

**de** Gebrauchsanweisung  
📄 6

**en** Instructions for Use  
📄 22

**fr** Notice d'utilisation  
📄 38

**es** Instrucciones de uso  
📄 55

**pt** Instruções de uso  
📄 72

**it** Istruzioni per l'uso  
📄 89

**nl** Gebruiksaanwijzing  
📄 106

**ru** Руководство по эксплуатации  
📄 123

**el** Οδηγίες Χρήσης  
📄 140

**tr** Kullanım talimatları  
📄 158

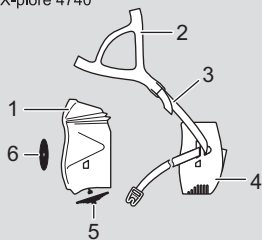
**zh** 使用说明  
📄 174

## Dräger X-plore<sup>®</sup> 4000

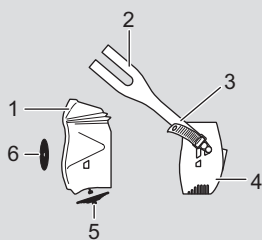




X-plore 4740

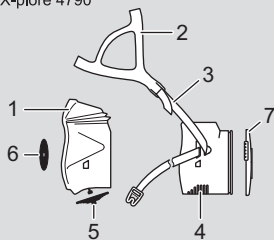


A

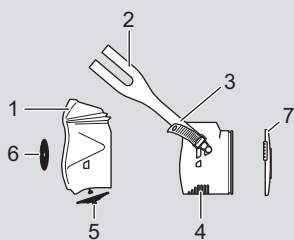


B

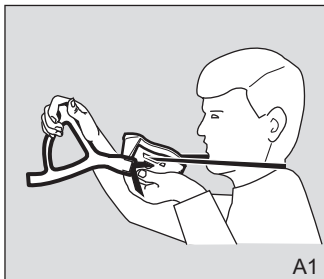
X-plore 4790



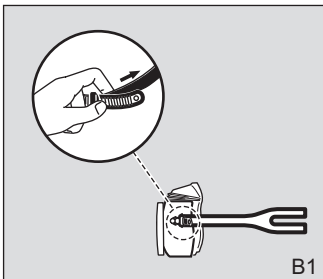
A



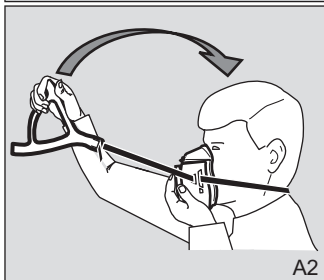
B



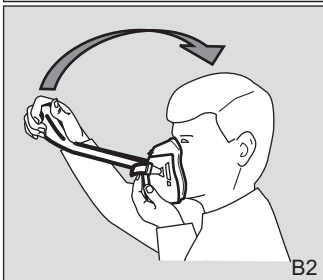
A1



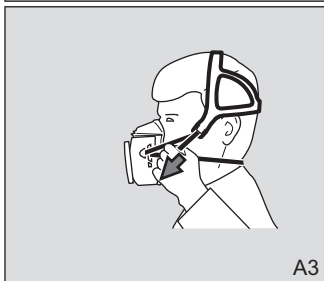
B1



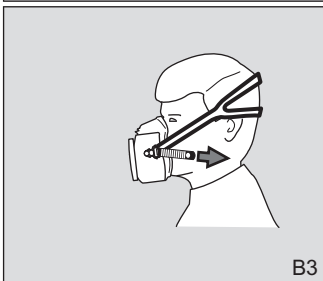
A2



B2

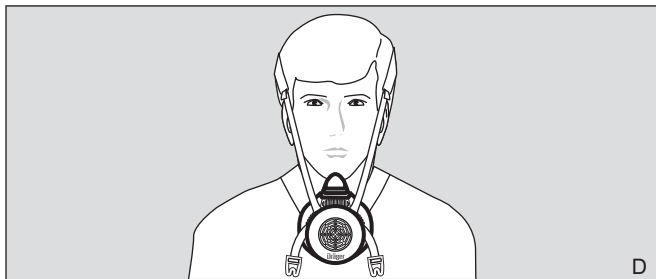
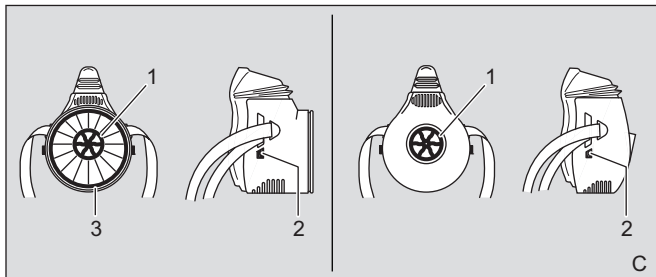


A3



B3

00231008.eps



00331008.eps

## **1 Zu Ihrer Sicherheit**

### **1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die der zugehörigen Produkte aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur entsprechend geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt, einen Service-Vertrag mit Dräger abzuschließen und alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

## 1.2 Bedeutung der Warnzeichen

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:

---



### **WARNUNG**

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.

---



### **VORSICHT**

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen oder Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.

---



### **HINWEIS**

Zusätzliche Information zum Einsatz des Produkts.

---

## 2 Beschreibung

### 2.1 Produktübersicht (siehe Seite 3)

- 1 Maskenkörper
- 2 Kopfspinne mit Bänderung
- 3 Kopfband
- 4 Kappe
- 5 Ausatemventilscheibe
- 6 Einatemventilscheibe
- 7 Deckel

### 2.2 Produktbeschreibung

Die Dräger X-plore® 4000 Reihe umfasst folgende Halbmasken<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

Die Halbmasken sind unterschiedlich ausgeführt:

- Die Bänderung der X-plore 4740 und X-plore 4790 hat Verschlusshaken.
- X-plore 4740 und X-plore 4790 sind entweder mit Bänderung und Kopfspinne oder mit einem Kopfband ausgestattet. Die Halbmasken mit Kopfband sind mit EH gekennzeichnet.
- Das Atemfilter wird bei X-plore 4790 von einem Deckel abgedeckt.
- An die Halbmasken können folgende Produkte angeschlossen werden:

---

1) X-plore® ist eine eingetragene Marke von Dräger.



	X-plore 4740	X-plore 4790
Atemfilter	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Dräger Vorfilter <sup>3)</sup>		X
Gebälsefiltergerät <sup>4)</sup>	X	
Schlauchgerät <sup>5)</sup>	X	

- 1) Alle Atemfilter mit Standard-Gewinde nach EN 148-1, die nach EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/NZS 1716:2012 oder TP TC 019/2011 zugelassen sind.
- 2) Alle Atemfilter mit Dräger-spezifischem Anschluss, die nach EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 oder AS/NZS 1716:2012 zugelassen sind.
- 3) zusätzlicher Atem-Widerstand:  
0,25 mbar bei 30 l/min, 0,75 mbar bei 95 l/min
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

### 2.3 Verwendungszweck

Halbmaske und Atemfilter oder Halbmaske und Gebläsefiltergerät oder Halbmaske und Schlauchgerät bilden ein Filtergerät. Filtergeräte filtern aus der vom Träger eingeatmeten Luft innerhalb der angegebenen Grenzwerte bestimmte Gase, Dämpfe und Partikel. Die Wahl der Atemfilter richtet sich nach den Schadstoffen in der Umgebung.

Einsatztemperaturen der Halbmaske: -30 °C bis 60 °C. Für die Filter können andere Einsatztemperaturen gelten.

### 2.4 Zulassungen

Alle Halbmasken der Serie Dräger X-plore 4000 sind zugelassen nach:

- DIN EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

Konformitätserklärung: siehe [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

Die Halbmaske Dräger X-plore 4740 erfüllt außerdem die Anforderungen der Richtlinie über persönliche Schutzausrüstung 89/686/EWG als Atemanschluss für den Einsatz mit dem Gebläsefiltergerät Dräger X-plore 8000 und dem Druckluft-Schlauchgerät Dräger X-plore 9300.

### 2.5 Kennzeichnungen

- außen auf der Halbmaske: Hersteller/Größe/CE-Kennzeichnung
- in der Halbmaske: Produktname/Material/CE-Kennzeichnung/Herstelldatum
- auf der Ausatemventilscheibe: Herstelldatum
- auf der Kopfbänderung: Hersteller/Material/Teilenummer/Herstelldatum

Größe: S/M = klein/mittel, M/L = mittel/groß

Material: TPE =Thermoplastisches Elastomer, PP = Polypropylen,  
SI = Silikon

## 2.6 Symbolerklärung



Vorsicht! Gebrauchsanweisung genau beachten.



Atemschutz gegen Gase und Dämpfe



Atemschutz gegen Stäube und Partikel



Atemschutz beim Versprühen von Farbe, Desinfektionsmitteln und anderen Aerosolen



Atemschutz beim Verteilen von Pestiziden und Insektiziden



Atemschutz beim Streichen und Lackieren



Atemschutz beim Schleifen, Sägen und Schneiden



Atemschutz beim Schweißen und Löten



Gibt das Herstellungsdatum an. Im Inneren der Ringe stehen Herstellerkennzahl (Y) und Schlüsselzahl (Z). Die Schlüsselzahl gibt an, in welchem Jahr die erste Serie gefertigt wurde.

Die 24 Felder der beiden Ringe entsprechen jeweils einem Halbjahr. Die Felder werden im Uhrzeigersinn gezählt, dabei beginnt man mit dem äußeren Ring im oberen rechten Feld. Dieses Feld (X) entspricht dem ersten Halbjahr des angegebenen Fertigungsjahrs.

Wenn in einem Halbjahr gefertigt wird, wird das entsprechende Feld durch einen Punkt gekennzeichnet.



Gibt das Herstellungsdatum an. Die Zahlen 1 bis 12 beziehen sich auf die Monate Januar bis Dezember. In diesem Ring kann auch die Herstellernummer stehen. Das Herstellungsjahr steht in der Mitte. Der Pfeil zeigt auf den Monat der Herstellung.



Gibt das Herstellungsdatum der Ausatemventilscheibe an. Das Herstellungsdatum der Ausatemventilscheibe errechnet sich aus der angegebenen Jahreszahl und der Anzahl der Punkte.

## 3 Gebrauch

### 3.1 Voraussetzungen für den Gebrauch

---



#### WARNUNG

Die Filtergeräte dürfen nur verwendet werden, wenn es keine Unklarheiten über den Verwendungszweck oder die Einsatzbedingungen gibt. Die folgenden Anweisungen müssen bei Verwendung der Filtergeräte beachtet werden.

Wird diese Warnung nicht beachtet, kann dies zu Verletzungen oder zum Tod führen.

---

- Den gültigen nationalen Vorschriften bezüglich der Benutzung von Filtergeräten genau Folge leisten (in Deutschland z. B. BGR 190, in Australien und Neuseeland z. B. AS/NZS 1715:2009).
- Die Umgebungsverhältnisse (insbesondere Art und Konzentration der Schadstoffe) müssen bekannt sein. Entsprechende Atemfilter verwenden. Wenn der Schadstoff unbekannt ist, nur Pressluftatmer oder Druckluft-Schlauchgeräte verwenden.
- Filtergeräte nur verwenden, wenn die Luft keine unmittelbare Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellt.
- Es muss gewährleistet sein, dass sich die umgebende Atmosphäre nicht ungünstig verändern kann.

- Filtergeräte bei Verdacht auf Schadstoffe mit geringen Warneigenschaften (Geruch, Geschmack, Reizung der Augen und Atemwege) nicht einsetzen. In diesem Fall die Gefahrenzone sofort verlassen, da die Halbmaske undicht werden kann.
- Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.
- Nicht in mit Sauerstoff angereicherten Atmosphären verwenden.
- Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft darf nicht unter folgende Grenzwerte sinken:
  - mindestens 17 Vol.-% Sauerstoff in allen europäischen Ländern außer den Niederlanden, Belgien und Großbritannien
  - mindestens 19 Vol.-% Sauerstoff in den Niederlanden, Belgien, Großbritannien, Australien und NeuseelandIn anderen Ländern nationale Richtlinien beachten.
- Das Gewicht der Atemfilter darf 300 g nicht überschreiten.
- Ggf. passenden Augen- und Kopfschutz verwenden.
- Der Unternehmer/Anwender muss vor dem ersten Gebrauch Folgendes sicherstellen (siehe Europäische Richtlinie 89/656/EWG):
  - die Passform muss richtig sein, damit z. B. einwandfreier Dichtsitz gewährleistet ist,
  - die Persönliche Schutzausrüstung muss mit jeder anderen gleichzeitig getragenen Persönlichen Schutzausrüstung (z. B. Schutzjacke) zusammenpassen,
  - die Persönliche Schutzausrüstung muss für die jeweiligen Arbeitsplatzbedingungen geeignet sein,
  - die Persönliche Schutzausrüstung muss den ergonomischen Anforderungen und den gesundheitlichen Erfordernissen des jeweiligen Atemschutzgeräteträgers entsprechen.

### **3.2 Vorbereitungen für den Gebrauch**

- X-plore 4740 mit Atemfilter:
  - a. Atemfilter einschrauben.
  - b. Halbmaske anlegen (siehe Kapitel 3.2.1 auf Seite 14).
  - c. Dichtprüfung durchführen (siehe Kapitel 3.2.2 auf Seite 15).
- X-plore 4740 mit Gebläsefiltergerät oder Schlauchgerät:
  - a. Halbmaske anlegen (siehe Kapitel 3.2.1 auf Seite 14).
  - b. Dichtprüfung durchführen (siehe Kapitel 3.2.2 auf Seite 15).
  - c. Gebläsefiltergerät oder Schlauchgerät einschrauben.
- X-plore 4790:
  - a. Deckel im Bereich der Griffzonen von der Kappe drücken.
  - b. Atemfilter einschrauben.
  - c. Ggf. Vorfilter in den Deckel einsetzen.
  - d. Deckel auf die Kappe setzen.
  - e. Halbmaske anlegen (siehe Kapitel 3.2.1 auf Seite 14).
  - f. Dichtprüfung durchführen (siehe Kapitel 3.2.2 auf Seite 15).

#### **3.2.1 Halbmaske anlegen (siehe Seite 4)**

- Halbmaske mit Kopfspinne:
  - a. Bänderung weit stellen:  
Enden der Bänderung bis zum Anschlag zur Kopfspinne ziehen.
  - b. Verschlusshaken schließen.
  - c. Bänderung um den Nacken legen.
  - d. Halbmaske bis zur Kopfspinne schieben (A1).
  - e. Halbmaske über Mund und Nase setzen (A2).
  - f. Kopfspinne auf den Hinterkopf setzen, dabei die Bänderung oberhalb der Ohren entlang führen.
  - g. Enden der Bänderung anziehen, bis die Halbmaske fest am Gesicht anliegt (A3).

**HINWEIS**

Die Kopfspinne kann auch auf einen Schutzhelm gesetzt werden. Das Öffnen der beiden Verschlusshaken ermöglicht eine bequeme Parkposition der Halbmaske vor der Brust (siehe Seite 5, Bild D).

- Halbmaske mit Kopfband:
  - a. Kopfband weit stellen:  
Lasche mit dem Daumen anheben und Kopfband so weit wie möglich in Pfeilrichtung ziehen (B1).
  - b. Halbmaske über Mund und Nase setzen (B2).
  - c. Kopfband oberhalb der Ohren entlang führen und auf den Hinterkopf setzen.
  - d. Enden des Kopfbandes anziehen, bis die Halbmaske fest am Gesicht anliegt (B3).

**3.2.2 Dichtprüfung durchführen****WARNUNG**

Gesichtsbehaarung oder -merkmale können den erforderlichen dichten Sitz der Halbmaske beeinträchtigen – Vergiftungsgefahr!

Einsatz nur mit dichter Halbmaske und eingebautem Atemfilter antreten.

- Atemfilter oder Filteranschluss mit der Hand oder einem Hilfsmittel (z. B. einem Stück Pappe) dichthalten und einatmen, bis Unterdruck entsteht. Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst Bänderung nachziehen oder eine andere Maskengröße verwenden.

### 3.3 Nach dem Gebrauch

- Halbmaske abnehmen.
- X-plore 4740 mit Atemfilter:
  - Atemfilter abschrauben.
- X-plore 4740 mit Gebläsefiltergerät oder Schlauchgerät:
  - Gebläsefiltergerät oder Schlauchgerät abschrauben.
- X-plore 4790:
  - a. Deckel im Bereich der Griffzonen von der Kappe drücken.
  - b. Atemfilter abschrauben.
  - c. Ggf. Vorfilter entnehmen.

## 4 Wartung

### 4.1 Instandhaltungsintervalle

Durchzuführende Arbeiten	vor Gebrauch	nach Gebrauch	halbjährlich	alle 2 Jahre	alle 4 Jahre
Überprüfung der Bänderung	X		X <sup>1)</sup>		
Kontrolle durch den Geräteträger	X				
Sicht- und Funktionsprüfung	X		X <sup>1)</sup>		
Reinigung und Desinfektion		X		X <sup>2)</sup>	
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X

- 1) Bei luftdicht verpackten Halbmasken alle 2 Jahre.
- 2) Bei luftdicht verpackten Halbmasken, sonst halbjährlich



## 4.2 Reinigung und Desinfektion

Halbmaske nach jedem Gebrauch reinigen und desinfizieren.



### WARNUNG

Der Maskenkörper muss so gründlich gereinigt werden, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben. Andernfalls kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und die Maske sitzt nicht mehr richtig.

Wird diese Warnung nicht beachtet, kann dies zu Vergiftung oder zum Tod führen.



### VORSICHT

Gefahr der Materialbeschädigung!

Zum Reinigen und Desinfizieren keine Lösungsmittel (z. B. Aceton, Alkohol) oder Reinigungsmittel mit Schleifpartikeln verwenden. Nur die beschriebenen Verfahren anwenden und die genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel, Dosierungen und Einwirkzeiten können Schäden an dem Produkt hervorrufen.



### HINWEIS

Halbmasken aus Silikon neigen zur Aufnahme von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln. Daher können Hautreizungen auftreten, wenn die folgende Prozedur nicht eingehalten wird.



Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikationen siehe Dokument 9100081 unter [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

1. Atemfilter oder Gebläsefiltergerät oder Druckluft-Schlauchgerät von der Halbmaske entfernen.
2. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.

3. Alle Teile mit einem weichen Lappen und einer Reinigungslösung reinigen.
4. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
5. Ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten.
6. Alle Teile, die desinfiziert werden müssen, in das Desinfektionsbad einlegen.
7. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.



### HINWEIS

Bei Halbmasken aus Silikon alle Teile nach dem Reinigen und Desinfizieren jeweils 10 Minuten lang spülen.

---

8. Alle Teile an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 60 °C). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

## 4.3 Wartungsarbeiten

### 4.3.1 Halbmaske prüfen

- Alle Teile auf Beschädigungen, Brüchigkeit oder Verformung untersuchen.



### WARNUNG

Die Bänderung darf nicht beschädigt (z. B. porös oder rissig) sein, sonst wird der Sitz der Halbmaske undicht und es besteht Vergiftungsgefahr! Bei Bedarf austauschen.

---

### 4.3.2 Halbmaske demontieren (siehe Seite 5, Bild C)

1. Dichtprofil (1) und Befestigungsnoppen (2) und aus der Kappe drücken.

2. Kappe vom Maskenkörper entfernen.

#### 4.3.3 Einatemventilscheibe prüfen

1. Prüfen, ob die Einatemventilscheibe im Maskenkörper gleichmäßig auf der Dichtfläche aufliegt.
2. Einatemventilscheibe ausknüpfen und prüfen, ob sie beweglich ist.
3. Ggf. eine neue Ventilscheibe einsetzen.

#### 4.3.4 Ausatemventilscheibe prüfen

1. Ausatemventilscheibe am Rand greifen und herausziehen.
2. Ventilsitz auf Verschmutzung und Beschädigungen prüfen, ggf. mit einem Einwegtuch reinigen.
3. Ausatemventilscheibe auf eine ebene Fläche legen und prüfen, ob sie gleichmäßig und eben aufliegt.
4. Ausatemventilscheibe bis zum Einrasten in den Ventilsitz drücken. Die Scheibe soll gleichmäßig und eben auf dem Ventilsitz aufliegen.
5. Ggf. eine neue Ventilscheibe einsetzen.

#### 4.3.5 Halbmaske komplettieren (siehe Seite 5, Bild C)

1. Bänderung ordnen.
2. Maskenkörper in die Kappe schieben.
3. Dichtprofil (1) des Einatemventils einknüpfen.



#### WARNUNG

Das Dichtprofil muss richtig in der Kappe sitzen, sonst ist die Halbmaske undicht und es besteht Vergiftungsgefahr!

4. nur X-plore 4790:  
Sicherstellen, dass der Dichtring (3) unbeschädigt ist und vollständig in der Nut liegt.  
Beschädigten Dichtring austauschen.



### **WARNUNG**

Der Dichtring muss richtig in der Kappe sitzen, sonst ist die Halbmaske undicht und es besteht Vergiftungsgefahr!

---

5. Die Befestigungsrippen (2) von innen durch die Löcher der Kappe drücken und einknüpfen.

## **5 Transport**

Halbmaske in der Original-Verpackung transportieren.

## **6 Lagerung**

Halbmaske ohne Verformung trocken und staubfrei lagern. Lagertemperatur: -10 °C bis 55 °C bei <90 % rel. Feuchte.

Vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen. ISO 2230 und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

## **7 Entsorgung**

X-plore 4740 und X-plore 4790 haben eine unbegrenzte Lebensdauer, solange alle Prüfungen ohne Beanstandungen ausgeführt werden können.

Halbmaske und Atemfilter gemäß den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgen.

## 8 Bestellliste

<b>Benennung und Beschreibung</b>	<b>Bestellnummer</b>
Dräger X-plore 4740 (Größe S/M, Silikon)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (Größe M/L, Silikon)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (Größe M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (Größe M/L, Silikon, Kopfband)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (Größe S/M, Silikon)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (Größe M/L, Silikon)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (Größe M/L, Silikon, Kopfband)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (Größe S/M, Silikon, Kopfband)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (Größe M/L, TPE)	R 55 879
Dichtring für Dräger X-plore 4790	R 53 782
Einatemventilscheibe	R 53 309
Ausatemventilscheibe für Dräger X-plore 4740 und X-plore 4790	RM 05 064

## **1 For your safety**

### **1.1 General safety statements**

- Carefully read these Instructions for Use and the Instructions for Use of the corresponding products before using the product.
- Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only fully trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only appropriately trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommends a Dräger service contract for all maintenance activities and that all repairs are carried out by Dräger.
- Only authentic Dräger spare parts and accessories may be used for maintenance. Otherwise the correct function of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component or product fault or failure.

## 1.2 Meaning of alert icons

The following alert icons are used in this document to indicate and highlight areas of the associated text that require greater awareness by the user. The icons are defined as follows:



### **WARNING**

Indicates a potentially hazardous situation.

If not avoided, this situation could result in death or serious injury.



### **CAUTION**

Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, this situation could result in physical injury or damage to the product or environment. It may also be used to alert against improper use.



### **NOTICE**

Provides additional information on how to use the product.

---

## 2 Description

### 2.1 Product overview (see page 3)

- 1 Mask body
- 2 Head harness with straps
- 3 Support ring
- 4 Cap
- 5 Exhalation valve disc
- 6 Inhalation valve disc
- 7 Cover

### 2.2 Product description

The Dräger X-plore<sup>®</sup> 4000 series includes the following half masks<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

The half masks are designed differently:

- The X-plore 4740 and X-plore 4790 have a harness with locking hooks.
- The X-plore 4740 and X-plore 4790 are either equipped with a head harness or with a support ring. The half masks with a support ring are labelled with EH.
- The respiratory filter of the X-plore 4790 is covered by a cover.
- The half masks can be combined with the following products:

---

1) X-plore<sup>®</sup> is a registered trademark of Dräger.



	<b>X-plore 4740</b>	<b>X-plore 4790</b>
Respiratory filter	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Dräger prefilter <sup>3)</sup>		X
Powered air purifying respirator <sup>4)</sup>	X	
Hose breathing respirator <sup>5)</sup>	X	

- 1) All respiratory filters with a standard thread according to EN 148-1, which are approved according to EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/NZS 1716:2012 or TP TC 019/2011.
- 2) All respiratory filters with a Dräger-specific connection, which are approved according to EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 or AS/NZS 1716:2012.
- 3) Additional breathing resistance:  
0.25 mbar at 30 l/min, 0.75 mbar at 95 l/min
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

### 2.3 Intended use

A half mask and respiratory filter or a half mask and powered air purifying respirator or a half mask and hose breathing respirator form a filtering device. Such devices filter certain gases, vapours and particles from the air breathed by the wearer within specified limit values. The choice of respiratory filter depends on the pollutants in the environment.

Temperature during use of the half mask: -30 °C to 60 °C. Other operating temperatures may apply for the filters.

### 2.4 Approvals

All half masks in the Dräger X-plore 4000 series are approved according to:

- DIN EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

Declaration of conformity: see [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

The Dräger X-plore 4740 half mask also meets the requirements of Directive 89/686/EEC on personal protective equipment as a facepiece for use with the Dräger X-plore 8000 powered air purifying respirator and the Dräger X-plore 9300 airline breathing apparatus.

### 2.5 Labels

- On the outside of the half mask: manufacturer/size/CE marking
- On the inside of the half mask: product name/material/CE marking/date of manufacture
- On the exhalation valve disc: date of manufacture
- On the head harness: manufacturer/material/part number/date of manufacture

Size: S/M = small/medium, M/L = medium/large

Material: TPE = thermoplastic elastomer, PP = polypropylene, SI = silicone

## 2.6 Explanation of symbols



Caution! Strictly follow the Instructions for Use.



Respiratory protection against gases and vapours



Respiratory protection against dust and particles



Respiratory protection when spraying paint, disinfectants and other aerosols



Respiratory protection when distributing pesticides and insecticides



Respiratory protection when painting and varnishing



Respiratory protection when grinding, sawing and cutting



Respiratory protection when welding and soldering



Indicates the date of manufacture. The manufacturer ID (Y) and code number (Z) are indicated in the centre of the rings. The code number indicates the year in which the first series was manufactured.

Each of the 24 fields of the two rings corresponds to one half-year. The fields are counted in a clockwise direction, starting with the outer ring in the top right field. This field (X) corresponds to the first half of the specified year of manufacture.

If the half mask was manufactured in a specific half-year, this is indicated by a dot in the corresponding field.



Indicates the date of manufacture. The numbers 1 to 12 refer to the months of January to December. This ring may also indicate the manufacturer's number. The year of manufacture appears in the centre. The arrow points to the month of manufacture.



Indicates the date of manufacture of the exhalation valve disc. The date of manufacture of the exhalation valve disc can be calculated from the specified year and the number of dots.

## 3 Use

### 3.1 Prerequisites

---



#### **WARNING**

Only use the filtering devices if the intended use and conditions of use are clearly defined. The following instructions must be observed when using the filtering devices.

Failure to comply with this warning may result in injury or death.

---

- Strictly follow the applicable national regulations for using filtering devices (in Germany e.g. BGR 190, in Australia and New Zealand e.g. AS/NZS 1715:2009).
- The ambient conditions (particularly the types and concentrations of contaminants) must be known. Use appropriate respiratory filters. If the contaminant is unknown, only use self-contained (open-circuit) breathing apparatus or air line breathing apparatus.
- Only use filtering devices if the air does not directly endanger the health or life of the user.
- It must be ensured that the ambient atmosphere cannot change adversely.
- Do not use filtering devices if there is a suspicion of contaminants with low warning properties (smell, taste, irritation of eyes and airways). In this case, leave the danger zone immediately because the half mask may leak.

- Do not use filtering devices for entering unventilated tanks, mines, canals, etc.
- Do not use in oxygen-enriched atmospheres.
- The oxygen content of the ambient air must not drop below the following limit values:
  - at least 17 vol. % oxygen in all European countries except for the Netherlands, Belgium and the UK
  - at least 19 vol. % oxygen in the Netherlands, Belgium, the UK, Australia and New ZealandIn other countries, observe the applicable national regulations.
- The weight of the respiratory filters must not exceed 300 g.
- If necessary, use appropriate eye and head protection.
- Before first use, the operating company/user must ensure the following (see European Directive 89/656/EEC):
  - the fit must be perfect, e.g. to ensure an absolutely tight fit,
  - the personal protective equipment must match all other types of protective equipment worn at the same time (e.g. protective jacket),
  - the personal protective equipment must be suitable for respective workplace conditions,
  - the personal protective equipment must meet the ergonomic and health requirements of the respective wearer of respiratory protective equipment.

### 3.2 Preparation for use

- X-plore 4740 with respiratory filter:
  - a. Screw in the respiratory filter.
  - b. Don the half mask (see chapter 3.2.1 on page 30).
  - c. Test for leaks (see chapter 3.2.2 on page 31).
- X-plore 4740 with powered air purifying respirator or hose breathing respirator:
  - a. Don the half mask (see chapter 3.2.1 on page 30).
  - b. Test for leaks (see chapter 3.2.2 on page 31).

- c. Screw in the powered air purifying respirator or hose breathing respirator.
- X-plore 4790:
  - a. Press the cover near the handle areas from the cap.
  - b. Screw in the respiratory filter.
  - c. If necessary, insert the prefilter into the cover.
  - d. Attach the cover to the cap.
  - e. Don the half mask (see chapter 3.2.1 on page 30).
  - f. Test for leaks (see chapter 3.2.2 on page 31).

### 3.2.1 Don the half mask (see page 4)

- Half mask with head harness:
  - a. Loosen the harness:
    - Pull the ends of the harness as far as possible towards the head harness.
  - b. Close the locking hooks.
  - c. Place the harness around your neck.
  - d. Push the half mask up to the head harness (A1).
  - e. Fit the half mask over your mouth and nose (A2).
  - f. Place the head harness on the back of your head, guiding the harness above your ears.
  - g. Pull the ends of the harness until the half mask rests tightly against your face (A3).



#### NOTICE

The head harness can also be used in combination with a protective helmet.

By opening both locking hooks, the half mask can be comfortably parked in front of your chest (see page 5, Figure D).

- Half mask with support ring:
  - a. Loosen the support ring:
    - Lift the lug with your thumb and pull the support ring as far as possible in the direction of the arrow (B1).

- b. Fit the half mask over your mouth and nose (B2).
- c. Guide the support ring along above your ears and place it on the back of your head.
- d. Pull the ends of the support ring until the half mask rests tightly against your face (B3).

### 3.2.2 Testing for leaks



#### WARNING

Facial hair or facial features may impair the required tight seat of the half mask - risk of poisoning!

The half mask must fit tightly and the respiratory filter must be fitted before entering the contaminated area.

- Seal the respiratory filter or filter connection with your hand or an aid (e.g. a piece of cardboard) and breathe in until a negative pressure is created. Hold your breath for a moment. The negative pressure should be maintained. If not, tighten the harness or use a different mask size.

### 3.3 After use

- Doff the half mask.
- X-plore 4740 with respiratory filter:
  - Unscrew the respiratory filter.
- X-plore 4740 with powered air purifying respirator or hose breathing respirator:
  - Unscrew the powered air purifying respirator or hose breathing respirator.
- X-plore 4790:
  - a. Press the cover near the handle areas from the cap.
  - b. Unscrew the respiratory filter.
  - c. If necessary, remove the prefilter.

## 4 Maintenance

### 4.1 Maintenance intervals

Type of work to be carried out	Prior to use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years
Check of the harness	X		X <sup>1)</sup>		
Check by the device user	X				
Visual inspection and functional test	X		X <sup>1)</sup>		
Cleaning and disinfection		X		X <sup>2)</sup>	
Replace the exhalation valve disc					X

1) For half masks in airtight packaging every 2 years.

2) For half masks in airtight packaging, otherwise every 6 months



## 4.2 Cleaning and disinfection

Clean and disinfect the half mask after each use.



### WARNING

The mask body must be cleaned thoroughly so that there are no residues of skin care products on the mask body. Otherwise the elasticity in the sealing area could be reduced and the mask will not fit anymore.

Failure to comply with this warning may result in poisoning or death.



### CAUTION

Danger of material damage!

Do not use solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents with abrasive particles for cleaning and disinfection. Use only the described procedures and the specified cleaning agents and disinfectants. Other agents, doses and exposure times may cause damage to the product.



### NOTICE

Silicone half masks are prone to absorb cleaning agents and disinfectants. Therefore, skin irritation may occur if the following procedure is not followed.



For information on suitable cleaning products and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

1. Remove the respiratory filter or powered air purifying respirator or air line breathing apparatus from the half mask.
2. Prepare a cleaning solution of water and detergent.
3. Clean all parts with a soft cloth and a cleaning solution.
4. Thoroughly rinse all parts under running water.

5. Prepare a disinfection bath made from water and a disinfectant.
6. Place any parts that need to be disinfected in the disinfection bath.
7. Thoroughly rinse all parts under running water.



### NOTICE

After cleaning and disinfecting silicone half masks, rinse each part for 10 minutes.

---

8. Allow all parts to air-dry or be dried in the drying cabinet (temperature: max. 60 °C). Keep out of direct sunlight.

## 4.3 Maintenance work

### 4.3.1 Inspecting the half mask

- Inspect all parts for damage, brittleness or deformation



### WARNING

The harness must be undamaged (e.g. not porous or cracked) to ensure that the half mask fits tightly and prevent risk of poisoning! Replace if required.

---

### 4.3.2 Disassembling the half mask (see page 5, Figure C)

1. Press the sealing profile (1) and fastening nubs (2) out of the cap.
2. Remove the cap from the mask body.

### 4.3.3 Inspecting the inhalation valve disc

1. Check that the inhalation valve disc inside the mask body rests evenly on the sealing area.
2. Detach the inhalation valve disc and check whether it is movable.
3. If necessary, insert a new valve disc.

#### 4.3.4 Inspecting the exhalation valve disc

1. Grip the exhalation valve disc at the edge and pull it out.
2. Inspect the valve seat for contamination and damage. If necessary, wipe it clean with a disposable cloth.
3. Place the exhalation valve disc on a flat surface and check that it lies flat and evenly.
4. Press the exhalation valve disc into the valve seat until it engages. The disc should rest on the valve seat uniformly and completely flat.
5. If necessary, insert a new valve disc.

#### 4.3.5 Assembling the half mask (see page 5, Figure C)

1. Arrange the harness.
2. Push the mask body into the cap.
3. Attach the sealing profile (1) of the inhalation valve.



#### **WARNING**

The sealing profile must be properly seated in the cap, otherwise the half mask is not tight and there is danger of poisoning!

---

4. Only X-plore 4790:  
Make sure that the gasket (3) is not damaged and sits completely in the groove.  
Replace damaged gasket.



#### **WARNING**

The gasket must be properly seated in the cap, otherwise the half mask is not tight and there is danger of poisoning!

---

5. Press the fastening nubs (2) from within through the holes of the cap and fasten them.

## **5 Transport**

Transport the half mask in its original packaging.

## **6 Storage**

Store the half mask without deformations in a dry and dust-free place.  
Storage temperature: -10 °C to 55 °C at <90 % rel. humidity.

Protect from direct sunlight and heat. Observe ISO 2230 and national regulations for storage, maintenance and cleaning of rubber products.

## **7 Disposal**

The X-plore 4740 and X-plore 4790 have an unlimited service life, as long as all tests can be performed without defects.

Dispose of the half mask and respiratory filter as required by local waste disposal regulations.

## 8 Order list

<b>Part name and description</b>	<b>Order number</b>
Dräger X-plore 4740 (size S/M, silicone)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (size M/L, silicone)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (size M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (size M/L, silicone, support ring)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (size S/M, silicone)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (size M/L, silicone)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (size M/L, silicone, support ring)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (size S/M, silicone, support ring)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (size M/L, TPE)	R 55 879
Gasket for Dräger X-plore 4790	R 53 782
Inhalation valve disc	R 53 309
Exhalation valve disc for Dräger X-plore 4740 and X-plore 4790	RM 05 064

## **1 Pour votre sécurité**

### **1.1 Consignes générales de sécurité**

- Avant d'utiliser le produit, lire attentivement cette notice d'utilisation et celle des produits complémentaires.
- Observer strictement la notice d'utilisation. L'utilisateur doit comprendre intégralement les consignes et les observer strictement. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément à l'usage prévu.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. S'assurer qu'elle est bien conservée et correctement utilisée par les utilisateurs.
- Seul un personnel formé et spécialisé peut utiliser ce produit.
- Suivre les directives nationales et locales s'appliquant à ce produit.
- Seul un personnel formé et spécialisé peut contrôler, réparer et entretenir ce produit. Dräger recommande de conclure un contrat de service et de faire effectuer tous les travaux d'entretien par Dräger.
- Pour les travaux de maintenance, n'utiliser que des pièces et accessoires d'origine Dräger. Sinon, cela peut compromettre le bon fonctionnement du produit.
- Ne pas utiliser de produit inadapté ou incomplet. Ne pas effectuer de modifications sur le produit.
- Informer Dräger en cas de panne du produit ou de composants du produit.

## 1.2 Explication des symboles

Les symboles d'avertissement utilisés dans ce document désignent et mettent en évidence les signaux verbaux qui ont pour fonction d'attirer l'attention sur le degré de danger d'une situation. Ces indicateurs verbaux et les risques associés sont les suivants:

---



### **AVERTISSEMENT**

Indique une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves.

---



### **ATTENTION**

Indique une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation n'est pas évitée, des blessures ou dommages au produit ou à l'environnement peuvent se produire. Peut également alerter en cas d'utilisation incorrecte.

---



### **REMARQUE**

Informations complémentaires relatives à l'utilisation du produit.

---

## 2 Description

### 2.1 Aperçu du produit (voir page 3)

- 1 Corps du demi-masque
- 2 Harnais de tête avec brides
- 3 Ruban de tête
- 4 Cache
- 5 Disque de soupape expiratoire
- 6 Disque de soupape inspiratoire
- 7 Couvercle

### 2.2 Description du produit

Le Dräger X-plore® série 4000 comprend les demi-masques suivants<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

Il existe différentes versions des demi-masques :

- Les brides des X-plore 4740 et X-plore 4790 possèdent un crochet de fermeture.
- X-plore 4740 et X-plore 4790 sont dotés soit de brides et d'un harnais de tête ou d'un ruban de tête. Les demi-masques avec ruban de tête sont caractérisés par EH.
- Le filtre respiratoire est recouvert sur le X-plore 4790 par un couvercle.
- Les produits suivants peuvent être raccordés sur les demi-masques :

---

1) X-plore® est une marque déposée par Dräger.



	X-plore 4740	X-plore 4790
Filtre respiratoire	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Pré-filtres Dräger <sup>3)</sup>		X
Système filtrant à ventilation assistée <sup>4)</sup>	X	
Appareil isolant à adduction d'air <sup>5)</sup>	X	

- 1) Tous les filtres respiratoires avec un filetage standard conforme à la norme EN 148-1, homologués selon EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/NZS 1716:2012 ou TP TC 019/2011.
- 2) Tous les filtres respiratoires avec un raccord spécifique Dräger, homologués selon EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 ou AS/NZS 1716:2012.
- 3) Résistance respiratoire supplémentaire :  
0,25 mbar à 30 l/min, 0,75 mbar à 95 l/min
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

## 2.3 Domaine d'utilisation

Le demi-masque et le filtre respiratoire ou le demi-masque et le système filtrant à ventilation assistée ou le demi-masque et l'appareil isolant à adduction d'air forment un appareil filtrant. Les appareils filtrants filtrent l'air inspiré par le porteur et maintiennent certains gaz, vapeurs et particules dans des limites données. Le choix du filtre respiratoire dépend des substances toxiques dans l'environnement.

Températures d'utilisation du demi-masque : -30 °C à 60 °C. D'autres températures d'utilisation peuvent s'appliquer au filtre.

## 2.4 Homologations

Tous les demi-masques de la série Dräger X-plore 4000 sont homologués selon :

- DIN EN 140:1998
- (UE) 2016/425
- l'AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

Déclaration de conformité:

voir [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

Le demi-masque Dräger X-plore 4740 répond en outre aux exigences de la directive relative aux équipements de protection individuelle 89/686/CEE en tant que raccord respiratoire pour une utilisation avec le système filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore 8000 et l'appareil isolant à adduction d'air Dräger X-plore 9300.

## 2.5 Marquage

- À l'extérieur sur le demi-masque : fabricant / taille / marquage CE
- Dans le demi-masque : nom du produit / matériel / marquage CE / date de production
- Sur le disque de la soupape expiratoire : date de fabrication
- Sur le harnais de tête : fabricant / matériau / numéro de pièce / date de fabrication

Taille : S/M = petit / moyen, M/L = moyen / grand

Matériau : TPE = élastomère thermoplastique, PP = polypropylène, SI = silicone

## 2.6 Explication des symboles



Attention ! Observer strictement la notice d'utilisation.



Protection respiratoire contre les gaz et les vapeurs



Protection respiratoire contre les poussières et les particules



Protection respiratoire contre la pulvérisation de peinture, désinfectants et autres aérosols



Protection respiratoire lors de la pulvérisation de pesticides et d'insecticides



Protection respiratoire pour la peinture et le laquage



Protection respiratoire pour le meulage, le sciage et la découpe



Protection respiratoire pour le soudage et la brasure



indique la date de fabrication. Le code fabricant (Y) et la clé (Z) se trouvent à l'intérieur des anneaux. La clé indique l'année de fabrication de la première série.

Les 24 champs des deux anneaux correspondent chacun à un semestre. Les champs sont comptés dans le sens des aiguilles d'une montre en commençant par l'anneau extérieur dans le champ supérieur droit. Ce champ (X) correspond au premier semestre de l'année de fabrication indiquée.

Quand la fabrication a lieu dans un semestre, le champ correspondant est marqué d'un point.



indique la date de fabrication. Les chiffres 1 à 12 indiquent les mois de janvier à décembre. Le code fabricant peut également se trouver à l'intérieur de cet anneau. L'année de fabrication se trouve au milieu. La flèche indique le mois de la fabrication.



indique la date de fabrication du disque de la soupape expiratoire. La date de fabrication du disque de la soupape expiratoire se calcule grâce au chiffre de l'année indiqué et au nombre de points.

## 3 Utilisation

### 3.1 Conditions relatives à l'utilisation

---



#### AVERTISSEMENT

Les appareils filtrants ne doivent être utilisés que s'il n'y a pas de doute sur l'usage prévu ou les conditions d'intervention. Observer les consignes suivantes pour utiliser les appareils filtrants.

Risque de blessures ou de mort si cet avertissement n'est pas pris en compte.

---

- Suivre rigoureusement les consignes nationales relatives à l'utilisation des appareils filtrants (en Allemagne par exemple, le BGR 190, en Australie et en Nouvelle-Zélande par exemple l'AS/NZS 1715:2009).
- Les conditions ambiantes (en particulier le type et la concentration des substances toxiques) doivent être connues. Utiliser les filtres respiratoires. Si la substance toxique est inconnue, n'utiliser que des appareils respiratoires isolants tels que ceux à adduction d'air comprimé.

- N'utiliser d'appareils filtrants que si l'air ne représente aucun danger immédiat pour la santé ou la vie du porteur.
- Il faut garantir que l'atmosphère environnante ne puisse pas changer de manière dangereuse.
- Ne pas utiliser les appareils filtrants pour se protéger contre les substances toxiques dont les signes avertisseurs (odeur, goût, irritation des yeux et des voies respiratoires) sont peu perceptibles. Dans ce cas, quitter immédiatement la zone dangereuse puisque le demi-masque peut ne plus être étanche.
- Ne pas pénétrer dans des espaces confinés tels que des réservoirs, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.
- Utiliser uniquement dans une atmosphère non enrichie en oxygène.
- Le taux d'oxygène dans l'air environnant ne doit pas descendre en-dessous des valeurs limites suivantes :
  - au moins 17 % de vol. d'oxygène dans tous les pays européens sauf les Pays-Bas, la Belgique et la Grande-Bretagne
  - au moins 19 % de vol. d'oxygène aux Pays-Bas, en Belgique, en Grande-Bretagne, en Australie et en Nouvelle-ZélandeDans les autres pays, observer la réglementation nationale.
- Le poids des filtres respiratoires ne peut pas être supérieur à 300 g.
- Utiliser le cas échéant une protection des yeux et de la tête.
- Avant la première utilisation, l'exploitant/l'utilisateur doit s'assurer des éléments suivants (voir la directive européenne 89/656/CEE) :
  - le masque doit être correctement ajusté afin de garantir notamment une parfaite étanchéité,
  - l'équipement de protection individuelle doit être compatible avec les autres équipements de protection portés (par ex. une veste de protection),
  - l'équipement de protection individuelle doit être adapté aux conditions du lieu de travail,

- l'équipement de protection individuelle doit être conforme aux exigences ergonomiques et sanitaires du porteur de l'appareil respiratoire.

### 3.2 Préparations pour l'utilisation

- X-plore 4740 avec filtre respiratoire :
  - a. Visser le filtre respiratoire.
  - b. Mettre en place le demi-masque (voir chapitre 3.2.1 à la page 46).
  - c. Contrôler l'étanchéité (voir chapitre 3.2.2 à la page 47).
- X-plore 4740 avec système filtrant à ventilation assistée ou appareil isolant à adduction d'air :
  - a. Mettre en place le demi-masque (voir chapitre 3.2.1 à la page 46).
  - b. Contrôler l'étanchéité (voir chapitre 3.2.2 à la page 47).
  - c. Visser le système filtrant à ventilation assistée ou l'appareil isolant à adduction d'air.
- X-plore 4790 :
  - a. Appuyer sur le couvercle au niveau des points de manipulation du capuchon.
  - b. Visser le filtre respiratoire.
  - c. Insérer éventuellement le pré-filtre dans le couvercle.
  - d. Monter le couvercle sur le capuchon.
  - e. Mettre en place le demi-masque (voir chapitre 3.2.1 à la page 46).
  - f. Contrôler l'étanchéité (voir chapitre 3.2.2 à la page 47).

#### 3.2.1 Mise en place du demi-masque (voir page 4)

- Demi-masque avec harnais de tête :
  - a. Desserrage des brides :
    - tirer les extrémités des brides jusqu'à la butée du harnais de tête.
  - b. Fermer le crochet de fermeture.
  - c. Poser les brides sur la nuque.
  - d. Faire glisser le demi-masque jusqu'au harnais de tête (A1).

- e. Placer le demi-masque au-dessus de la bouche et du nez (A2).
- f. Mettre le harnais de tête sur l'occiput en faisant passer les brides au-dessus des oreilles.
- g. Tirer sur les extrémités des brides jusqu'à ce que le demi-masque soit appliqué fermement contre le visage (A3).

**REMARQUE**

Le harnais de tête peut aussi être posé sur un casque de protection.

L'ouverture des deux crochets de fermeture permet de garder le demi-masque en attente sur la poitrine, sans qu'il ne gêne (voir page 5, figure D).

- Demi-masque avec ruban de tête :
  - a. Desserrage du ruban de tête : soulever l'attache avec le pouce et tirer le ruban aussi loin que possible en direction de la flèche (B1).
  - b. Placer le demi-masque au-dessus de la bouche et du nez (B2).
  - c. Mettre le ruban de tête sur l'occiput en le faisant passer au-dessus des oreilles.
  - d. Tirer sur les extrémités du ruban jusqu'à ce que le demi-masque soit appliqué fermement contre le visage (B3).

**3.2.2 Contrôle de l'étanchéité****AVERTISSEMENT**

La pilosité ou les cicatrices du visage peuvent nuire à l'étanchéité du demi-masque : il y a un risque d'intoxication !  
N'utiliser le demi-masque qu'après s'être assuré de son étanchéité et de la présence du filtre respiratoire.

- Obturer le filtre respiratoire ou le raccord du filtre avec la main ou un autre moyen (p. ex. avec un morceau de carton) et inspirer pour générer une dépression. Retenir brièvement la respiration. La dépression doit persister, sinon resserrer les brides ou utiliser une autre taille de masque.

### **3.3 Après l'utilisation**

- Retirer le demi-masque.
- X-plore 4740 avec filtre respiratoire :
  - Dévisser le filtre respiratoire.
- X-plore 4740 avec système filtrant à ventilation assistée ou appareil isolant à adduction d'air :
  - Dévisser le système filtrant à ventilation assistée ou l'appareil isolant à adduction d'air.
- X-plore 4790 :
  - a. Appuyer sur le couvercle au niveau des points de manipulation du capuchon.
  - b. Dévisser le filtre respiratoire.
  - c. Retirer le cas échéant le pré-filtre.



## 4 Maintenance

### 4.1 Périodicités de contrôle et de maintenance

Travaux à effectuer	Avant l'utilisation	Après l'utilisation	Tous les 6 mois	Tous les 2 ans	Tous les 4 ans
Contrôle des brides	X		X <sup>1)</sup>		
Contrôle par le porteur de l'appareil	X				
Contrôle visuel et de fonctionnement	X		X <sup>1)</sup>		
Nettoyage et désinfection		X		X <sup>2)</sup>	
Remplacement du disque de soupape expiratoire					X

- 1) Tous les 2 ans si le demi-masque se trouve dans un emballage hermétique.
- 2) Si le demi-masque se trouve dans un emballage hermétique, sinon tous les 6 mois.

## 4.2 Nettoyage et désinfection

Nettoyer et désinfecter le demi-masque après chaque utilisation.



### AVERTISSEMENT

Le couvercle doit être minutieusement nettoyée afin d'éliminer tout résidu de produits de soin cutané. À défaut, la zone d'étanchéité risque de perdre son élasticité et le demi-masque risque de bouger.

Risque d'empoisonnement ou de mort si cet avertissement est négligé.



### ATTENTION

Risque de dégât matériel !

Pour nettoyer et désinfecter, ne pas utiliser de solvants (comme l'acétone ou l'alcool) ni de détergent comprenant des particules abrasives. Utiliser uniquement les procédés décrits et les produits nettoyants / désinfectants mentionnés dans le mode d'emploi. L'usage d'autres produits, les dosages et temps d'application peuvent provoquer des dommages au produit.



### REMARQUE

Les demi-masques en silicone tendent à absorber les produits nettoyants et les désinfectants. Par conséquent, le non-respect de la procédure suivante peut provoquer l'apparition d'irritations cutanées.



Pour connaître les informations relatives au produit de nettoyage et au produit désinfectant appropriés, ainsi que leurs spécifications, veuillez vous référer au document 9100081 à l'adresse [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

1. Retirer le filtre respiratoire ou le système filtrant à ventilation assistée ou l'appareil isolant à adduction d'air du demi-masque.
2. Veuillez préparer une solution de nettoyage à base d'eau et de produit de nettoyage.
3. Veuillez nettoyer toutes les pièces avec un chiffon doux et une solution de nettoyage.
4. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau courante.
5. Veuillez préparer un bain désinfectant à base d'eau et de produit désinfectant.
6. Veuillez placer dans le bain désinfectant toutes les pièces qui doivent être désinfectées.
7. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau courante.

**REMARQUE**

Pour les demi-masques en silicone, rincer toutes les pièces après le nettoyage et la désinfection pendant 10 minutes.

8. Laisser toutes les pièces sécher à l'air ou dans l'armoire de séchage (température : max. 60 °C). Protéger contre l'ensoleillement direct.

## 4.3 Travaux de maintenance

### 4.3.1 Contrôle du demi-masque

- Rechercher des dommages et des zones de fragilité ou de déformation sur toutes les pièces.

**AVERTISSEMENT**

Les brides ne doivent pas être endommagées (par exemple poreuses ou craquelées), dans le cas contraire le demi-masque n'est pas étanche et il y a un risque d'intoxication ! Remplacer en cas de besoin.

#### **4.3.2 Démontage du demi-masque (voir page 5, figure C)**

1. Faire sortir le profilé d'étanchéité (1) et les ergots de fixation (2) hors du capuchon.
2. Retirer le capuchon du corps de masque.

#### **4.3.3 Contrôle visuel du disque de la soupape inspiratoire**

1. Vérifier si le disque de la soupape inspiratoire à l'intérieur du corps du demi-masque est appliqué uniformément sur la surface d'étanchéité.
2. Détacher le disque de la soupape respiratoire et vérifier qu'il est mobile.
3. Insérer le cas échéant un nouveau disque de soupape.

#### **4.3.4 Contrôle du disque de la soupape expiratoire**

1. Saisir le disque de la soupape expiratoire sur le bord et le retirer.
2. Contrôler si le siège de la soupape est encrassé et/ou détérioré. Le nettoyer si nécessaire avec un chiffon à usage unique.
3. Placer le disque de la soupape expiratoire sur une surface plane et vérifier qu'il est régulier et plan.
4. Après l'avoir contrôlé, enfoncer le disque de soupape dans le siège de soupape jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Le disque doit être appliqué uniformément et bien à plat.
5. Insérer le cas échéant un nouveau disque de soupape.

#### **4.3.5 Fit test du demi-masque (voir page 5, figure C)**

1. Démêler les brides.
2. Pousser le corps de masque dans le capuchon.
3. Insérer le profilé d'étanchéité (1) de la soupape inspiratoire.

**AVERTISSEMENT**

Le profilé d'étanchéité doit être inséré correctement dans le capuchon, dans le cas contraire, le demi-masque n'est pas étanche et il y a un risque d'intoxication !

4. Uniquement X-plore 4790 :  
S'assurer que le joint d'étanchéité (3) n'est pas endommagé et qu'il est entier dans la rainure.  
Remplacer le joint d'étanchéité endommagé.

**AVERTISSEMENT**

Le joint d'étanchéité doit être inséré correctement dans le capuchon, dans le cas contraire, le demi-masque n'est pas étanche et il y a un risque d'intoxication !

5. Appuyer sur les ergots de fixation (2) de l'intérieur pour qu'ils rentrent dans les trous du capuchon et les enclencher.

## 5 Transport

Transporter le demi-masque dans son emballage d'origine.

## 6 Stockage

Stocker le demi-masque sans déformation dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Température de stockage : -10 °C à 55 °C avec une humidité relative <90 %

Le protéger de la lumière directe et de la chaleur. Respecter la norme ISO 2230 et les réglementations nationales applicables sur le stockage, la maintenance et le nettoyage des produits à base de caoutchouc.

## 7 Élimination

Les X-plore 4740 et X-plore 4790 ont une durée de vie illimitée tant que tous les contrôles sont tous réalisés sans manquements.

Mettre au rebut le demi-masque et le filtre respiratoire conformément à la réglementation locale sur l'élimination des déchets.

## 8 Liste de commande

Désignation et description	Référence
Dräger X-plore 4740 (taille S/M, silicone)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (taille M/L, silicone)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (taille M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (taille M/L, silicone, ruban de tête)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (taille S/M, silicone)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (taille M/L, silicone)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (taille M/L, silicone, ruban de tête)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (taille S/M, silicone, ruban de tête)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (taille M/L, TPE)	R 55 879
Joint d'étanchéité pour le Dräger X-plore 4790	R 53 782
Disque de soupape inspiratoire	R 53 309
Disque de soupape expiratoire pour les Dräger X-plore 4740 et X-plore 4790	RM 05 064

# 1 Para su seguridad

## 1.1 Indicaciones generales de seguridad

- Antes del primer uso de este producto, leer atentamente estas instrucciones de uso, así como las de los productos relacionados.
- Observe estrictamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender plenamente las instrucciones y seguirlas al pie de la letra. El producto solamente se debe utilizar para los fines previstos.
- No tirar las instrucciones de uso. Asegurarse de que los usuarios utilicen y guarden las instrucciones de uso adecuadamente.
- Sólo personal experto y debidamente formado puede utilizar este producto.
- Seguir las directrices locales y nacionales que conciernen a este producto.
- Sólo personal experto y debidamente formado puede inspeccionar, reparar y mantener el producto. Dräger recomienda el cierre de un contrato de mantenimiento con Dräger y dejar que Dräger realice todos los trabajos de mantenimiento.
- Solamente utilizar piezas y accesorios originales de Dräger para la realización de los trabajos de mantenimiento. En caso contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse afectado.
- No utilizar productos defectuosos o incompletos. No efectuar modificaciones en el producto.
- Informar de inmediato a Dräger en caso de fallos o averías del producto o de componentes del producto.

## 1.2 Significado de las señales de aviso

En el presente documento, las siguientes señales de aviso se utilizan para marcar y resaltar los textos de aviso, a los cuales el usuario debe prestar mucha atención. Las señales de aviso tienen el siguiente significado:



### **ADVERTENCIA**

Indicación acerca de una situación potencialmente peligrosa. Si no se evita esta situación, se corre el riesgo de sufrir lesiones graves e incluso la muerte.



### **ATENCIÓN**

Indicación acerca de una situación potencialmente peligrosa. Si no se evita esta situación, se pueden sufrir lesiones o producir daños en el producto o en el medio ambiente. También se puede utilizar como advertencia contra un uso inapropiado del producto.



### **NOTA**

Información adicional sobre el uso del producto.

---



## 2 Descripción

### 2.1 Vista general del producto (véase página 3)

- 1 Cuerpo de la máscara
- 2 Arnés con cintas
- 3 Cinta de cabeza
- 4 Cuerpo de máscara
- 5 Disco de la válvula de exhalación
- 6 Disco de la válvula de inhalación
- 7 Tapa

### 2.2 Descripción del producto

La serie Dräger X-plore<sup>®</sup> 4000 comprende las siguientes semicaretas<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

Las semicaretas se diferencian en lo siguiente:

- Las cintas del arnés de los modelos X-plore 4740 y X-plore 4790 tienen ganchos de cierre.
- Los modelos X-plore 4740 y X-plore 4790 están equipados o con arnés y cintas o con una cinta de cabeza. Las semicaretas con cinta de cabeza están marcadas con EH.
- En el modelo X-plore 4790, el filtro respiratorio está cubierto por una tapa.
- A las semicaretas se pueden conectar los siguientes productos:

---

1) X-plore<sup>®</sup> es una marca registrada propiedad de Dräger.

## Descripción

---

	<b>X-plore 4740</b>	<b>X-plore 4790</b>
Filtro respiratorio	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Prefiltro Dräger <sup>3)</sup>		X
Equipo filtrante motorizado <sup>4)</sup>	X	
Aparato respiratorio semiautónomo <sup>5)</sup>	X	

- 1) Todos los filtros respiratorios con rosca estándar según la norma EN 148-1, que están homologados según las normas EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/ NZS 1716:2012 o TP TC 019/2011.
- 2) Todos los filtros respiratorios con conexión específica de Dräger, que están homologados según las normas EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 o AS/ NZS 1716:2012.
- 3) resistencia respiratoria adicional:  
0,25 mbar a 30 l/min, 0,75 mbar a 95 l/min
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

## 2.3 Uso previsto

Una semicareta y un filtro respiratorio o una semicareta y un equipo filtrante motorizado o una semicareta y un aparato respiratorio semiautónomo forman un equipo filtrante. Éstos filtran gases, vapores y partículas del aire inspirado por el usuario, dentro de los valores límites especificados. La selección de los filtros respiratorios se rige por las sustancias nocivas contenidas en el entorno.

Temperaturas de uso de la semicareta: -30 °C a 60 °C. Para los filtros pueden valer otras temperaturas de uso.

## 2.4 Homologaciones

Todas las semicaretas de la serie Dräger X-plore 4000 están homologadas según:

- DIN EN 140:1998
- (UE) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

Declaración de conformidad:

véase [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

La semicareta Dräger X-plore 4740 cumple además con las exigencias de la directiva sobre equipamiento de protección personal 89/ 686/CEE como conexión respiratoria para la utilización con el equipo filtrante motorizado Dräger X-plore 8000 y el aparato respiratorio semiautónomo Dräger X-plore 9300.

## 2.5 Marcados

- en el exterior de la semicareta: fabricante/talla/marcado CE
- en el interior de la semicareta: nombre del producto / material / marcado CE / fecha de fabricación
- en el disco de la válvula de exhalación: fecha de fabricación
- en el arnés de cabeza: fabricante / material / número de pieza / fecha de fabricación

Tallas: S/M = pequeña/mediana, M/L = mediana/grande

Material: TPE = elastómero termoplástico, PP = polipropileno, SI = silicona

### 2.6 Explicación de símbolos



Atención: Observe estrictamente las instrucciones de uso.



Protección respiratoria contra gases y vapores



Protección respiratoria contra polvo y partículas



Protección respiratoria durante la pulverización de pintura, desinfectantes y otros aerosoles



Protección respiratoria al esparcir pesticidas e insecticidas



Protección respiratoria al pintar y barnizar



Protección respiratoria durante trabajos de rectificación, aserradura y corte



Protección respiratoria al soldar (soldadura blanda y soldadura por fusión)



Indica la fecha de fabricación. En el interior de los anillos están indicados el código del fabricante (Y) y el número clave (Z). El número clave indica en qué año se fabricó la primera serie.

Cada uno de los 24 campos de ambos anillos corresponden a un semestre. Los campos se cuentan en sentido horario y se empieza con el campo superior derecho del anillo exterior. Este campo (X) corresponde al primer semestre del año de fabricación indicado.

Si se fabrica en un determinado semestre, el campo correspondiente es marcado con un punto.



Indica la fecha de fabricación. Los números del 1 al 12 se refieren a los meses enero a diciembre. En este anillo también puede estar indicado el número del fabricante. El año de fabricación se encuentra en el centro. La flecha señala el mes de fabricación.



Indica la fecha de fabricación del disco de la válvula de exhalación. La fecha de fabricación del disco de la válvula de exhalación se calcula en base al año indicado y al número de puntos.

## 3 Utilización

### 3.1 Prerrequisitos para el uso



#### ADVERTENCIA

Los equipos filtrantes sólo se deben utilizar si no hay ninguna incertidumbre sobre el ámbito de aplicación o las condiciones de uso. Las siguientes indicaciones se tienen que observar al utilizar equipos filtrantes.

Si se hace caso omiso de esta advertencia, esto podría provocar lesiones e incluso causar la muerte.

- Seguir estrictamente la prescripciones nacionales referentes al uso de equipos filtrantes (en Alemania, p. ej., BGR 190, en Australia y Nueva Zelanda, p. ej., AS/NZS 1715:2009).
- Deben conocerse las condiciones del entorno (en especial, el tipo y la concentración de las sustancias nocivas). Utilizar los filtros respiratorios adecuados. Si se desconoce la sustancia nociva, solamente utilizar equipo autónomo de aire comprimido o aparatos respiratorio semiautónomo con suministro de aire.

- Solamente utilizar equipos filtrantes si el aire no representa ningún peligro inminente para la salud o la vida.
- Tiene que estar garantizado que la atmósfera circundante no se pueda alterar desfavorablemente.
- Los equipos filtrantes no deben utilizarse en caso de sospechar de que se trate de sustancias nocivas con propiedades de aviso muy débiles (olor, gusto, irritación de los ojos y vías respiratorias). En este caso abandonar inmediatamente la zona de peligro, ya que la semicareta puede dejar de ser hermética.
- No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con los equipos filtrantes puestos.
- No utilizar en atmósferas enriquecidas con oxígeno.
- El contenido de oxígeno en el aire ambiente no debe caer por debajo de los siguientes valores límite:
  - mínimo 17 % vol. de oxígeno en todos los países europeos excepto Holanda, Bélgica y Gran Bretaña
  - mínimo 19 % vol. de oxígeno en Holanda, Bélgica, Gran Bretaña, Australia y Nueva ZelandaEn otros países se tienen que respetar las directrices nacionales.
- El peso de los filtros respiratorios no debe superar los 300 g.
- Dado el caso, utilizar una protección de ojos y cabeza adecuada.
- Antes del primer uso, el empresario/usuario debe asegurarse de lo siguiente (véase la directiva europea 89/656/CEE):
  - el tamaño debe ser el adecuado para que se adapte perfectamente a la cara y la estanqueidad quede garantizada,
  - el equipo de protección individual debe adaptarse perfectamente a los otros equipos de protección individual que se utilicen simultáneamente (p. ej., gafas de protección),
  - el equipo de protección individual debe ser apropiado para las condiciones existentes en el propio puesto de trabajo,
  - el equipo de protección individual debe corresponder a las exigencias ergonómicas y a las condiciones de salud del propio portador del equipo de protección respiratoria.

### 3.2 Preparativos para el uso

- X-plore 4740 con filtro respiratorio:
  - a. Enroscar el filtro respiratorio.
  - b. Ponerse la semicareta (véase capítulo 3.2.1 en página 64).
  - c. Realizar una prueba de estanqueidad (véase capítulo 3.2.2 en página 65).
- X-plore 4740 con equipo filtrante motorizado o aparato respiratorio no autónomo:
  - a. Ponerse la semicareta (véase capítulo 3.2.1 en página 64).
  - b. Realizar una prueba de estanqueidad (véase capítulo 3.2.2 en página 65).
  - c. Enroscar el equipo filtrante motorizado o aparato respiratorio semiautónomo.
- X-plore 4790:
  - a. Presionar la tapa en las zonas de sujeción de la caperuza.
  - b. Enroscar el filtro respiratorio.
  - c. Insertar el prefiltro en la tapa, dado el caso.
  - d. Colocar la tapa sobre la caperuza.
  - e. Ponerse la semicareta (véase capítulo 3.2.1 en página 64).
  - f. Realizar una prueba de estanqueidad (véase capítulo 3.2.2 en página 65).

### 3.2.1 Ponerse la semicareta (véase página 4)

- Semicareta con arnés de cabeza:
  - a. Abrir las cintas al máximo:  
Tirar de los extremos de las cintas hasta el tope en dirección del arnés.
  - b. Cerrar los ganchos de cierre.
  - c. Colocar las cintas alrededor de la nuca.
  - d. Empujar la semicareta hasta el arnés (A1).
  - e. Colocar la semicareta sobre la boca y nariz (A2).
  - f. Colocar el arnés sobre la región occipital. Al hacer esto, pasar las cintas del arnés por encima de las orejas.
  - g. Tirar de los extremos de las cintas para tensarlas y así colocar la semicareta fijamente sobre la cara (A3).



#### NOTA

El arnés también puede ser utilizado junto con un caso de seguridad.

La apertura de los dos ganchos de fijación permite colocar la semicareta en una posición bastante cómoda delante del pecho (véase página 5, fig. D).

- Semicareta con cinta de cabeza:
  - a. Abrir las cintas al máximo:  
Elevar la lengüeta con el pulgar y tirar de la cinta de cabeza en dirección de la flecha tanto como sea posible (B1).
  - b. Colocar la semicareta sobre la boca y nariz (B2).
  - c. Guiar la cinta de cabeza por encima de las orejas y colocarla sobre la región occipital de la cabeza.
  - d. Tirar de los extremos de la cinta para tensarla y así colocar la semicareta fijamente sobre la cara (B3).



### 3.2.2 Realizar una prueba de estanqueidad



#### ADVERTENCIA

Las barbas u otras características de la cara pueden afectar al ajuste estanco de la semicareta: ¡peligro de intoxicación!  
Sólo empezar con la respectiva tarea si la semicareta está colocada correctamente (estanca) y lleva el filtro respiratorio.

- Tapar el filtro respiratorio o la conexión del filtro con la mano o con algún recurso auxiliar (p. ej., un pedazo de cartón) e inhalar hasta que se produzca una subpresión. Retener brevemente el aire. La subpresión no debe desaparecer, sino hay que tensar las cintas del arnés o utilizar una máscara de otra talla.

### 3.3 Después del uso

- Quitarse la semicareta.
- X-plore 4740 con filtro respiratorio:
  - Desenroscar el filtro respiratorio.
- X-plore 4740 con equipo filtrante motorizado o aparato respiratorio semiautónomo:
  - Desenroscar el equipo filtrante motorizado o aparato respiratorio semiautónomo.
- X-plore 4790:
  - a. Presionar la tapa en las zonas de sujeción de la caperuza.
  - b. Desenroscar el filtro respiratorio.
  - c. Extraer el prefiltro, dado el caso.

## 4 Mantenimiento

### 4.1 Intervalos de mantenimiento

Trabajos necesarios	Antes del uso	Después del uso	Cada medio año	Cada 2 años	Cada 4 años
Comprobación de las cintas del arnés	X		X <sup>1)</sup>		
Control del equipo por el usuario	X				
Inspección visual y prueba de funcionamiento	X		X <sup>1)</sup>		
Limpieza y desinfección		X		X <sup>2)</sup>	
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X

1) En el caso de semicaretas embaladas al vacío cada 2 años.

2) En el caso de semicaretas embaladas al vacío, sino semestralmente

## 4.2 Limpieza y desinfección

Limpiar y desinfectar la semicareta después de cada uso.



### ADVERTENCIA

Limpiar a fondo el cuerpo de la máscara de tal forma que no queden restos de productos de cuidado de la piel en la máscara. En caso contrario podría perderse la elasticidad en la zona estanca y la máscara ya no se podría colocar correctamente.

Si se hace caso omiso de esta advertencia, esto podría ser causa de envenenamiento e incluso causar la muerte.



### ATENCIÓN

Peligro de daños en el material.

No utilizar disolventes (p. ej., acetona, alcohol) o productos de limpieza que contengan partículas abrasivas para la limpieza y desinfección. Solo aplicar los métodos descritos y utilizar los productos de limpieza y desinfección mencionados. Otros agentes de limpieza, dosificaciones y tiempos de contacto pueden producir daños en el producto.



### NOTA

Las semicaretas de silicona tienden a absorber los desinfectantes o productos de limpieza. Por ello, es posible que se produzcan irritaciones cutáneas si no se respeta el siguiente procedimiento.



Para obtener información sobre los productos de limpieza y desinfección adecuados y sus especificaciones, consulte el documento 9100081 en [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

1. Retirar el filtro respiratorio o el equipo filtrante motorizado o el aparato respiratorio semiautónomo de la semicareta.
2. Preparar una solución de limpieza a base de agua y detergente.

3. Limpiar todas las piezas con un paño suave y detergente.
4. Enjuagar minuciosamente todas las piezas bajo agua corriente.
5. Preparar un baño de desinfección con agua y detergente.
6. Introducir en el baño de desinfección todas las piezas que se deben desinfectar.
7. Enjuagar minuciosamente todas las piezas bajo agua corriente.



### NOTA

En el caso de semicaretas de silicona, enjuagar todas las piezas durante 10 minutos después de la limpieza y desinfección.

---

8. Dejar que todas las piezas se sequen al aire o en el armario de desecación (temperatura: máx. 60 °C). Proteger contra la radiación solar directa.

## 4.3 Trabajos de mantenimiento

### 4.3.1 Inspección de la semicareta

- Inspeccionar todas las piezas respecto a fisuras, fragilidad o deformación.



### ADVERTENCIA

Las cintas del arnés no deben estar dañadas (p. ej., porosas o agrietadas), si no el asiento de la semicareta ya no sería hermético y existiría peligro de intoxicación. Cambiarlas en caso necesario.

---

### 4.3.2 Desmontar la semicareta (véase página 5, fig. C)

1. Presionar el perfil sellante (1) y los botones de fijación (2) fuera de la caperuza.
2. Desprender la caperuza del cuerpo de la máscara.

#### 4.3.3 Comprobación del disco de la válvula de inhalación

1. Comprobar si el disco de la válvula de inhalación está colocado uniformemente sobre la superficie de impermeabilización dentro del cuerpo de la máscara.
2. Extraer el disco de la válvula de inhalación y comprobar si es flexible.
3. Insertar un nuevo disco de válvula, dado el caso.

#### 4.3.4 Comprobación del disco de la válvula de exhalación

1. Sujetar el disco de la válvula de exhalación por el borde y extraerlo.
2. Inspeccionar el asiento de la válvula respecto a la existencia de suciedad y daños, limpiarlo con un paño desechable, dado el caso.
3. Colocar el disco de la válvula de exhalación sobre una superficie plana y comprobar si tiene contacto uniforme con la superficie.
4. Presionar el disco de la válvula de exhalación dentro del asiento de la válvula hasta que encaje.  
El disco debe estar colocado de manera plana y uniforme sobre el asiento de la válvula.
5. Insertar un nuevo disco de válvula, dado el caso.

#### 4.3.5 Ensamblar la semicareta (véase página 5, fig. C)

1. Ordenar las cintas del arnés.
2. Empujar el cuerpo de la máscara dentro de la caperuza.
3. Insertar el perfil sellante (1) de la válvula de inhalación.



#### **ADVERTENCIA**

¡El perfil sellante tiene que estar colocado correctamente dentro de la caperuza, sino la semicareta no sería hermética y existiría peligro de intoxicación!

- sólo X-plore 4790:  
Asegurarse de que la junta anular (3) no esté dañada y se encuentre completamente dentro de la ranura.  
Cambiar la junta anular si está dañada.



### **ADVERTENCIA**

¡La junta anular tiene que estar colocada correctamente dentro de la caperuza, sino la semicarena no sería hermética y existiría peligro de intoxicación!

- Presionar los botones de fijación (2) desde dentro a través de los agujeros en la caperuza y fijarlos.

## **5 Transporte**

Transportar la semicarena en su embalaje original.

## **6 Almacenamiento**

Almacenar la semicarena en un lugar seco y sin polvo sin que se deforme. Temperatura de almacenamiento: -10 °C a 55 °C con una humedad rel. de <90 %.

Proteger la máscara contra la radiación solar directa, así como contra radiación térmica. Observar la norma ISO 2230 y las directivas nacionales para el almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

## **7 Eliminación**

La X-plore 4740 y X-plore 4790 tendrán una vida útil ilimitada, mientras se puedan realizar todas las comprobaciones sin ninguna objeción.

Eliminar la semicarena y el filtro respiratorio de acuerdo con las prescripciones locales de eliminación de desechos.

## 8 Lista de referencias

<b>Denominación y descripción</b>	<b>Número de pedido</b>
Dräger X-plore 4740 (talla S/M, silicona)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (talla M/L, silicona)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (talla M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (talla M/L, silicona, arnés de cabeza)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (talla S/M, silicona)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (talla M/L, silicona)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (talla M/L, silicona, arnés de cabeza)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (talla S/M, silicona, arnés de cabeza)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (talla M/L, TPE)	R 55 879
Junta anular para Dräger X-plore 4790	R 53 782
Disco de la válvula de inhalación	R 53 309
Disco de válvula de exhalación para Dräger X-plore 4740 y X-plore 4790	RM 05 064

## **1 Para sua segurança**

### **1.1 Notas de segurança gerais**

- Antes da utilização do equipamento, leia estas instruções de uso e a dos respetivos equipamentos cuidadosamente.
- Siga rigorosamente as instruções de uso. O usuário deve compreender totalmente as instruções e respeitá-las criteriosamente. O equipamento só pode ser utilizado para o fim previsto.
- Não elimine as instruções de uso. Assegure um armazenamento e utilização correta pelos usuários.
- Este equipamento só pode ser utilizado por pessoal qualificado e treinado.
- Respeite as diretivas nacionais e locais aplicáveis ao equipamento.
- Inspeções, reparações e a manutenção do equipamento só devem ser realizadas por pessoal qualificado e treinado. Dräger aconselha um contrato de assistência com a Dräger e que todos os trabalhos de manutenção sejam efetuados pela Dräger.
- Apenas utilize peças e acessórios originais Dräger nos trabalhos de manutenção. Caso contrário, o equipamento pode não funcionar corretamente.
- Não utilize equipamentos com defeito ou incompletos. Não efetue alterações no produto.
- Informe a Dräger em caso de erros ou falhas no equipamento ou peças do equipamento.



## 1.2 Significado dos sinais de atenção

Os seguintes sinais de atenção são utilizados neste documento para indicar e dar relevo aos respectivos textos de atenção que exigem uma maior atenção por parte do usuário. Os significados dos sinais de atenção são os seguintes:



### **ATENÇÃO**

Indicação de uma situação potencialmente perigosa. Se esta não for evitada, pode causar a morte ou lesões graves.



### **CUIDADO**

Indicação de uma situação potencialmente perigosa. Se esta não for evitada, pode causar lesões ou danos no equipamento bem como no meio ambiente. Pode também ser utilizada para alertar para uma utilização incorreta.



### **NOTA**

Informações adicionais para a utilização do equipamento.

---

## 2 Descrição

### 2.1 Vista geral equipamento (veja página 3)

- 1 Corpo do respirador
- 2 Carneira com tiras
- 3 Tira de cabeça
- 4 Cobertura
- 5 Disco da válvula de exalação
- 6 Disco da válvula de inalação
- 7 Tampa

### 2.2 Descrição do equipamento

A série Dräger X-plore® 4000 abrange os seguintes respiradores semifaciais<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

Existem vários modelos de respiradores semifaciais:

- As tiras do X-plore 4740 e X-plore 4790 têm ganchos de bloqueio.
- X-plore 4740 e X-plore 4790 têm tiras e carneira ou então uma tira de cabeça. Os respiradores semifaciais com tira de cabeça estão marcados com EH.
- O filtro respiratório no X-plore 4790 está coberto com uma tampa.
- Pode conectar-se os seguintes equipamentos nos respiradores semifaciais:

---

1) X-plore® é uma marca registrada da Dräger.

	X-plore 4740	X-plore 4790
Filtros respiratórios	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Pré-filtro Dräger <sup>3)</sup>		X
Ventilador de filtragem <sup>4)</sup>	X	
Equipamento de ar comprimido <sup>5)</sup>	X	

- 1) Todos os filtros respiratórios com roscas padrão e aprovados de acordo com EN 148-1, EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/NZS 1716:2012 ou TP TC 019/2011.
- 2) Todos os filtros respiratórios com conector específico da Dräger e aprovados de acordo com EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 ou AS/NZS 1716:2012.
- 3) resistência de respiração adicional:  
0,25 mbar a 30 l/min, 0,75 mbar a 95 l/min
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

### 2.3 Finalidade de utilização

O respirador semifacial e filtro respiratório ou respirador semifacial e ventilador de filtragem ou respirador semifacial e equipamento de ar comprimido constituem um equipamento de filtragem. Os aparelhos de filtragem filtram determinados gases, vapores e partículas do ar inalados pelo usuário dentro dos valores limite indicados. A seleção dos filtros respiratórios depende das substâncias nocivas no ambiente.

Temperaturas de utilização do respirador semifacial: -30 °C a 60 °C. Podem ser válidas outras temperaturas de utilização para os filtros.

### 2.4 Homologações

Todos os respiradores semifaciais da série Dräger X-plore 4000 estão aprovados de acordo com:

- DIN EN 140:1998
- (UE) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

Declaração de conformidade:

veja [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

O respirador semifacial Dräger X-plore 4740 corresponde aos requisitos da diretiva do equipamento de proteção pessoal 89/686/CEE como conexão respiratória para a utilização com o ventilador de filtragem Dräger X-plore 8000 e o aparelho respiratório de ar comprimido Dräger X-plore 9300.

### 2.5 Identificações

- no lado de fora do respirador semifacial: Fabricante/tamanho/marcação CE
- no respirador semifacial: Nome do produto/material/marcação CE/data de fabrico
- no disco da válvula de exalação: Data de fabrico

- nas tiras da cabeça: Fabricante/material/referência/data de fabrico

Tamanho: S/M = pequeno/médio, M/L = médio/grande

Material: TPE = Elastómetro termoplástico, PP = Polipropileno, SI = Silicone

## 2.6 Explicação dos símbolos



Cuidado! Siga rigorosamente as instruções de uso.



Proteção respiratória contra gases e vapores



Proteção respiratória contra pó e partículas



Proteção respiratória na pulverização de tintas, desinfetantes e outros aerossóis



Proteção respiratória ao utilizar pesticidas e inseticidas



Proteção respiratória ao pintar e envernizar



Proteção respiratória durante desbaste, serração e corte



Proteção respiratória ao soldar e na brasagem



Indica o ano de fabricação. No interior dos anéis encontra a identificação do fabricante (Y) e número de referência (Z). O número de referência indica em que ano foi produzida a primeira série.

Os 24 campos dos dois anéis correspondem a meio ano. Os campos são contados em sentido horário, inicia-se no anel exterior no campo superior direito. Este campo (X) corresponde a primeira metade do ano de fabricação indicado.

Se o respirador for fabricado em um semestre específico do ano, o campo correspondente é marcado com um ponto.



Indica o ano de fabricação. Os números 1 a 12 referem-se aos meses de Janeiro a Dezembro. Nesse anel também pode ser indicado o número do fabricante. O ano de fabrico encontra-se no meio. A seta indica o mês do fabrico.



Indica o ano de fabrico do disco da válvula de exalação. O ano de fabrico do disco da válvula de exalação é calculado a partir número do ano indicado e do número de pontos.

### 3 Uso

#### 3.1 Condições de utilização

---



#### **ATENÇÃO**

Os equipamentos de filtragem apenas podem ser utilizados se não tiver dúvidas sobre a utilização ou condições de utilização. Deve observar as seguintes indicações na utilização dos equipamentos de filtragem.

Se esta advertência não for observada, pode resultar em lesões ou morte.

---

- Respeite criteriosamente os regulamentos nacionais para a utilização de equipamentos de filtragem (na Alemanha por ex., BGR 190, na Austrália e Nova Zelândia por ex., AS/NZS 1715:2009).
- As condições ambientais (sobretudo o tipo e a concentração dos substâncias nocivas) devem ser conhecidas. Utilize filtros respiratórios correspondentes. Se o poluente for desconhecido, apenas utilize aparelhos respiratórios de circuito aberto ou aparelhos de ar comprimido .
- Apenas utilize equipamentos de filtragem se o ar não representar um perigo iminente para a saúde ou vida.

- Deve assegurar que a atmosfera não se altera desfavoravelmente.
- Não utilize aparelhos de filtragem contra substâncias nocivas com capacidade de alerta reduzidas (cheiro, gosto, irritação dos olhos e das vias respiratórias). Nesse caso, saia imediatamente da zona de perigo porque o respirador semifacial pode conter fugas.
- Não se deve entrar em tanques, fossas, canais, etc. não ventilados com aparelhos de filtragem.
- Não utilizar em atmosferas enriquecidas com oxigênio.
- O teor de oxigênio do ar ambiente não deve ser inferior aos seguintes limites:
  - no mínimo 17 Vol.-% de oxigênio em todos os países europeus, exceto nos Países Baixos, Bélgica e Grã-Bretanha.
  - no mínimo 19 Vol.-% de oxigênio nos Países Baixos, Bélgica, Grã-Bretanha, Austrália e Nova ZelândiaObserve as diretivas nacionais em outros países.
- O peso dos filtros respiratórios não deve ultrapassar 300 g.
- Se necessário, utilize proteção de olhos e cabeça.
- Antes da primeira utilização, o usuário deve verificar os seguintes fatores (veja Diretiva Europeia 89/656/CEE):
  - o ajuste do respirador deve ser perfeito, i.e. para se garantir a vedação absoluta do respirador,
  - o equipamento de proteção pessoal deve adaptar-se a qualquer outro equipamento de proteção pessoal usado simultaneamente (p. ex. casaco de proteção),
  - o equipamento de proteção individual deve ser adequado às respetivas condições no local de trabalho,
  - o equipamento de proteção individual deve ser adequado às exigências ergonômicas e às condições de saúde do utilizador do aparelho de proteção respiratória.

### **3.2 Preparação para a utilização**

- X-plore 4740 com filtro respiratório:
  - a. Aparafuse o filtro respiratório.
  - b. Colocar o respirador semifacial (veja capítulo 3.2.1 na página 80)
  - c. Verifique a vedação (veja capítulo 3.2.2 na página 81).
- X-plore 4740 com ventilador de filtragem ou equipamento de ar comprimido:
  - a. Colocar o respirador semifacial (veja capítulo 3.2.1 na página 80)
  - b. Verifique a vedação (veja capítulo 3.2.2 na página 81).
  - c. Aparafuse ventilador de filtragem ou equipamento de ar comprimido.
- X-plore 4790:
  - a. Remover tampa da cobertura.
  - b. Aparafuse o filtro respiratório.
  - c. Se necessário, colocar pré-filtro na tampa.
  - d. Colocar tampa na cobertura.
  - e. Colocar o respirador semifacial (veja capítulo 3.2.1 na página 80)
  - f. Verifique a vedação (veja capítulo 3.2.2 na página 81).

#### **3.2.1 Colocar o respirador semifacial (veja página 4)**

- Respirador semifacial com carneira:
  - a. Alargar as tiras:
    - Puxe as extremidades das tiras na carneira.
  - b. Feche os ganchos de bloqueio.
  - c. Coloque as tiras à volta do pescoço.
  - d. Puxe o respirador semifacial até à carneira (A1).
  - e. Coloque o respirador semifacial sobre a boca e o nariz (A2).
  - f. Coloque a carneira na parte posterior da cabeça, guiando as tiras por cima das orelhas.



- g. Puxe as extremidades das tiras, até o respirador semifacial se encontrar bem posicionado na face (A3).

**NOTA**

A carneira também poderá ser colocada em um capacete de proteção.

A abertura de ambos os ganchos de bloqueio permite uma posição de repouso confortável do respirador semifacial no peito (veja página 5, figura D).

- Respirador semifacial com tira de cabeça:
  - a. Alargar a tira de cabeça:  
Eleve o rebordo com o dedo e puxe a tira até onde for possível em direção da seta (B1).
  - b. Coloque o respirador semifacial sobre a boca e o nariz (B2).
  - c. Guie a tira de cabeça por cima das orelhas e coloque na parte posterior da cabeça.
  - d. Puxe as extremidades da tira, até o respirador semifacial se encontrar bem posicionado na face (B3).

**3.2.2 Verifique a vedação****ATENÇÃO**

Barba e outras características podem prejudicar a vedação necessária do respirador semifacial – risco de intoxicação!

Trabalhe apenas com respirador semifacial e filtro respiratório montado.

- Vede o filtro respiratório ou conector de filtragem com a mão ou com um meio auxiliar (p. ex. um pedaço de cartão) e inspire, até se formar vácuo. Retenha a respiração durante algum tempo. A depressão tem que se manter, caso contrário reaperte as tiras ou use outro tamanho de respirador.

### **3.3 Depois de utilizar**

- Retire o respirador semifacial.
- X-plore 4740 com filtro respiratório:
  - Desaparafuse o filtro respiratório.
- X-plore 4740 com ventilador de filtração ou equipamento de ar comprimido:
  - Desaparafuse o ventilador de filtração ou equipamento de ar comprimido.
- X-plore 4790:
  - a. Remover tampa da cobertura.
  - b. Desaparafuse o filtro respiratório.
  - c. Se necessário, retire o pré-filtro.

## 4 Manutenção

### 4.1 Intervalos de manutenção

Trabalhos a realizar	Antes do uso	Depois do uso	A cada 6 meses	A cada 2 anos	A cada 4 anos
Verificação das tiras	X		X <sup>1)</sup>		
Verificação pelo usuário	X				
Teste visual e de função	X		X <sup>1)</sup>		
Limpeza e desinfecção		X		X <sup>2)</sup>	
Substituição da disco da válvula de exalação					X

- 1) Nos respiradores semifaciais embalados de forma vedada, a cada 2 anos.
- 2) Em caso de respiradores semifaciais embalados com vácuo, a cada seis meses.

## 4.2 Limpeza e desinfecção

Limpe e desinfete o respirador semifacial após cada utilização.



### ATENÇÃO

O corpo do respirador deve ser completamente limpo, de modo que não apresente resquícios de produtos de cuidado da pele. Caso contrário, pode ocorrer a perda de elasticidade na área vedada e o respirador não se ajustará corretamente. Se esta advertência não for observada, pode resultar em intoxicação ou morte.



### CUIDADO

Risco de danos ao material!

Para limpeza e desinfecção não utilize solventes (por ex., acetona, álcool) ou detergentes com partículas abrasivas. Apenas utilize os procedimentos descritos e os detergentes e produtos de desinfecção descritos. Outros produtos, dosagens e tempos de utilização podem danificar o produto.



### NOTA

As máscaras semifaciais de silicone tendem a absorver produtos de limpeza e desinfecção. Isto pode provocar irritações na pele caso o procedimento a seguir não seja observado.



Para obter informações sobre os produtos de limpeza e desinfecção adequados e suas especificações, consulte o documento 9100081 em [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

1. Retire o filtro respiratório ou ventilador de filtragem ou equipamento de ar comprimido do respirador semifacial.
2. Preparar uma solução de limpeza com água e um produto de limpeza.
3. Limpar todas as peças com um pano macio e uma solução de limpeza.

4. Lave todas as peças bem com água.
5. Preparar um banho de desinfecção com água e um produto desinfetante.
6. Colocar todas as peças que devem ser desinfetadas no banho de desinfecção.
7. Lave todas as peças bem com água.

**NOTA**

Em respiradores semifaciais de silicone, lave todas as peças depois da limpeza e desinfecção durante 10 minutos.

8. Deixe secar todas as peças ao ar ou no armário de secagem (temperatura: máx. 60 °C). Proteja contra luz solar direta.

### 4.3 Trabalhos de manutenção

#### 4.3.1 Verifique o respirador semifacial

- Verifique se existem danos, rasgos ou deformações nas peças

**ATENÇÃO**

As tiras não podem estar danificadas (por ex. com porosidade ou fissuradas), caso contrário a posição do respirador semifacial não veda e existe o perigo de intoxicação! Em caso de necessidade, deve-se substituir.

#### 4.3.2 Desmontar respirador semifacial (veja página 5, figura C)

1. Retire a vedação (1) e as fixações (2) da cobertura.
2. Retire a cobertura do corpo do respirador.

### 4.3.3 Verificar o disco da válvula de inalação

1. Verifique se o disco da válvula de inalação assenta uniformemente no corpo do respirador e na superfície de vedação.
2. Retire o disco da válvula de inalação e verifique se está móvel.
3. Se necessário, coloque um novo disco da válvula.

### 4.3.4 Verificar o disco da válvula de exalação

1. Pegue na borda do disco da válvula de exalação e remova-o.
2. Verifique se existem contaminações e danos no suporte da válvula e limpe com um pano descartável.
3. Coloque o disco da válvula de exalação em uma área uniforme e verifique se está nivelado.
4. Introduza o disco da válvula de exalação até encostar no suporte da válvula.  
O disco deve encaixar de forma uniforme no suporte da válvula.
5. Se necessário, coloque um novo disco da válvula.

### 4.3.5 Completar o respirador semifacial (veja página 5, figura C)

1. Organize as tiras.
2. Coloque o corpo do respirador na cobertura.
3. Coloque a vedação (1) da válvula de inalação.



#### **ATENÇÃO**

A vedação tem de estar colocada corretamente na cobertura, se não, o respirador semifacial não veda e existe perigo de intoxicação!

---

4. apenas X-plore 4790:  
Assegure que o anel de vedação (3) não tem danos e se encontra dentro da ranhura.  
Substitua anel de vedação danificado.



### **ATENÇÃO**

O anel de vedação tem de estar colocado corretamente na cobertura, se não, o respirador semifacial não veda e existe perigo de intoxicação!

---

5. Puxe as fixações (2) por dentro dos orifícios da cobertura e aperte.

## **5 Transporte**

Transporte o respirador semifacial na embalagem original.

## **6 Armazenamento**

Armazene o respirador semifacial em um local seco e limpo, sem deformações. Temperatura de armazenagem: -10 °C a 55 °C com <90 % de umidade relativa

Proteja da luz solar direta e do calor. Cumpra a ISO 2230 e as prescrições nacionais existentes para armazenamento, limpeza e manutenção de produtos de borracha.

## **7 Eliminação**

X-plore 4740 e X-plore 4790 têm uma vida útil sem limites, se todas as verificações forem efetuadas sem problemas.

Disponha o respirador semifacial e o filtro respiratório de acordo com os regulamentos locais de eliminação de resíduos.

## 8 Lista de encomendas

<b>Designação e descrição</b>	<b>Número de encomenda</b>
Dräger X-plore 4740 (tamanho S/M, silicone)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (tamanho M/L, silicone)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (tamanho M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (tamanho M/L, silicone, tira de cabeça)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (tamanho S/M, silicone)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (tamanho M/L, silicone)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (tamanho M/L, silicone, tira de cabeça)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (tamanho S/M, silicone, tira de cabeça)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (tamanho M/L, TPE)	R 55 879
Anel de vedação para Dräger X-plore 4790	R 53 782
Disco da válvula de inalação	R 53 309
Disco da válvula de exalação para Dräger X-plore 4740 e X-plore 4790	RM 05 064



# 1 Per la vostra sicurezza

## 1.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso nonché quelle relative ai prodotti acclusi.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non eliminare le istruzioni per l'uso. Assicurarne la conservazione e l'utilizzo conforme da parte degli utenti.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale appositamente formato e specializzato deve effettuare il controllo, la riparazione e la manutenzione del prodotto. Si consiglia di stipulare un contratto di assistenza con Dräger e di far eseguire tutti gli interventi di manutenzione da Dräger.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risulterne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

## 1.2 Significato dei segnali di avvertenza

I seguenti segnali di avvertenza vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertenza, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.



### **AVVERTENZA**

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non viene evitata, può essere causa di morte o di gravi lesioni personali.



### **ATTENZIONE**

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non viene evitata, può causare lesioni personali o danni materiali al prodotto o all'ambiente. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriato.



### **NOTA**

Informazioni aggiuntive relative all'impiego del prodotto.

---

## 2 Descrizione

### 2.1 Panoramica del prodotto (vedere pagina 3)

- 1 Corpo della maschera
- 2 Reggitesta con bardatura
- 3 Anello di supporto
- 4 Coperchio
- 5 Dischetto della valvola di espirazione
- 6 Dischetto della valvola di inspirazione
- 7 Copertura

### 2.2 Descrizione del prodotto

La serie Dräger X-plore® 4000 comprende le seguenti semimaschere<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

Le semimaschere sono prodotte in versioni differenti.

- La bardatura di X-plore 4740 e X-plore 4790 presenta dei ganci di chiusura.
- X-plore 4740 e X-plore 4790 sono dotati di bardatura e reggitesta oppure di un anello di supporto. Le semimaschere con anello di supporto sono contrassegnate da "EH".
- Il filtro di protezione respiratoria è protetto da una copertura in X-plore 4790.
- Alle semimaschere è possibile collegare i seguenti prodotti:

---

1) X-plore® è un marchio registrato di Dräger.

	<b>X-plore 4740</b>	<b>X-plore 4790</b>
Filtri di protezione respiratoria	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Prefiltro Dräger <sup>3)</sup>		X
Respiratore a filtro assistito <sup>4)</sup>	X	
Tubo di respirazione <sup>5)</sup>	X	

- 1) Tutti i filtri di protezione respiratoria con filettatura standard in conformità alla normativa EN 148-1, omologati secondo le normative EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/NZS 1716:2012 o TP TC 019/2011.
- 2) Tutti i filtri di protezione respiratoria con raccordo apposito per dispositivi Dräger, omologati secondo le normative EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 o AS/NZS 1716:2012.
- 3) resistenza respiratoria aggiuntiva:  
0,25 mbar a 30 l/min, 0,75 mbar a 95 l/min
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

### 2.3 Utilizzo previsto

La semimaschera e il filtro di protezione respiratoria o la semimaschera e il respiratore a filtro assistito oppure la semimaschera e il tubo di respirazione costituiscono un'apparecchiatura filtrante. Gli apparecchi filtranti sono in grado di filtrare l'aria inspirata da gas, vapori e polveri entro i valori limite di efficienza di seguito indicati. La scelta del filtro di protezione respiratoria dipende dal tipo di sostanze nocive presenti nell'ambiente circostante.

Temperature d'impiego della semimaschera: da -30 °C a 60 °C. Per i filtri possono valere altre temperature d'impiego.

### 2.4 Omologazioni

Tutte le semimaschere della serie Dräger X-plore 4000 sono omologate in conformità alle seguenti normative:

- DIN EN 140:1998
- (UE) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

Dichiarazione di conformità:

vedere [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

La semimaschera Dräger X-plore 4740 soddisfa inoltre i requisiti della norma sui dispositivi di protezione individuale 89/686/CEE in quanto facciale da utilizzarsi assieme al respiratore a filtro assistito Dräger X-plore 8000 e al respiratore ad aria compressa con flessibile Dräger X-plore 9300.

### 2.5 Contrassegni

- all'esterno della semimaschera: produttore/misura/marcatura CE
- nella semimaschera: nome del prodotto/materiale/marcatura CE/ data di fabbricazione
- sul dischetto della valvola di espirazione: data di fabbricazione

- sul reggitesta: produttore/materiale/codice pezzo/data di fabbricazione

Misura: S/M = piccola/media, M/L = media/grande

Materiale: TPE = elastomero termoplastico, PP = polipropilene, SI = silicone

### 2.6 Simboli



Attenzione! Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso.



Protezione respiratoria contro gas e vapori



Protezione respiratoria contro polveri e particelle



Protezione respiratoria durante la spruzzatura di vernice, disinfettanti e altri aerosol



Protezione respiratoria durante l'erogazione di pesticidi e insetticidi



Protezione respiratoria durante la verniciatura e la laccatura



Protezione respiratoria durante la levigatura, la segatura e il taglio



Protezione respiratoria durante la saldatura e la brasatura



Indicazione della data di fabbricazione. All'interno dei cerchi sono riportati il numero d'identificazione del costruttore (Y) e il numero chiave (Z). Il numero chiave indica in quale anno è stata prodotta la prima serie.

Ciascuno dei 24 campi dei due cerchi corrisponde a metà anno. I campi vanno contati in senso orario, partendo dal

campo collocato in alto a destra nel cerchio esterno. Tale campo (X) corrisponde ai primi sei mesi dell'anno di fabbricazione indicato.

Se il prodotto viene realizzato in sei mesi, il relativo campo sarà contrassegnato da un punto.



Indicazione della data di fabbricazione. I numeri dall'1 al 12 fanno riferimento ai mesi dell'anno, da gennaio a dicembre. In questo cerchio può essere riportato anche il codice del produttore. L'anno di fabbricazione si trova al centro. La freccia indica il mese di fabbricazione.



Indicazione della data di fabbricazione del dischetto della valvola di espirazione. La data di fabbricazione del dischetto della valvola di espirazione si calcola in base al numero di anno indicato e al numero di punti.

## 3 Utilizzo

### 3.1 Requisiti per l'utilizzo



#### AVVERTENZA

Gli apparecchi filtranti devono essere utilizzati solo se non sussiste alcun dubbio circa l'impiego previsto o le condizioni d'uso. Durante l'utilizzo degli apparecchi filtranti, rispettare le seguenti istruzioni.

La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe comportare lesioni o il decesso.

- Osservare scrupolosamente le prescrizioni nazionali vigenti relative all'utilizzo degli apparecchi filtranti (in Germania ad es. BGR 190, in Australia e Nuova Zelanda ad es. AS/NZS 1715:2009).

- È indispensabile conoscere le condizioni ambientali (in particolare la natura e la concentrazione delle sostanze nocive presenti). Utilizzare i filtri di protezione respiratoria corrispondenti. Se la sostanza nociva è sconosciuta, utilizzare solo autorespiratori o respiratori ad aria compressa con flessibile.
- Utilizzare apparecchi filtranti solo se l'aria non costituisce alcun pericolo immediato per la salute o per la vita.
- È necessario garantire che l'atmosfera circostante non si possa modificare sfavorevolmente.
- Non impiegare le apparecchiature filtranti se si sospetta la presenza di sostanze nocive, le cui caratteristiche (olfatto, gusto, irritazione agli occhi e alle vie respiratorie) non consentono di rivelarne la presenza. In questo caso abbandonare immediatamente la zona di pericolo, in quanto la tenuta della semimaschera potrebbe non essere garantita.
- Non utilizzare apparecchiature filtranti in ambienti chiusi non aerati, miniere, fogne, canali, ecc.
- Non utilizzare in atmosfere arricchite di ossigeno.
- L'ossigeno presente nell'aria ambiente non dovrà scendere al di sotto dei seguenti valori limite:
  - almeno 17 % in vol. di ossigeno in tutti i paesi europei, ad eccezione di Olanda, Belgio e Gran Bretagna
  - almeno 19 % in vol. di ossigeno in Olanda, Belgio, Gran Bretagna, Australia e Nuova ZelandaNegli altri paesi osservare le direttive nazionali.
- Il peso del filtro di protezione respiratoria non deve superare i 300 g.
- Utilizzare eventualmente le protezioni adeguate per gli occhi e la testa.
- L'azienda utilizzatrice deve accertarsi prima del primo uso di quanto segue (si veda la Direttiva europea 89/656/CEE):
  - la vestibilità deve essere adeguata in modo da garantire ad es. una perfetta tenuta;



- i dispositivi di protezione individuale devono essere compatibili con quegli altri utilizzati contemporaneamente (ad es. giubbino protettivo);
- i dispositivi di protezione personale devono essere idonei alle condizioni esistenti sul corrispettivo posto di lavoro,
- i dispositivi di protezione personale devono rispondere alle esigenze ergonomiche e fisiche del rispettivo portatore del dispositivo di protezione respiratoria.

### **3.2 Preparazione all'utilizzo**

- X-plore 4740 con filtro di protezione respiratoria:
  - a. avvitare il filtro di protezione respiratoria;
  - b. indossare la semimaschera (vedi capitolo 3.2.1 a pagina 98);
  - c. eseguire la prova di tenuta (vedi capitolo 3.2.2 a pagina 99).
- X-plore 4740 con respiratore a filtro assistito o tubo di respirazione:
  - a. indossare la semimaschera (vedi capitolo 3.2.1 a pagina 98);
  - b. eseguire la prova di tenuta (vedi capitolo 3.2.2 a pagina 99);
  - c. avvitare il respiratore a filtro assistito o il tubo di respirazione.
- X-plore 4790:
  - a. premere la copertura in corrispondenza dei punti di presa del coperchio;
  - b. avvitare il filtro di protezione respiratoria;
  - c. inserire eventualmente il prefiltro nella copertura;
  - d. mettere la copertura sul coperchio;
  - e. indossare la semimaschera (vedi capitolo 3.2.1 a pagina 98);
  - f. eseguire la prova di tenuta (vedi capitolo 3.2.2 a pagina 99).

### 3.2.1 Applicazione della semimaschera (vedere pagina 4)

- Semimaschera con reggitesta:
  - a. allargare la bardatura:  
tirare le estremità della bardatura completamente verso il reggitesta;
  - b. chiudere i ganci;
  - c. porre la bardatura attorno alla nuca;
  - d. spingere la semimaschera fino al reggitesta (A1);
  - e. mettere la semimaschera sulla bocca e sul naso (A2);
  - f. posizionare il reggitesta sull'occipite, facendo attenzione a far passare la bardatura sopra le orecchie;
  - g. tirare le estremità della bardatura fino a sentire la semimaschera saldamente aderente al viso (A3).



#### NOTA

Il reggitesta può essere posizionato anche sopra un elmetto di protezione.

Aperto entrambi i ganci di chiusura, è possibile tenere comodamente la semimaschera davanti al petto (vedere pagina 5, figura D).

- Semimaschera con anello di supporto:
  - a. allargare l'anello di supporto:  
sollevare la linguetta con il pollice e tirare l'anello il più possibile in direzione della freccia (B1);
  - b. mettere la semimaschera sulla bocca e sul naso (B2);
  - c. far passare l'anello di supporto sopra le orecchie e posizionarla sull'occipite;
  - d. tirare le estremità dell'anello fino a sentire la semimaschera saldamente aderente al viso (B3).

### 3.2.2 Esecuzione della prova di tenuta



#### AVVERTENZA

Barba o particolari connotati del viso possono pregiudicare la perfetta tenuta necessaria per la semimaschera – pericolo d'intossicazione!

Prima dell'uso, accertarsi che la semimaschera sia a perfetta tenuta e il filtro sia montato.

- Chiudere ermeticamente con le mani o un altro ausilio (per es. un pezzo di cartone) il filtro di protezione respiratoria o il raccordo del filtro e inspirare fino a creare una depressione. Trattenere brevemente il respiro.  
La depressione deve rimanere costante; in caso contrario tirare nuovamente la bardatura o utilizzare una maschera con un'altra misura.

### 3.3 Dopo l'utilizzo

- Togliere la semimaschera.
- X-plore 4740 con filtro di protezione respiratoria:
  - svitare il filtro di protezione respiratoria.
- X-plore 4740 con respiratore a filtro assistito o tubo di respirazione:
  - svitare il respiratore a filtro assistito o il tubo di respirazione.
- X-plore 4790:
  - a. premere la copertura in corrispondenza dei punti di presa del coperchio;
  - b. svitare il filtro di protezione respiratoria;
  - c. rimuovere eventualmente il prefiltro.

## 4 Manutenzione

### 4.1 Intervalli di manutenzione

Operazioni da eseguire	prima di ogni uso	dopo ogni uso	ogni 6 mesi	ogni 2 anni	ogni 4 anni
Controllo della bardatura	X		X <sup>1)</sup>		
Controllo da parte dell'operatore	X				
Controllo visivo e prova di funzionamento	X		X <sup>1)</sup>		
Pulizia e disinfezione		X		X <sup>2)</sup>	
Sostituzione del dischetto della valvola di espirazione					X

1) In caso di semimaschere confezionate ermeticamente, ogni 2 anni.

2) In caso di semimaschere confezionate ermeticamente, altrimenti ogni 6 mesi.

## 4.2 Pulizia e disinfezione

Pulire e disinfettare la maschera dopo ogni uso.



### AVVERTENZA

Il corpo della maschera va pulito a fondo, di modo che non rimangano residui di prodotti per il trattamento della pelle. Altrimenti la tenuta perde elasticità e la maschera non appoggia correttamente.

La mancata osservanza di questa avvertenza può comportare l'avvelenamento o il decesso.



### ATTENZIONE

Rischio di danni materiali!

Per effettuare la pulizia e la disinfezione, non utilizzare solventi (per esempio, acetone e alcol) o detersivi contenenti particelle abrasive. Applicare solo i metodi descritti e utilizzare esclusivamente i detersivi e disinfettanti indicati. L'uso di altre sostanze oppure dei dosaggi o dei tempi di reazione differenti da quelli previsti possono causare danni al prodotto.



### NOTA

Le semimaschere in silicone hanno la tendenza ad assorbire le sostanze detersive e i disinfettanti. Pertanto, si possono verificare irritazioni cutanee nel caso in cui la seguente procedura non venga rispettata.



Per informazioni sui detersivi e i disinfettanti da utilizzare e le relative specifiche, consultare il documento 9100081 all'indirizzo [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

1. Rimuovere il filtro di protezione respiratoria o il respiratore a filtro assistito oppure il respiratore ad aria compressa con flessibile dalla semimaschera.
2. Preparare una soluzione detergente a base di acqua e detergente.

3. Pulire tutti i componenti con la soluzione detergente e uno straccio morbido.
4. Sciacquare a fondo con acqua corrente tutti i componenti.
5. Preparare un bagno disinfettante a base di acqua e disinfettante.
6. Immergere tutti i componenti da disinfettare nel bagno disinfettante.
7. Sciacquare a fondo con acqua corrente tutti i componenti.



### NOTA

Sciacquare tutti i componenti delle semimaschere in silicone per 10 minuti dopo la pulizia e la disinfezione.

---

8. Far asciugare tutti i componenti all'aria o in un armadio essiccatore (temperatura: max. 60 °C). Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

## 4.3 Interventi di manutenzione

### 4.3.1 Controllo della semimaschera

- È necessario controllare tutti i componenti per verificare la presenza di eventuali danni, parti fragili o deformate.



### AVVERTENZA

La bardatura non deve risultare danneggiata (per esempio, con parti porose o fessurate), altrimenti la semimaschera non è più a tenuta e vi è pericolo d'intossicazione! Se necessario, procedere alla sua sostituzione.

---

### 4.3.2 Smontaggio della semimaschera (vedere pagina 5, figura C)

1. Premere il profilo di tenuta (1) e le tacche di fissaggio (2) per scolgarli dal coperchio.

2. Rimuovere il coperchio dal corpo della maschera.

#### **4.3.3 Controllo del dischetto della valvola di inspirazione**

1. Controllare che il dischetto della valvola di inspirazione poggia uniformemente sulla superficie di tenuta all'interno del corpo della maschera.
2. Sganciare il dischetto della valvola di inspirazione e controllarne la mobilità.
3. Inserire eventualmente un nuovo dischetto.

#### **4.3.4 Controllo del dischetto della valvola di espirazione**

1. Afferrare ai bordi il dischetto della valvola di espirazione e rimuoverlo.
2. Controllare che la sede della valvola non sia sporca né danneggiata, se necessario pulirla con un fazzolettino di carta.
3. Porre il dischetto della valvola di espirazione su una superficie piana e verificare se giace in modo uniforme e a livello.
4. Premere il dischetto della valvola di espirazione nella sede della valvola fino al suo incastro, in modo che il dischetto risulti appoggiato perfettamente e uniformemente piano.
5. Inserire eventualmente un nuovo dischetto.

#### **4.3.5 Completamento della semimaschera (vedere pagina 5, figura C)**

1. Sistemare la bardatura;
2. Spingere il corpo della maschera nel coperchio;
3. Fissare il profilo di tenuta (1) della valvola di inspirazione.



### **AVVERTENZA**

Il profilo di tenuta deve essere posizionato correttamente nel coperchio, altrimenti la semimaschera non è a tenuta ed esiste pertanto il rischio di intossicazione!

---

4. solo X-plore 4790:  
assicurarsi che l'anello di tenuta (3) non sia danneggiato e si trovi interamente nella scanalatura.  
Sostituire l'anello di tenuta se danneggiata.
- 



### **AVVERTENZA**

L'anello di tenuta deve essere posizionato correttamente nel coperchio, altrimenti la semimaschera non è a tenuta ed esiste pertanto il rischio di intossicazione!

---

5. Spingere dall'interno le tacche di fissaggio (2) nei fori del coperchio e fissare.

## **5 Trasporto**

Trasportare la semimaschera nella sua confezione originale.

## **6 Stoccaggio**

Conservare la semimaschera senza che sia sottoposta a deformazioni, in luogo asciutto e privo di polvere. Temperatura di conservazione: da -10 °C a 55 °C con un'umidità relativa del <90 %.

Tenere al riparo da fonti dirette di luce e di calore. Osservare la norma ISO 2230 e le direttive in vigore a livello nazionale sulla conservazione, la manutenzione e la pulizia di prodotti in gomma.



## 7 Smaltimento

X-plore 4740 e X-plore 4790 hanno una durata utile illimitata se tutti i controlli possono essere eseguiti senza segnalazioni.

Smaltire la semimaschera e i filtri di protezione respiratoria attenendosi alle norme locali vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.

## 8 Lista per l'ordine

<b>Denominazione e descrizione</b>	<b>Codice articolo</b>
Dräger X-plore 4740 (misura S/M, silicone)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (misura M/L, silicone)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (misura M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (misura M/L, silicone, anello di supporto)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (misura S/M, silicone)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (misura M/L, silicone)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (misura M/L, silicone, anello di supporto)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (misura S/M, silicone, anello di supporto)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (misura M/L, TPE)	R 55 879
Anello di tenuta per Dräger X-plore 4790	R 53 782
Dischetto della valvola di inspirazione	R 53 309
Dischetto della valvola di espirazione per X-plore 4740 e X-plore 4790	RM 05 064

## **1 Voor uw veiligheid**

### **1.1 Algemene veiligheidsinstructies**

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- Gebruiksaanwijzing precies opvolgen. De gebruiker dient de aanwijzingen volledig te begrijpen en nauwgezet op te volgen. Het product mag uitsluitend conform de reguliere gebruiksbestemming worden ingezet.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt gebruikt door gebruikers van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid en competent personeel.
- Het is belangrijk de lokale en nationale voorschriften in acht te nemen die van toepassing zijn op dit product.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door opgeleid en competent personeel, zoals gespecificeerd in dit document onder 'Onderhoud'. Dräger adviseert het afsluiten van een Dräger-servicecontract voor alle onderhoudsactiviteiten en om alle reparaties te laten uitvoeren door Dräger.
- Voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend originele onderdelen en toebehoren van Dräger gebruiken. Anders kan de correcte werking van het product negatief worden beïnvloed.
- Geen producten met gebreken of incomplete producten gebruiken. Geen wijzigingen aan het product aanbrengen.
- Informeer Dräger in geval van productfouten/storingen of uitval van het product of productcomponenten.

## 1.2 Betekenis van de waarschuwingssymbolen

In deze documentatie worden de volgende waarschuwingssymbolen gehanteerd, om waarschuwingsteksten te markeren en te accentueren, die de speciale aandacht van de gebruiker vereisen. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:



### **WAARSCHUWING**

Waarschuwt voor een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet vermeden wordt, kan dit ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.



### **VOORZICHTIG**

Waarschuwt voor een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt vermeden, kan dit letsel of schade aan het product of het milieu tot gevolg hebben. Kan tevens als waarschuwing voor onjuist gebruik worden gehanteerd.



### **AANWIJZING**

Aanvullende informatie over het gebruik van het product.

---

## 2 Omschrijving

### 2.1 Productoverzicht (zie pagina 3)

- 1 Maskerlichaam
- 2 Hoofdharnas
- 3 Hoofdband
- 4 Adapter
- 5 Uitademventiel
- 6 Inademventielschijf
- 7 Deksel

### 2.2 Productbeschrijving

De Dräger X-plore<sup>®</sup> 4000 serie omvat de volgende halfgelaatsmaskers<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

De halfgelaatsmaskers zijn verschillend uitgevoerd:

- Het bandenstel van de X-plore 4740 en X-plore 4790 heeft sluihaken.
- X-plore 4740 en X-plore 4790 zijn of met een hoofdharnas of met een hoofdband uitgerust. De halfgelaatsmaskers met hoofdband zijn gekenmerkt met EH.
- Het ademfilter wordt bij X-plore 4790 door een deksel bedekt.
- Aan de halfgelaatsmaskers kunnen de volgende producten worden aangesloten:

---

1) X-plore<sup>®</sup> is een geregistreerd handelsmerk van Dräger.

	X-plore 4740	X-plore 4790
Ademfilters (Rd40 of Rd90 filterbussen)	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Dräger voorfilters <sup>3)</sup>		X
Aanblaasfilterunits <sup>4)</sup>	X	
Luchtnetleidingsystemen <sup>5)</sup>	X	

- 1) Alle ademfilters met standaard-schroefdraad overeenkomstig EN 148-1, die zijn goedgekeurd overeenkomstig EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/NZS 1716:2012 of TP TC 019/2011.
- 2) Alle ademfilters met specifieke Dräger aansluiting die zijn goedgekeurd overeenkomstig EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 of AS/NZS 1716:2012.
- 3) extra ademweerstand:  
0,25 mbar bij 30 l/min, 0,75 mbar bij 95 l/min
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

### 2.3 Beoogd gebruik

Halfgelaatsmasker en ademfilter of halfgelaatsmasker en aanblaasfilterunit of halfgelaatsmasker en luchtnetleidingsysteem vormen een filterapparaat. Filterapparaten filtreren uit de door de maskerdrager ingeademde lucht binnen de aangegeven grenswaarden bepaalde gassen, dampen en partikels. De keuze van de ademfilters is afhankelijk van de schadelijke stoffen in de omgeving.

Gebruikstemperaturen van het halfgelaatsmasker: -30 °C t/m 60 °C. Voor de filters kunnen andere gebruikstemperaturen gelden.

### 2.4 Toelatingen

Alle halfgelaatsmaskers van de serie Dräger X-plore 4000 zijn goedgekeurd overeenkomstig:

- DIN EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

Conformiteitsverklaring vermeld:

zie [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

Het halfgelaatsmasker Dräger X-plore 4740 voldoet bovendien aan de eisen van de Richtlijn Persoonlijke beschermingsmiddelen 89/ 686/ EEG als aansluiting van het ademfilter voor gebruik van de aanblaasfilterunit Dräger X-plore 8000 en de luchtlijn-gordelriemunit Dräger X-plore 9300.

### 2.5 Aanduidingen

- buiten op het maskerlichaam: fabrikant/maat/CE-aanduiding
- in het maskerlichaam: productnaam/materiaal/CE-aanduiding/fabricagedatum
- op de het uitademventiel: fabricagedatum

- op het hoofharnas of hoofdbandenstel: fabrikant/materiaal/artikelnummer/fabricagedatum

Maat: S/M = small/medium, M/L = medium/large

Materiaal: TPE = Thermoplastisch Elastomeer, PP = Polypropyleen, SI = Siliconen

## 2.6 Uitleg van de symbolen



Voorzichtig! Gebruiksaanwijzing nauwkeurig naleven.



Adembescherming tegen gassen en dampen



Adembescherming tegen stoffen en partikels (deeltjes)



Adembescherming bij het spuiten van verf, desinfectiemiddelen en andere aerosolen



Adembescherming bij het verdelen van pesticiden en insecticiden



Adembescherming bij het verven en lakken



Adembescherming tijdens schuren, slijpen, zagen en snijden



Adembescherming bij het lassen en solderen



Geeft de fabricagedatum aan. Aan de binnenzijde van de ring staan de fabriekscode (Y) en het sleutelgetal (Z). Het sleutelgetal geeft aan, in welk jaar de eerste serie werd geproduceerd.

De 24 velden van de beide ringen komen telkens overeen met een half jaar. De velden worden met de wijzers van de klok mee geteld, begonnen wordt bij de buitenste ring in het veld rechtsboven. Dit veld (X) correspondeert met het eerste

halve jaar van het aangegeven productiejaar.

Bij productie binnen de helft van een jaar wordt het betreffende veld met een stip gemarkeerd.



Geeft de fabricagedatum aan. De cijfers 1 t/m 12 hebben betrekking op de maanden januari t/m december. In deze ring kan ook het fabricagenummer staan. Het productiejaar staat in het midden. De pijl wijst naar de productiemaand.



Geeft de fabricagedatum van de uitademventielschijf aan. De fabricagedatum van het uitademventiel kan bepaald worden uit het aangegeven jaartal en het aantal punten.

## 3 Gebruik

### 3.1 Voorwaarden voor het gebruik

---



#### WAARSCHUWING

De filtermaskers mogen uitsluiten worden ingezet, wanneer er geen onduidelijkheid over de gebruiksbestemming of de gebruiksvoorwaarden bestaat. Bij gebruik van de filtermaskers moeten de volgende aanwijzingen in acht worden genomen.

Wanneer deze waarschuwing wordt veronachtzaamd, kan ernstig of dodelijk letsel het gevolg zijn.

---

- De geldende nationale voorschriften betreffende het gebruik van filtermaskers nauwkeurig naleven (in Duitsland bijv. BGR 190, in Australië en Nieuw-Zeeland bijv. AS/NZS 1715:2009).
- De omgevingsomstandigheden (in het bijzonder de soort en concentratie van de schadelijke stoffen) moeten bekend zijn. Een daarop afgestemd ademfilter gebruiken. Indien de schadelijke stof onbekend is, dan uitsluitend ademluchttoestel of luchtleidingnetwerk (airline-systeem) gebruiken.
- Filtermaskers uitsluitend gebruiken indien de omgevingslucht geen onmiddellijk gevaar voor leven en gezondheid vormt.



- Er moet zijn gewaarborgd dat de omgevingsatmosfeer zich niet in ongunstige zin kan wijzigen.
- Filterapparaten niet gebruiken bij het vermoeden van schadelijke stoffen met geringe waarschuwingseigenschappen (reuk, smaak, irritatie van ogen en luchtwegen). Verlaat in dit geval onmiddellijk de gevarezone omdat het halfgelaatsmasker ondicht kan worden.
- Ongeventileerde containers, putten, riolen enz. mogen niet met omgevingslucht afhankelijke filtermaskers worden betreden.
- Niet gebruiken in een met zuurstof verrijkte atmosfeer.
- Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht mag niet beneden de volgende grenswaarde dalen:
  - minstens 17 vol.-% zuurstof in alle Europese landen, met uitzondering van Nederland, België en Groot-Brittannië
  - minstens 19 vol.-% zuurstof in Nederland, België, Groot-Brittannië, Australië en Nieuw-ZeelandIn overige landen de nationale richtlijnen in acht nemen.
- Het gewicht van het ademfilter mag 300 g niet overschrijden.
- Evt. passende oog- en hoofdbescherming gebruiken.
- De exploitant/gebruiker moet voorafgaand aan het eerste gebruik de volgende punten controleren (zie Europese richtlijn 89/656/EEG):
  - de pasvorm moet juist zijn, zodat het masker absoluut dicht afsluit,
  - de persoonlijke beschermingsuitrusting moeten compatibel zijn met elke andere, gelijktijdig gedragen persoonlijke beschermingsuitrusting (bijv. beschermjas),
  - de persoonlijke beschermingsuitrusting moet geschikt zijn voor de omstandigheden op de werkplek,
  - de persoonlijke beschermingsuitrusting moet voldoen aan de voor de adempluchtoesteldrager geldende ergonomische en gezondheidsvereisten.

## 3.2 Voorbereidingen voor het gebruik

- X-plore 4740 met ademfilter:
  - a. Ademfilter inschroeven.
  - b. Halfgelaatsmasker omdoen (zie hoofdstuk 3.2.1 op pagina 114).
  - c. Controle op dichtheid uitvoeren (zie hoofdstuk 3.2.2 op pagina 115).
- X-plore 4740 met aanblaasfilterunit of luchtnetleidingsstelsel:
  - a. Halfgelaatsmasker omdoen (zie hoofdstuk 3.2.1 op pagina 114).
  - b. Controle op dichtheid uitvoeren (zie hoofdstuk 3.2.2 op pagina 115).
  - c. Aanblaasfilterunit of luchtnetleidingsstelsel inschroeven.
- X-plore 4790:
  - a. Deksel in het bereik van de greepzones van de adapter drukken.
  - b. Ademfilter inschroeven.
  - c. Evt. voorfilter in het deksel plaatsen.
  - d. Deksel op de adapter zetten.
  - e. Halfgelaatsmasker omdoen (zie hoofdstuk 3.2.1 op pagina 114).
  - f. Controle op dichtheid uitvoeren (zie hoofdstuk 3.2.2 op pagina 115).

### 3.2.1 Halfgelaatsmasker omdoen (zie pagina 4)

- Halfgelaatsmasker met hoofdharnas:
  - a. Bandenstel breed zetten:

einden van het bandenstel tot de aanslag naar het hoofdharnas trekken.
  - b. Sluithaakjes sluiten.
  - c. Bandenstel om de nek leggen.
  - d. Maskerlichaam naar het hoofdharnas schuiven (A1).
  - e. Halfgelaatsmasker over mond en neus zetten (A2).
  - f. Hoofdharnas op het achterhoofd zetten, daarbij het bandenstel boven langs de oren leiden.

- g. Einden van het bandenstel aantrekken, totdat het maskelichaam goed aan het gezicht aansluit (A3).



### AANWIJZING

Het hoofdarnas kan ook op een veiligheidshelm worden gezet. Het openen van de twee sluishaken maakt een comfortabele draagpositie van het halfgelaatsmasker op de borst mogelijk (zie pagina 5 afbeelding D).s

- Maskerlichaam met hoofdband:
  - a. Hoofdband breed zetten: flapje met de duim optillen en hoofdband zo ver mogelijk in pijlrichting trekken. (B1).
  - b. Maskerlichaam over mond en neus zetten (B2).
  - c. Hoofdband langs de oren leiden en op het achterhoofd zetten.
  - d. Einden van de hoofdband aantrekken, totdat het maskerlichaam goed aan het gezicht aansluit (B3).

### 3.2.2 Controle op dichtheid uitvoeren.



### WAARSCHUWING

Gezichtshaar (baard) of bijzondere gezichtskenmerken (jukbeenderen) kunnen van invloed zijn op de vereiste dichte afsluiting van het halfgelaatsmasker – gevaar voor vergiftiging!  
Aan de inzet beginnen alleen met lekdicht maskerlichaam en gemonteerd ademfilter.

- Ademfilter of filteraansluiting met de handen of een hulpmiddel (bijv. een stuk karton) dichthouden en inademen, totdat onderdruk ontstaat. Adem korte tijd inhouden.  
De onderdruk moet blijven bestaan, anders bandenstel aantrekken of een andere maskermaat gebruiken.

### 3.3 Na het gebruik

- Halfgelaatsmasker afdoen .
- X-plore 4740 met ademfilter:
  - Ademfilter losschroeven.
- X-plore 4740 met aanblaasfilterunit of luchtnetleidingsysteem:
  - Aanblaasfilterunit of luchtnetleidingsysteem losschroeven.
- X-plore 4790:
  - a. Deksel in het bereik van de greepzones van de adapter drukken.
  - b. Ademfilter losschroeven.
  - c. Evt. voorfilter verwijderen.

## 4 Onderhoud

### 4.1 Onderhoudsintervallen

Uit te voeren werkzaamheden	voorafgaand aan gebruik	na gebruik	om de zes maanden	om de 2 jaar	om de 4 jaar
Inspectie van het bandenstel	X		X <sup>1)</sup>		
Controle door de gebruiker	X				
Visuele en functionele controle	X		X <sup>1)</sup>		
Reiniging en desinfectie		X		X <sup>2)</sup>	
Verwisselen van het uitademventiel					X

1) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers om de 2 jaar.

2) Bij luchtdicht verpakte halfgelaatsmaskers, anders om de zes maanden.

## 4.2 Reiniging en desinfectie

Halfgelaatsmasker na ieder gebruik reinigen en desinfecteren.

---



### WAARSCHUWING

Het maskerlichaam moet dusdanig grondig worden gereinigd dat hierop geen resten van cosmeticaproducten achterblijven. Anders kan de elasticiteit in het afdichtingsgedeelte verloren gaan, waardoor het masker niet meer correct zit.

Wordt deze waarschuwing niet in acht genomen, dan kan dit leiden tot vergiftiging of dodelijk letsel.

---



### VOORZICHTIG

Gevaar van materiaalbeschadiging!

Voor het reinigen en ontsmetten geen oplosmiddelen (bijv. aceton, alcohol) of reinigingsmiddelen met schurende deeltjes gebruiken. Uitsluitend de beschreven methoden toepassen en de genoemde reinigings- en ontsmettingsmiddelen gebruiken. Andere middelen, doseringen en inwerktijden kunnen het product beschadigen.

---



### AANWIJZING

Maskerlichamen van siliconen hebben de aanleg reinigings- en desinfectiemiddelen te absorberen. Daarom kunnen er huidirritaties optreden wanneer de volgende procedure niet wordt opgevolgd.

---



Zie voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en de specificaties daarvan het document 9100081 op [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

1. Ademfilter of aanblaasfilterunit of luchtnetleidingsysteem van het halfgelaatsmasker verwijderen.
  2. Een reinigingsoplossing van water en reinigingsmiddel klaarmaken.
-

3. Alle onderdelen met een zachte doek en een reinigungsoplossing reinigen.
4. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.
5. Een desinfectiebad van water en een desinfectiemiddel klaarmaken.
6. Alle componenten die moeten worden gedesinfecteerd in het desinfectiebad leggen.
7. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.



### AANWIJZING

Bij maskerlichamen van siliconen alle onderdelen na het reinigen of desinfecteren steeds 10 minuten lang spoelen.

8. Alle componenten aan de lucht of in de droogkast laten drogen (temperatuur: max. 60 °C). Tegen direct zonlicht afschermen.

## 4.3 Onderhoudswerkzaamheden

### 4.3.1 Halfgelaatsmasker inspecteren

- Alle componenten op beschadigingen, brosheid of vervorming controleren



### WAARSCHUWING

Het bandenstel mag niet beschadigd worden (bijv. poreus of gescheurd), anders wordt het halfgelaatsmasker ondicht en bestaat er gevaar voor vergiftiging! Indien nodig vervangen.

#### **4.3.2    Halfgelaatsmasker demonteren (zie pagina 5, afbeelding C)**

1. Afdichtprofiel (1) en bevestigingsnoppen (2) uit de adapter drukken.
2. Adapter van masker verwijderen.

#### **4.3.3    Inademventielschijf controleren**

1. Controleren of de inademventielschijf in het masker gelijkmatig op het afdichtvlak aansluit.
2. Inademventielschijf losknopen en controleren of het beweeglijk is.
3. Evt. een nieuwe ventielschijf inzetten.

#### **4.3.4    Uitademventiel controleren**

1. Uitademventielschijf aan de rand beetpakken en eruit trekken.
2. Ventielzitting op vuil en beschadigingen controleren, eventueel met een wegwerpdoekje reinigen.
3. Uitademventielschijf op een vlak oppervlak leggen en controleren of deze gelijkmatig en vlak op het oppervlak ligt.
4. Uitademventielschijf in de ventielzitting drukken totdat hij vastklikt. De schijf moet gelijkmatig en vlak op de ventielzitting aansluiten.
5. Evt. een nieuwe ventielschijf inzetten.

#### **4.3.5    Halfgelaatsmasker completeren (zie pagina 5, afbeelding C)**

1. Bandenstel in orde brengen.
2. Maskerlichaam in adapter schuiven.
3. Afdichtventiel (1) in het inademventiel knopen.



#### **WAARSCHUWING**

Het afdichtprofiel moet correct in de adapter zitten anders is het halfgelaatsmasker on dicht en bestaat er gevaar voor vergiftiging!

---



- alleen X-plore4790:  
Controleren of de afdichtring (3) onbeschadigd is en volledig in de groef ligt.  
Beschadigde afdichtring vervangen.



#### **WAARSCHUWING**

De afdichtring moet correct in de adapter zitten anders is het halfgelaatsmasker ondicht en bestaat er gevaar voor vergiftiging!

---

- De bevestigingsnoppen (2) binnen door de openingen van de adapter drukken en vastknopen.

## **5 Transport**

Transporteer het halfgelaatsmasker in de originele verpakking.

## **6 Opslag**

Halfgelaatsmasker zonder vervorming droog en stofvrij opslaan.

Opslagtemperatuur: -10 °C tot 55 °C bij <90 % rel. vochtigheid.

Tegen direct zonlicht en warmtestraling afschermen. ISO 2230 en nationale richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten in acht nemen.

## **7 Afvalverwijdering**

X-plore 4740 en X-plore 4790 hebben een onbegrensde levensduur zolang alle controles zonder klachten kunnen worden uitgevoerd.

Halfgelaatsmasker en ademfilter conform de plaatselijke afvalverwijderingsvoorschriften verwijderen.

## 8 Bestellijst

<b>Aanduiding en omschrijving</b>	<b>Bestel-nr.</b>
Dräger X-plore 4740 (maat S/M, siliconen)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (maat M/L, siliconen)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (maat M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (maat M/L, siliconen, hoofdband)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (maat S/M, siliconen)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (maat M/L, siliconen)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (maat M/L, siliconen, hoofdband)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (maat S/M, siliconen, hoofdband)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (maat M/L, TPE)	R 55 879
Afdichtring voor Dräger X-plore 4790:	R 53 782
Inademventielschijf	R 53 309
Inademventielschijf voor Dräger X-plore 4740 en X-plore 4790	RM 05 064

# 1 В целях безопасности

## 1.1 Общие указания по технике безопасности

- Перед применением данного устройства внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации, а также руководства по эксплуатации изделий, используемых вместе с данным устройством.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только специально обученным квалифицированным персоналом. Dräger рекомендует заключить сервисный контракт с фирмой Dräger и поручить ей все ремонтные работы.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия .
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

## 1.2 Расшифровка предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:



### **ОСТОРОЖНО**

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к смерти или серьезным травмам.



### **ВНИМАНИЕ**

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к травмированию персонала, повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды. Может также предостерегать от ненадлежащего применения изделия.



### **УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по применению устройства.

## 2 Описание

### 2.1 Вид устройства (см. стр. 5)

- 1 Лицевая часть маски
- 2 Оголовье с ременной системой
- 3 Головной ремень
- 4 Накладка
- 5 Диск клапана выдоха
- 6 Диск клапана вдоха
- 7 Крышка

### 2.2 Описание продукта

Серия Dräger X-plore<sup>®</sup> 4000 включает следующие полумаски<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

Полумаски предлагаются в различных исполнениях:

- X-plore 4740 и X-plore 4790 оснащены ременной системой с застежкой.
- X-plore 4740 и X-plore 4790 комплектуются ременной системой с оголовьем или одним головным ремнем. Полумаски с головным ремнем обозначаются маркировкой EN.
- Респираторные фильтры в X-plore 4790 закрыты крышкой.

---

1) X-plore<sup>®</sup> является зарегистрированной торговой маркой Dräger.

- К полумаскам могут подсоединяться следующие изделия:

	X-plore 4740	X-plore 4790
Респираторный фильтр	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Фильтр предварительной очистки Dräger <sup>3)</sup>		X
Фильтровое устройство с принудительной подачей воздуха <sup>4)</sup>	X	
Дыхательный аппарат с подачей воздуха по шлангу <sup>5)</sup>	X	

- 1) Все респираторные фильтры со стандартной резьбой согласно EN 148-1, аттестованы в соответствии с EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/NZS 1716:2012 или TP TC 019/2011.
- 2) Все респираторные фильтры со специальным соединением Dräger, аттестованные согласно EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 или AS/NZS 1716:2012.
- 3) Дополнительное сопротивление дыханию:  
0,25 мбар при 30 л/мин, 0,75 мбар при 95 л/мин
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-8

### 2.3 Назначение

Полумаска с респираторным фильтром или полумаска с фильтровым устройством с принудительной подачей воздуха или полумаска с дыхательным аппаратом с подачей воздуха по шлангу образуют фильтровое устройство. Фильтровые устройства отфильтровывают из вдыхаемого воздуха определенные газы, пары или твердые частицы в заданном

диапазоне параметров. Подбор респираторных фильтров осуществляется в зависимости от наличия определенных вредных веществ в окружающем воздухе.

Диапазон рабочих температур полумаски: -30 °С ... 60 °С. Для фильтров может действовать другой диапазон рабочих температур.

## 2.4 Аттестации

Все полумаски серии Dräger X-plore 4000 аттестованы согласно следующим стандартам:

- DIN EN 140:1998
- (EC) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

Сертификате соответствия:

см. [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

Полумаска Dräger X-plore 4740 также удовлетворяет требованиям Директивы о средствах индивидуальной защиты 89/686/EWG как средство индивидуальной защиты органов дыхания для использования с фильтрующим респиратором с принудительной подачей воздуха Dräger X-plore 8000 и дыхательным аппаратом с подачей сжатого воздуха от магистрали Dräger X-plore 9300.

## 2.5 Маркировка

- на внешней стороне полумаски изготовитель/размер/ маркировка CE
- внутри полумаски: наименование продукта/материал/ маркировка CE/дата изготовления
- на диске клапана выдоха: дата изготовления
- на головной ременной системе: изготовитель/материал/номер изделия/дата изготовления

Размер: S/M = малый/средний, M/L = средний/большой

Материал: TPE = термопластичный эластомер,  
PP = полипропилен, SI= силикон

## 2.6 Пояснение символов



Внимание! Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации.



Защита органов дыхания от газов и паров



Защита органов дыхания от пыли и твердых частиц



Защита органов дыхания при распылении краски, дезинфицирующих средств и других аэрозолей.



Защита органов дыхания при работе с пестицидами и инсектицидами



Защита органов дыхания при выполнении покрасочных работ



Защита органов дыхания при выполнении работ по шлифованию и резке



Защита органов дыхания при сварке и пайке



Обозначает дату изготовления. Внутри колец указан код изготовителя (Y) и цифровой код (Z). Цифровой код обозначает год изготовления первой серии.

Каждое из 24 полей обоих колец соответствует определенному полугодю. Счет полей ведется по часовой стрелке, начиная с верхнего правого поля внешнего кольца. Это поле (X) соответствует первой половине года изготовления.



Полугодие изготовления изделия отмечено точкой в соответствующем поле.



Обозначает дату изготовления. Цифры от 1 до 12 обозначают месяцы от января до декабря. В таком кружке может также указываться номер изготовителя. Год изготовления располагается посередине. Стрелка указывает на месяц изготовления.



Обозначает дату изготовления диска клапана выдоха. Дата изготовления диска клапана выдоха определяется на основании указанной цифры года и количества точек.

## 3 Использование

### 3.1 Условия использования



#### ОСТОРОЖНО

Не используйте фильтровые устройства, если сомневаетесь в правильности использования или в условиях применения. При использовании фильтровых устройств соблюдайте следующие инструкции.

Несоблюдение этого предупреждения может привести к травмированию или гибели пользователя.

- Строго соблюдайте требования действующих государственных нормативов по эксплуатации фильтровых устройств (например, в Германии BGR 190, в Австралии и Новой Зеландии - AS/NZS 1715:2009).
- Должны быть известны условия окружающей среды (прежде всего вид и концентрация вредных веществ). Используйте подходящие респираторные фильтры. Если вредное вещество неизвестно, используйте только дыхательные аппараты со сжатым воздухом или дыхательные аппараты с подачей воздуха по шлангу .

- Используйте фильтровые устройства только при условии, что воздух не представляет непосредственной опасности для здоровья или жизни.
- Следует убедиться в том, что окружающая атмосфера не может ухудшиться.
- Не используйте фильтровые устройства при подозрении на присутствие других вредных веществ по незначительным признакам (запах, вкус, раздражение глаз и дыхательных путей). В этом случае немедленно покиньте опасную зону, поскольку герметичность полумаски может быть нарушена.
- Не входите в маске с респираторным фильтром в неветилируемые зоны типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
- Не используйте в обогащенной кислородом атмосфере.
- Содержание кислорода в окружающем воздухе не должно быть ниже следующих предельно допустимых значений:
  - не ниже 17 об.% во всех странах Европы, за исключением Нидерландов, Бельгии и Соединённого Королевства Великобритании
  - не ниже 19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Соединённом Королевстве Великобритании, Австралии, Новой ЗеландииДля других стран соблюдайте национальные предписания.
- Вес респираторного фильтра не должен превышать 300 г.
- При необходимости используйте подходящие средства индивидуальной защиты глаз и головы.
- Перед первым применением пользователь/работодатель должен убедиться в следующем (см. Директиву ЕС 89/656/EWG):
  - форма маски должна быть надлежащей, т.е. например, обеспечивать безупречное прилегание,

- средство индивидуальной защиты должно соответствовать другим одновременно применяемым средствам индивидуальной защиты (например, защитной одежде),
- средство индивидуальной защиты должно соответствовать фактическим условиям на рабочем месте,
- средство индивидуальной защиты должно удовлетворять эргономическим и санитарно-гигиеническим требованиям конкретного пользователя респираторного снаряжения.

### 3.2 Подготовка к работе

- X-plore 4740 с респираторным фильтром:
  - a. Ввинтите респираторный фильтр.
  - b. Наденьте полумаску (см. раздел "3.2.1" на стр 132) .
  - c. Выполните проверку на герметичность (см. раздел "3.2.2" на стр 133) .
- X-plore 4740 с фильтровым устройством с принудительной подачей воздуха или дыхательным аппаратом с подачей воздуха по шлангу:
  - a. Наденьте полумаску (см. раздел "3.2.1" на стр 132) .
  - b. Выполните проверку на герметичность (см. раздел "3.2.2" на стр 133) .
  - c. Привинтите фильтровое устройство с принудительной подачей воздуха или дыхательный аппарат с подачей воздуха по шлангу.
- X-plore 4790:
  - a. нажмите на крышку в специальных областях захвата, чтобы отсоединить ее от накладки.
  - b. Ввинтите респираторный фильтр.
  - c. При необходимости вставьте в крышку фильтр предварительной очистки.
  - d. Наденьте крышку на накладку.
  - e. Наденьте полумаску (см. раздел "3.2.1" на стр 132) .

- f. Выполните проверку на герметичность (см. раздел "3.2.2" на стр 133) .

### 3.2.1 Наденьте полумаску (см. стр. 4)

- Полумаска с оголовьем:
  - a. Полностью ослабьте ремни:  
вытяните концы головных ремней к оголовью до упора.
  - b. Застегните застёжки.
  - c. Наденьте ремни на затылок.
  - d. Сдвиньте полумаску до оголовья (A1).
  - e. Наденьте полумаску на рот и нос (A2).
  - f. Наденьте оголовье на затылок так, чтобы ремни располагались над ушами.
  - g. Подтяните концы ремней, чтобы полумаска плотно прилегала к лицу (A3)



#### УКАЗАНИЕ

Оголовье можно также надевать также на каску.  
в перерывах между применением при расстегивании  
обеих застёжек маска занимает удобное положение на  
груди (см. стр. 5, рис. D).

- Полумаска с головным ремнем:
  - a. Полностью ослабьте ремень:  
большим пальцем приподнимите язычок и как можно  
дальше вытяните головной ремень в направлении,  
указанном стрелкой (B1).
  - b. Наденьте полумаску на рот и нос (B2).
  - c. Расположите ремень над ушами и наденьте на затылок.
  - d. Подтяните концы головного ремня, чтобы полумаска  
плотно прилегала к лицу (B3).

### 3.2.2 Проверка на герметичность



#### ОСТОРОЖНО

Волосы на лице на лице или особенности рельефа лица могут препятствовать правильному прилеганию полумаски – опасность отравления!

Приступайте к работе только в герметичной полумаске и с установленным респираторным фильтром.

- Закройте респираторный фильтр или место подсоединения фильтра руками или подручными средствами (например, листом картона) и вдохните, создав разрежение. Задержите дыхание. Разрежение должно сохраниться. Если разрежение не сохраняется, подтяните ремennую систему или используйте маску другого размера.

### 3.3 После использования

- Снимите полумаску.
- X-plore 4740 с респираторным фильтром:
  - Отвинтите респираторный фильтр.
- X-plore 4740 с фильтровым устройством с принудительной подачей воздуха или дыхательным аппаратом с подачей воздуха по шлангу:
  - Отвинтите фильтровое устройство с принудительной подачей воздуха или дыхательный аппарат с подачей воздуха по шлангу.
- X-plore 4790:
  - a. нажмите на крышку в специальных областях захвата, чтобы отсоединить ее от накладки.
  - b. Отвинтите респираторный фильтр.
  - c. При необходимости снимите фильтр предварительной очистки.

## 4 Техническое обслуживание

### 4.1 Периодичность технического обслуживания

Вид работ	До использования	После использования	Каждые 6 месяцев	Каждые 2 года	Каждые 4 года
Проверка ременной системы	X		X <sup>1)</sup>		
Проверка пользователем	X				
Наружный осмотр и проверка работоспособности	X		X <sup>1)</sup>		
Очистка и дезинфекция		X		X <sup>2)</sup>	
Замена диска клапана выдоха					X

1) Для полумасок в герметичной упаковке - каждые 2 года.

2) Для полумасок в герметичной упаковке, в противном случае - каждые 6 месяцев

## 4.2 Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте полумаску после каждого применения.



### ОСТОРОЖНО

Тщательно очищайте корпус маски, следя за тем, чтобы на нем не оставалось средств по уходу за кожей. В противном случае эластичность мягкого корпуса маски может ухудшиться и маска выйдет из строя.

Несоблюдение этого предупреждения может повлечь за собой отравление или гибель.



### ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения материала!

Не используйте для очистки и дезинфекции растворители (например, ацетон, спирт) или чистящие средства с абразивными частицами. Используйте только описанные в данном документе способы очистки и дезинфекции и перечисленные очищающие и дезинфицирующие средства. При использовании других средств, несоблюдении указанных дозировок и времени обработки изделие может выйти из строя.



### УКАЗАНИЕ

Силиконовый материал полумаски способен впитывать чистящие и дезинфицирующие средства. Это может привести к раздражению кожи при несоблюдении описанной ниже процедуры.



Информацию о подходящих чистящих и дезинфицирующих средствах и их характеристики вы найдете в документе 9100081 на сайте [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

1. Отсоедините от полумаски респираторный фильтр или фильтровое устройство с принудительной подачей воздуха или аппарат с подачей воздуха по шлангу.
2. Подготовьте чистящий раствор из воды и чистящего средства.
3. Очистите все детали мягкой салфеткой, смоченной в чистящем растворе.
4. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
5. Подготовьте ванну с дезинфицирующим раствором из воды и дезинфицирующего средства.
6. Погрузите все детали, требующие дезинфекции, в ванну с дезинфицирующим раствором.
7. Тщательно промойте все элементы проточной водой.



### УКАЗАНИЕ

После очистки и дезинфекции полумаски из силикона тщательно промывайте все элементы в течение 10 минут.

---

8. Поместите все элементы в сушильный шкаф или оставьте сохнуть на воздухе (температура: макс. 60 °С). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.

## 4.3 Работы по техническому обслуживанию

### 4.3.1 Проверка полумаски

- Проверьте все элементы на наличие повреждений, изломов или деформации



### ОСТОРОЖНО

Ременная система не должна иметь признаков повреждения (например, поры или трещины), в противном случае полумаска будет прилегать негерметично – опасность отравления! При необходимости замените ременную систему.

---



#### **4.3.2 Разборка полумаски (см. стр. 5, рис. С)**

1. Выдавите уплотняющий профиль (1) и крепежные выступы (2) из накладки.
2. Снимите накладку с корпуса маски.

#### **4.3.3 Проверка диска впускного клапана**

1. Убедитесь, что диск равномерно прилегает к уплотнительной поверхности внутри маски.
2. Отсоедините диск клапана вдоха и проверьте его подвижность.
3. При необходимости установите новый диск клапана.

#### **4.3.4 Проверка диска клапана выдоха**

1. Удерживая диск клапана выдоха за край, извлеките его.
2. Осмотрите седло клапана на наличие загрязнения и повреждений, при необходимости протрите одноразовой салфеткой.
3. Поместите диск клапана выдоха на ровную поверхность и убедитесь в том, что он прилегает равномерно и лежит совершенно плоско.
4. Вдавите диск в гнездо; он должен встать на место. Диск клапана должен прилегать к седлу равномерно и лежать совершенно плоско.
5. При необходимости установите новый диск клапана.

#### **4.3.5 Оснащение маски (см. стр. 5, рис. С)**

1. Прикрепите ременную систему.
2. Вдвиньте корпус маски в накладку.
3. Установите уплотнительный профиль (1) клапана вдоха.



### **ОСТОРОЖНО**

Правильно располагайте уплотнительный профиль в накладке, иначе полумаска станет негерметичной - опасность отравления!

---

4. Только для X-plore 4790:  
Убедитесь в том, чтобы уплотнительное кольцо в адаптере для фильтров (3) было неповрежденным и полностью входило в паз.  
Замените поврежденное кольцо.
- 



### **ОСТОРОЖНО**

Уплотнительное кольцо должно располагаться в накладке правильно, иначе полумаска станет негерметичной - опасность отравления!

---

5. Возмите крепежные выступы (2) изнутри через отверстия накладки до фиксации.

## **5 Транспортировка**

Для транспортировки полумаски используйте оригинальную упаковку.

## **6 Хранение**

Храните полумаску в сухом, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась. Температура хранения: -10 °C ... 55 °C при относительной влажности <90 %.

Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей и тепла. Соблюдайте требования ISO 2230 и государственные предписания по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

## 7 Утилизация

X-plore 4740 и X-plore 4790 можно использовать до тех пор, пока изделие будет успешно проходить все проверки.

Утилизируйте полумаску и респираторные фильтры в соответствии с местными предписаниями по утилизации отходов.

## 8 Спецификация заказа

Обозначение и описание	Код заказа
Dräger X-plore 4740 (размер S/M, силикон)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (размер M/L, силикон)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (размер M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (размер M/L, силикон, головной ремень)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (размер S/M, силикон)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (размер M/L, силикон)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (размер M/L, силикон, головной ремень)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (размер S/M, силикон, головной ремень)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (размер M/L, TPE)	R 55 879
Уплотнительное кольцо для Dräger X-plore 4790	R 53 782
Диск клапана вдоха	R 53 309
Диск клапана выдоха для Dräger X-plore 4740 и X-plore 4790	RM 05 064

## 1 Για την ασφάλειά σας

### 1.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και αυτές των σχετικών προϊόντων.
- Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες χρήσης. Ο χρήστης πρέπει να κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες και να τις ακολουθεί με ακρίβεια. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τον σκοπό χρήσης.
- Μην πετάτε τις οδηγίες χρήσης. Εξασφαλίστε τη φύλαξη και τη σωστή χρήση από τους χρήστες.
- Μόνο εκπαιδευμένο και καταρτισμένο προσωπικό επιτρέπεται να χρησιμοποιεί αυτό το προϊόν.
- Ακολουθείτε τις τοπικές και εθνικές οδηγίες, που αφορούν το παρόν προϊόν.
- Μόνο αντίστοιχα εκπαιδευμένο και καταρτισμένο προσωπικό επιτρέπεται να ελέγχει, να επισκευάζει και να συντηρεί το προϊόν. Η Dräger προτείνει να συνάψετε ένα συμβόλαιο συντήρησης με την Dräger και να αναθέτετε όλες τις εργασίες συντήρησης στην Dräger.
- Για εργασίες συντήρησης χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Dräger. Διαφορετικά ενδέχεται να επηρεαστεί η σωστή λειτουργία του προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή ελλιπή προϊόντα. Μην πραγματοποιείται τροποποιήσεις στο προϊόν.
- Ενημερώνετε την Dräger σε περίπτωση σφαλμάτων ή βλαβών του προϊόντος ή μερών του προϊόντος.

## 1.2 Σημασία των συμβόλων προειδοποίησης

Τα ακόλουθα σύμβολα προειδοποίησης χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο για την επισήμανση και τον τονισμό των σχετικών κειμένων προειδοποίησης, που απαιτούν αυξημένη προσοχή από τον χρήστη. Οι σημασίες των συμβόλων προειδοποίησης ορίζονται ως εξής:



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υπόδειξη για πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Εάν δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκύψει θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Εάν δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκύψουν τραυματισμοί ή ζημιές στο προϊόν ή στο περιβάλλον. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως προειδοποίηση για μη ασφαλή χρήση.



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Επιπρόσθετες πληροφορίες για τη χρήση του προϊόντος.

---

## 2 Περιγραφή

### 2.1 Επισκόπηση προϊόντος (βλέπε σελίδα 3)

- 1 Σώμα μάσκας
- 2 Κεφαλόδεμα
- 3 Ελαστικός ιμάντας
- 4 Πώμα
- 5 Δίσκος βαλβίδας εκπνοής
- 6 Δίσκος βαλβίδας εισπνοής
- 7 Καπάκι

### 2.2 Περιγραφή προϊόντος

Η σειρά Dräger X-plore® 4000 περιλαμβάνει τις ακόλουθες μάσκες ημίσεως προσώπου<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου έχουν διαφορετικές εκδόσεις:

- Ο ιμάντας των X-plore 4740 και X-plore 4790 έχει άγκιστρα ασφάλισης.
- Οι X-plore 4740 και X-plore 4790 είναι εξοπλισμένες είτε με κεφαλόδεμα είτε με ελαστικό ιμάντα. Οι μάσκες ημίσεως προσώπου με ελαστικό ιμάντα κεφαλής επισημαίνονται με EH.
- Το φίλτρο αναπνοής καλύπτεται στις X-plore 4790 από ένα καπάκι.
- Οι μάσκες ημίσεως προσώπου μπορούν να συνδυαστούν με τα ακόλουθα προϊόντα:

---

1) Το X-plore® είναι σήμα κατατεθέν της Dräger.

	X-plore 4740	X-plore 4790
Φίλτρο αναπνοής	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Προφίλτρο Dräger <sup>3)</sup>		X
Ηλεκτρική αναπνευστική συσκευή με φίλτρο <sup>4)</sup>	X	
Συσκευή με αναπνευστικό σωλήνα <sup>5)</sup>	X	

- 1) Όλα τα φίλτρα αναπνοής με τυποποιημένο σπείρωμα κατά EN 148-1, που είναι εγκεκριμένα κατά EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/NZS 1716:2012 ή TP TC 019/2011.
- 2) Όλα τα φίλτρα αναπνοής με ειδική σύνδεση της Dräger, που είναι εγκεκριμένα κατά EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 ή AS/NZS 1716:2012.
- 3) πρόσθετη αντίσταση αναπνοής:  
0,25 mbar στα 30 l/min, 0,75 mbar στα 95 l/min
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

### 2.3 Σκοπός χρήσης

Η μάσκα ημίσεως προσώπου και το φίλτρο αναπνοής ή η μάσκα ημίσεως προσώπου και η ηλεκτρική αναπνευστική συσκευή με φίλτρο και ή η μάσκα ημίσεως προσώπου και η συσκευή με αναπνευστικό σωλήνα αποτελούν μία αναπνευστική συσκευή. Αυτές οι συσκευές φιλτράρουν συγκεκριμένα αέρια, ατμούς και σωματίδια, από τον αέρα που εισπνέει ο χρήστης, εντός καθορισμένων οριακών τιμών. Η επιλογή του φίλτρου αναπνοής εξαρτάται από τις ρυπαντικές ουσίες του περιβάλλοντος.

Θερμοκρασίες χρήσης της μάσκας ημίσεως προσώπου: -30 °C έως 60 °C. Για τα φίλτρα ενδέχεται να ισχύουν άλλες θερμοκρασίες χρήσης.

### 2.4 Εγκρίσεις

Όλες οι μάσκες ημίσεως προσώπου της σειράς Dräger X-plore 4000 είναι εγκεκριμένες κατά:

- DIN EN 140:1998
- (EE) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

δήλωση συμμόρφωσης: βλέπε [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

Εκτός αυτού, η ημιμάσκα X-plore 4740 της εταιρείας Dräger πληροί τις απαιτήσεις της οδηγίας για τα μέσα ατομικής προστασίας 89/686/ΕΟΚ ως αναπνευστική σύνδεση για χρήση με τη μονάδα ανεμιστήρα φίλτρου Dräger X-plore 8000 και τη συσκευή πεπιεσμένου αέρα με σωλήνα παροχής Dräger X-plore 9300.

### 2.5 Σημάνσεις

- Στο εξωτερικό της μάσκας ημίσεως προσώπου: Κατασκευαστής/ μέγεθος/σήμανση CE
- Στο εσωτερικό της μάσκας ημίσεως προσώπου: Όνομα προϊόντος/υλικό/σήμανση CE/ημερομηνία κατασκευής



- πάνω στο δίσκο βαλβίδας εκπνοής: Ημερομηνία κατασκευής
- πάνω κεφαλόδεμα: Κατασκευαστής/Υλικό/Κωδικός/Ημερομηνία κατασκευής

Μέγεθος: S/M = μικρό/μεσαίο, M/L = μεσαίο/μεγάλο

Υλικό: TPE = Θερμοπλαστικό ελαστομερές, PP = Πολυπροπυλένιο, SI = Σιλικόνη

## 2.6 Επεξήγηση συμβόλων



Προσοχή! Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες χρήσης.



Προστασία της αναπνοής από αέρια και ατμούς



Προστασία της αναπνοής από σκόνη και σωματίδια



Προστασία της αναπνοής κατά τον ψεκασμό χρωμάτων, υλικών απολύμανσης και άλλων αερολυμάτων



Προστασία της αναπνοής κατά την εφαρμογή φυτοφαρμάκων και εντομοκτόνων



Προστασία της αναπνοής κατά τη βαφή και την επίστρωση βερνικιού



Προστασία της αναπνοής κατά τη λείανση, πριόνισμα και κοπή



Προστασία της αναπνοής κατά τη συγκόλληση και την κόλληση



Αναφέρει την ημερομηνία κατασκευής. Στο εσωτερικό των κύκλων αναγράφεται ο κωδικός αναγνώρισης του κατασκευαστή (Y) και ο κωδικός αριθμός (Z). Ο κωδικός

αριθμός αναφέρει ποιο έτος κατασκευάστηκε η πρώτη σειρά. Τα 24 πεδία των δύο κύκλων αντιστοιχούν κάθε φορά σε ένα εξάμηνο. Η μέτρηση των πεδίων γίνεται δεξιόστροφα, αρχίζοντας από τον εξωτερικό κύκλο στο επάνω δεξί πεδίο. Αυτό το πεδίο (X) αντιστοιχεί στο πρώτο εξάμηνο του αναφερόμενου έτους παραγωγής.

Εάν η παραγωγή γίνεται σε ένα εξάμηνο, το αντίστοιχο πεδίο επισημαίνεται με μία κουκίδα.



Αναφέρει την ημερομηνία κατασκευής. Οι αριθμοί 1 έως 12 αναφέρονται στους μήνες Ιανουάριο έως Δεκέμβριο. Σε αυτόν τον κύκλο ενδέχεται να αναφέρεται και ο αριθμός κατασκευαστή. Το έτος κατασκευής αναγράφεται στο κέντρο. Το βέλος δείχνει τον μήνα της κατασκευής.



Αναφέρει την ημερομηνία κατασκευής του δίσκου της βαλβίδας εκπνοής. Η ημερομηνία κατασκευής του δίσκου βαλβίδας εκπνοής προκύπτει από τον αναφερόμενο αριθμό του έτους και τον αριθμό των κουκίδων.

## 3 Χρήση

### 3.1 Προϋποθέσεις χρήσης

---



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι συσκευές φίλτρου επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο, όταν δεν υπάρχουν ασάφειες ως προς το σκοπό χρήσης ή τις συνθήκες χρήσης τους. Κατά τη χρήση των συσκευών φίλτρου πρέπει να προσέχετε τις ακόλουθες οδηγίες.

Η παράβλεψη αυτής της προειδοποίησης, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο.

- Τηρείτε τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις σχετικά με τη χρήση συσκευών φίλτρου (στη Γερμανία π. χ. BGR 190, στην Αυστραλία και στη Νέα Ζηλανδία π. χ. AS/NZS 1715:2009).

- Πρέπει να είναι γνωστές οι περιβαλλοντικές συνθήκες (ιδίως το είδος και η συγκέντρωση των επιβλαβών ουσιών). Χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα φίλτρα αναπνοής. Εάν η επιβλαβής ουσία είναι άγνωστη, χρησιμοποιείτε μόνο αυτόνομες αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα (ανοικτού κυκλώματος) ή αναπνευστικές συσκευές δικτύου παροχής αναπνεύσιμου αέρα .
- Χρησιμοποιείτε συσκευές φίλτρου μόνο, όταν ο αέρας δεν αποτελεί άμεσο κίνδυνο για την υγεία ή για τη ζωή.
- Πρέπει να έχει διασφαλιστεί ότι η ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος δεν μπορεί να αλλάξει προς το χειρότερο.
- Μην χρησιμοποιείτε αναπνευστικές συσκευές με φίλτρο αν υπάρχει υποψία για επιβλαβείς ουσίες που δεν ανιχνεύονται εύκολα (οσμή, γεύση, ερεθισμός των ματιών και των αναπνευστικών οδών). Σε αυτή την περίπτωση, εγκαταλείψτε αμέσως την επικίνδυνη ζώνη, δεδομένου ότι η μάσκα ημίσεως προσώπου μπορεί να σταματήσει να είναι στεγανή.
- Δεν επιτρέπεται η είσοδος με συσκευές φίλτρου σε μη αεριζόμενες δεξαμενές, τάφρους, κανάλια κτλ.
- Να μη χρησιμοποιούνται σε ατμόσφαιρα εμπλουτισμένη με οξυγόνο.
- Η περιεκτικότητα του αέρα του περιβάλλοντος σε οξυγόνο δεν επιτρέπεται να μειωθεί κάτω από τις ακόλουθες οριακές τιμές:
  - τουλάχιστον 17 % κατ'όγκο οξυγόνο σε όλες τις ευρωπαϊκές χώρες με εξαίρεση την Ολλανδία, το Βέλγιο και τη Μεγάλη Βρετανία
  - τουλάχιστον 19 % κατ'όγκο οξυγόνο στην Ολλανδία, το Βέλγιο, τη Μεγάλη Βρετανία, την Αυστραλία και τη Νέα ΖηλανδίαΣτις υπόλοιπες χώρες, λάβετε υπόψη τους εθνικούς κανονισμούς.
- Το βάρος των φίλτρων αναπνοής δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 300 g.
- Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως κατάλληλη προστασία ματιών και κεφαλής.

- Ο εργοδότης/ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει πριν από την πρώτη χρήση τα εξής (βλέπε ευρωπαϊκή οδηγία 89/656/ΕΟΚ):
  - η εφαρμογή πρέπει να είναι σωστή, για να διασφαλίζεται π.χ. η απόλυτα στεγανή εφαρμογή,
  - ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας πρέπει να ταιριάζει με κάθε άλλο εξοπλισμό ατομικής προστασίας (π. χ. φόρμα) που χρησιμοποιείται ταυτόχρονα,
  - ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας πρέπει να είναι κατάλληλος για τις εκάστοτε συνθήκες του χώρου εργασίας,
  - ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας πρέπει να ανταποκρίνεται στις εργονομικές απαιτήσεις και τις απαιτήσεις υγείας του εκάστοτε χρήστη της συσκευής προστασίας της αναπνοής.

### 3.2 Προεργασίες για την χρήση

- X-plore 4740 με φίλτρο αναπνοής:
  - a. Βιδώστε το φίλτρο αναπνοής.
  - b. Τοποθετήστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου (βλέπε κεφάλαιο 3.2.1 στη σελίδα 149).
  - c. Πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανότητας (βλέπε κεφάλαιο 3.2.2 στη σελίδα 150).
- X-plore 4740 με ηλεκτρική αναπνευστική συσκευή με φίλτρο ή συσκευή αναπνευστικού σωλήνα:
  - a. Τοποθετήστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου (βλέπε κεφάλαιο 3.2.1 στη σελίδα 149).
  - b. Πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανότητας (βλέπε κεφάλαιο 3.2.2 στη σελίδα 150).
  - c. Βιδώστε την ηλεκτρική αναπνευστική συσκευή με φίλτρο ή τη συσκευή αναπνευστικού σωλήνα.
- X-plore 4790:
  - a. Αφαιρέστε το καπάκι από το κουτί φίλτρου τραβώντας το από τα σημεία λαβής.
  - b. Βιδώστε το φίλτρο αναπνοής.
  - c. Τοποθετήστε ενδεχομένως το προφίλτρο στο καπάκι.
  - d. Τοποθετήστε το καπάκι στο πώμα.

- e. Τοποθετήστε τη μάσκα ημίσειας προσώπου (βλέπε κεφάλαιο 3.2.1 στη σελίδα 149).
- f. Πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανότητας (βλέπε κεφάλαιο 3.2.2 στη σελίδα 150).

### 3.2.1 Τοποθετήστε τη μάσκα ημίσειας προσώπου (βλέπε σελίδα 4)

- Μάσκα ημίσειας προσώπου με κεφαλόδεμα:
  - a. Χαλαρώστε το κεφαλόδεμα: ελαστικού ιμάντα όσο γίνεται περισσότερο, προς το μέρος του κεφαλοδέματος.
  - b. Κλείστε τα άγκιστρα ασφάλισης.
  - c. Τοποθετήστε τον ελαστικό ιμάντα γύρω από τον αυχένα.
  - d. Σπρώξτε τη μάσκα ημίσειας προσώπου μέχρι το κεφαλόδεμα (A1).
  - e. Τοποθετήστε τη μάσκα ημίσειας προσώπου πάνω από το στόμα και τη μύτη (A2).
  - f. Τοποθετήστε το κεφαλόδεμα στο πίσω μέρος του κεφαλιού, περνώντας ταυτόχρονα το κεφαλόδεμα πάνω από τα αυτιά.
  - g. Τραβήξτε τις άκρες του ελαστικού ιμάντα, μέχρι να εφαρμόσει καλά η μάσκα ημίσειας προσώπου στο πρόσωπο (A3).



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το κεφαλόδεμα μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με προστατευτικό κράνος.

Το άνοιγμα των δύο κλείστρων διευκολύνει την άνετη τοποθέτηση της μάσκας στο στήθος (βλέπε σελίδα 5, εικόνα D).

- Μάσκα ημίσειας προσώπου με μονό ελαστικό ιμάντα:
  - a. Χαλαρώστε τον μονό ελαστικό ιμάντα: Ανασηκώστε τη γλωπτίδα με τον αντίχειρα και τραβήξτε τον μονό ελαστικό ιμάντα όσο πιο πολύ γίνεται με τη φορά του βέλους (B1).
  - b. Τοποθετήστε τη μάσκα ημίσειας προσώπου πάνω από το στόμα και τη μύτη (B2).

- c. Περάστε τον μονό ελαστικό ιμάντα πάνω από τα αυτιά και τοποθετήστε τον στο πίσω μέρος του κεφαλιού.
- d. Τραβήξτε τις άκρες του μονού ελαστικού ιμάντα, μέχρι να εφαρμόσει καλά η μάσκα ημίσειας προσώπου στο πρόσωπο (B3).

### 3.2.2 Πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανότητας

---



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Γένια ή η κατατομή του προσώπου ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την καλή εφαρμογή της μάσκας ημίσειας προσώπου – κίνδυνος δηλητηρίασης!

Αρχίστε την επέμβαση μόνο με στεγανή μάσκα ημίσειας προσώπου και τοποθετημένα φίλτρα αναπνοής.

---

- Κρατήστε το φίλτρο αναπνοής ή τη σύνδεση του φίλτρου κλειστό με τα χέρια σας ή κάποιο βοηθητικό μέσο ( πχ. με ένα κομμάτι χαρτόνι) και εισπνεύστε, μέχρι να δημιουργηθεί υποπίεση. Κρατήστε για λίγο την αναπνοή σας. Η υποπίεση πρέπει να διατηρηθεί, διαφορετικά σφίξτε ξανά το κεφαλόδεμα ή χρησιμοποιήστε μάσκα διαφορετικού μεγέθους.

### 3.3 Μετά τη χρήση

- Αφαιρέστε τη μάσκα ημίσειας προσώπου .
- X-plore 4740 με φίλτρο αναπνοής:
  - Ξεβιδώστε το φίλτρο αναπνοής.
- X-plore 4740 με συσκευή με φίλτρο εξαερισμού ή συσκευή εύκαμπτου σωλήνα:
  - Ξεβιδώστε τη ηλεκτρική αναπνευστική συσκευή με φίλτρο ή τη συσκευή αναπνευστική;y σωλήνα.
- X-plore 4790:
  - a. Αφαιρέστε το καπάκι από το κουτί φίλτρου τραβώντας το από τα σημεία λαβής.
  - b. Ξεβιδώστε το φίλτρο αναπνοής.
  - c. Αφαιρέστε ενδεχομένως το προφίλτρο.

## 4 Συντήρηση

### 4.1 Διαστήματα συντήρησης

Εργασίες προς εκτέλεση	πριν από τη χρήση	μετά τη χρήση	κάθε έξι μήνες	ανά 2 έτη	ανά 4 έτη
Έλεγχος του κεφαλοδέματος	X		X <sup>1)</sup>		
Έλεγχος από χρήστη της συσκευής	X				
Οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας	X		X <sup>1)</sup>		
Καθαρισμός και απολύμανση		X		X <sup>2)</sup>	
Αλλαγή του δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X

1) Σε αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες ημίσειας προσώπου ανά 2 έτη.

2) Σε αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες ημίσειας προσώπου, διαφορετικά ανά εξάμηνο

## 4.2 Καθαρισμός και απολύμανση

Καθαρίζετε και απολυμαίνετε τη μάσκα ημίσεως προσώπου μετά από κάθε χρήση.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το σώμα της μάσκας πρέπει να καθαρίζεται τόσο καλά, ώστε να μην έχει καθόλου υπολείμματα προϊόντων περιποίησης δέρματος. Διαφορετικά, μπορεί να χαθεί η ελαστικότητα στην περιοχή στεγανοποίησης και η μάσκα να μην εφαρμόζει πλέον σωστά.

Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης, μπορεί να οδηγήσει σε δηλητηρίαση ή θάνατο.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος ζημιάς στο υλικό!

Για τον καθαρισμό και την απολύμανση μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα (π. χ. ακετόνη, αλκοόλη) ή καθαριστικά με λειαντικά σωματίδια. Εφαρμόζετε μόνο τις περιγραφόμενες διαδικασίες και χρησιμοποιείτε μόνο τα αναφερόμενα καθαριστικά και τα απολυμαντικά. Άλλα μέσα, άλλες δοσολογίες και άλλοι χρόνοι δράσης μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στο προϊόν.



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι μάσκες ημίσεως προσώπου από σιλικόνη έχουν την τάση απορρόφησης υλικών καθαρισμού και απολύμανσης. Ως εκ τούτου, μπορεί να παρουσιαστούν δερματικοί ερεθισμοί αν δεν ακολουθείτε την ακόλουθη διαδικασία.



Για πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα υλικά καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και για τις σχετικές προδιαγραφές ανατρέξτε στο έγγραφο 9100081 στη διεύθυνση [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).



1. Αφαιρέστε το φίλτρο αναπνοής ή την ηλεκτρική αναπνευστική συσκευή με φίλτρο ή τη συσκευή με σύνδεση σε εξωτερικό δίκτυο παροχής αναπνεύσιμου αέρος από τη μάσκα ημίσεως προσώπου.
2. Προετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού με νερό και ένα υλικό καθαρισμού.
3. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με ένα μαλακό πανί και ένα διάλυμα καθαρισμού.
4. Ξεπλύνετε σχολαστικά όλα τα εξαρτήματα κάτω από τρεχούμενο νερό.
5. Προετοιμάστε ένα λουτρό απολύμανσης με νερό και ένα υλικό απολύμανσης.
6. Τοποθετήστε όλα τα εξαρτήματα προς απολύμανση στο λουτρό απολύμανσης.
7. Ξεπλύνετε σχολαστικά όλα τα εξαρτήματα κάτω από τρεχούμενο νερό.



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στις μάσκες ημίσεως προσώπου από σιλκόνη, ξεπλύνετε μετά τον καθαρισμό και την απολύμανση όλα τα μέρη για 10 λεπτά.

8. Αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν στον αέρα ή στο στεγνωτήριο (θερμοκρασία: μεγ. 60 °C). Προστατέψτε τα από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

### 4.3 Εργασίες συντήρησης

#### 4.3.1 Έλεγχος μάσκας ημίσεως προσώπου

- Εξετάστε όλα τα εξαρτήματα για ζημιές, ευθρυπτότητα ή παραμόρφωση



### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Το κεφαλόδεμα δεν επιτρέπεται να έχει υποστεί ζημιά (π.χ. πορώδεις ή ρηγματώδεις), διαφορετικά δεν εφαρμόζει στεγανά ημάσκα ημίσεως προσώπου και υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης! Αντικαταστήστε εάν χρειάζεται.

---

#### **4.3.2 .Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου (βλέπε σελίδα 5, εικόνα C)**

1. Πιέστε το προφίλ στεγανοποίησης (1) και την προεξοχή στήριξης (2) ώστε να βγούν από το πώμα.
2. Απομακρύνετε το πώμα από το σώμα της μάσκας.

#### **4.3.3 Έλεγχος δίσκου βαλβίδας εισπνοής**

1. Ελέγξτε αν ο δίσκος βαλβίδας εισπνοής εφαρμόζει ομοιόμορφα στην επιφάνεια στεγανοποίησης στο σώμα της μάσκας.
2. Ξεκουμπώστε τον δίσκο βαλβίδας εισπνοής και ελέγξτε, αν κινείται.
3. Τοποθετήστε ενδεχομένως έναν καινούργιο δίσκο βαλβίδας.

#### **4.3.4 Έλεγχος δίσκου βαλβίδας εκπνοής**

1. Πιάστε τον δίσκο βαλβίδας εκπνοής από την άκρη και τραβήξτε τον έξω.
2. Ελέγξτε την έδρα της βαλβίδας για τυχόν ρύπους και ζημιές, καθαρίστε την ενδεχομένως με πανί μίας χρήσης.
3. Ακουμπήστε τον δίσκο της βαλβίδας εκπνοής σε επίπεδη επιφάνεια και ελέγξτε αν εφαρμόζει ομοιόμορφα και επίπεδα.
4. Πιέστε τον δίσκο βαλβίδας εκπνοής μέχρι να στερεωθεί στην έδρα της βαλβίδας.  
Ο δίσκος πρέπει να εφαρμόζει απόλυτα και εντελώς επίπεδα στην έδρα της βαλβίδας.
5. Τοποθετήστε ενδεχομένως έναν καινούργιο δίσκο βαλβίδας.

#### 4.3.5 Συναρμολόγηση της μάσκας μισού προσώπου (βλέπε σελίδα 5, εικόνα C)

1. Τακτοποιήστε το κεφαλόδεμα.
2. Σπρώξτε το σώμα της μάσκας στο πώμα.
3. Τοποθετήστε το προφίλ στεγανοποίησης (1) της βαλβίδας εισπνοής.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το προφίλ στεγανοποίησης πρέπει να εδράζει σωστά στο πώμα, διαφορετικά η μάσκα ημίσεως προσώπου δεν είναι στεγανή και υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

4. μόνο X-plore 4790:  
Βεβαιωθείτε ότι ο στεγανοποιητικός δακτύλιος (3) δεν έχει υποστεί ζημιά και ότι εφαρμόζει απόλυτα στην εγκοπή.  
Αντικαταστήστε τον στεγανοποιητικό δακτύλιο που έχει υποστεί ζημιά.



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο δακτύλιος στεγανοποίησης πρέπει να εδράζει σωστά στο πώμα, διαφορετικά η μάσκα ημίσεως προσώπου δεν είναι στεγανή και υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

5. Πιέστε τις προεξοχές στήριξης (2) από το εσωτερικό μέσα από τις οπές του πώματος και κουμπώστε τις.

## 5 Μεταφορά

Μεταφέρετε τη μάσκα ημίσεως προσώπου στη γνήσια συσκευασία.

## 6 Αποθήκευση

Αποθηκεύστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου σε στεγνό μέρος χωρίς σκόνη, προσέχοντας να μην παραμορφωθεί. Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10 °C έως 55 °C σε <90 % σχετ. υγρασία.

Προστατεύστε από άμεση ηλιακή και θερμική ακτινοβολία. Λάβετε υπόψη σας το ISO 2230 και τις εθνικές οδηγίες για τη φύλαξη, συντήρηση και τον καθαρισμό λαστιχένιων προϊόντων.

## 7 Απόρριψη

Οι X-plore 4740 και X-plore 4790 έχουν απεριόριστη διάρκεια ζωής, εφόσον μπορούν να πραγματοποιηθούν όλοι οι έλεγχοι χωρίς αρνητικά ευρήματα.

Διαθέτετε τις μάσκες ημίσεως προσώπου και τα φίλτρα αναπνοής σύμφωνα με τις τοπικές διατάξεις διάθεσης απορριμμάτων.

## 8 Λίστα παραγγελιών

<b>Όνομα και περιγραφή</b>	<b>Κωδικός παραγγελίας</b>
Dräger X-plore 4740 (μέγεθος S/M, σιλικόνη)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (μέγεθος M/L, σιλικόνη)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (μέγεθος M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (μέγεθος M/L, σιλικόνη, δακτύλιος κεφαλής)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (μέγεθος S/M, σιλικόνη)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (μέγεθος M/L, σιλικόνη)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (μέγεθος M/L, σιλικόνη, δακτύλιος κεφαλής)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (μέγεθος S/M, σιλικόνη, δακτύλιος κεφαλής)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (μέγεθος M/L, TPE)	R 55 879
Στεγανοποιητικός δακτύλιος για Dräger X-plore 4790	R 53 782
Δίσκος βαλβίδας εισπνοής	R 53 309
Δίσκος βαλβίδας εκπνοής για Dräger X-plore 4740 και X-plore 4790	RM 05 064

## 1 Kendi güvenliğiniz için

### 1.1 Genel güvenlik uyarıları

- Ürünü kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ilgili ürünlerin kullanım kılavuzlarını dikkatlice okuyun.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamalı ve talimatlara tam olarak uymalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun şekilde kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu atmayın. Kullanıcıların kılavuzu saklamasını ve doğru şekilde kullanmasını sağlayın.
- Sadece eğitim almış ve uzman personel bu ürünü kullanmalıdır.
- Bu ürünle ilgili yerel ve ulusal yönetmelikleri dikkate alın.
- Sadece gerekli eğitimi almış ve uzman personel bu ürünü kullanmalı, onarmalı ve bakıma tabi tutmalıdır. Dräger, Dräger ile bir servis sözleşmesi yapılmasını ve tüm bakım çalışmalarının Dräger'e yaptırılmasını önerir.
- Bakım çalışmaları için sadece Dräger parçaları ve aksesuarlarını kullanın. Aksi taktirde ürünün doğru çalışması olumsuz yönde etkilenebilir.
- Hatalı ve eksik ürünleri kullanmayın. Üründe hiçbir değişiklik yapmayın.
- Hataların ve ürün veya ürün parçalarındaki arızaları Dräger'e bildirin.

## 1.2 Uyarı işaretlerinin anlamı

Aşağıdaki ürün işaretleri, bu dokümanda ilgili uyarı metinlerini işaretlemek ve kullanıcının daha dikkatli davranmasını vurgulamak için kullanılmıştır. Uyarı işaretlerin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

---



### UYARI

Potansiyel bir tehlikeli duruma yönelik bilgi.

Bu önlenmezse, ölüm veya ağır yaralanma durumlarıyla karşılaşılabilir.

---



### DİKKAT

Potansiyel bir tehlikeli duruma yönelik bilgi. Bu önlenmezse, ağır yaralanma durumları veya üründe ya da çevrede hasar durumlarıyla karşılaşılabilir. Hatalı kullanıma karşı bir uyarı olarak da kullanılabilir.

---



### NOT

Ürünün kullanımına yönelik ek bilgiler.

---

## 2 Açıklama

### 2.1 Ürüne genel bakış (bkz. sayfa 3)

- 1 Maske gövdesi
- 2 Bandajlı kafa bandı
- 3 Kafa bandı
- 4 Başlık
- 5 Nefes verme valf diskisi
- 6 Nefes alma valf diskisi
- 7 Kapak

### 2.2 Ürün açıklaması

Dräger X-plore® 4000 serisi şu yarım maskeleri kapsar<sup>1)</sup>:

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

Yarım maskeler farklı tasarlanmıştır:

- X-plore 4740 ve X-plore 4790'ın bandı kapatma kancalıdır.
- X-plore 4740 ve X-plore 4790 ya bant ve kafa bandajıyla ya da bir kafa bandıyla donatılmıştır. Kafa bantlı yarım maskeler EH işaretlidir.
- X-plore 4790'da solunum filtresi bir kapak ile örtülür.
- Yarım maskelere aşağıdaki ürünler bağlanabilir:

---

1) X-plore®, Dräger'in tescilli bir markasıdır.



	X-plore 4740	X-plore 4790
Solunum filtresi	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Dräger ön filtre <sup>3)</sup>		X
Motorlu filtre cihazı <sup>4)</sup>	X	
Hortumlu solunum cihazı <sup>5)</sup>	X	

- 1) EN 148-1, EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/NZS 1716:2012 veya TP TC 019/2011 uyarınca onaylanmış tüm standart dişli solunum filtreleri.
- 2) EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 veya AS/NZS 1716:2012 uyarınca onaylanmış tüm Dräger'e özgü bağlantılı solunum filtreleri.
- 3) Ek solunum direnci:  
30 l/dk'da 0,25 mbar, 95 l/dk'da 0,75 mbar
- 4) Dräger Panorama Bel Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

### 2.3 Kullanım amacı

Yarım maske ve solunum filtresi veya yarım maske ve motorlu filtre cihazı veya yarım maske ve hortum cihazı, bir filtre cihazını oluşturur. Filtre aletleri, taşıyıcı tarafından solunan havadan belirtilen sınır değerler içinde belirlenmiş gazlar, buharlar ve parçacıkları filtreler. Solunum filtreleri, ortamdaki zararlı maddelere göre seçilir.

Yarım maskenin kullanım sıcaklıkları: -30 °C ila 60 °C. Filtreler için başka kullanım sıcaklıkları geçerli olabilir.

### 2.4 Onaylar

Dräger X-plore 4000 serisinin tüm yarım maskeleri

- DIN EN 140:1998
- (AB) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012 uyarınca onaylanmıştır.
- TP TC 019/2011

Uygunluk beyanı: bkz. [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

Dräger X-plore 4740 yarım maskesi, bunun dışında, Dräger X-plore 8000 motorlu filtre cihazı ve Dräger X-plore 9300 basınçlı hava hortumlu cihazı ile kullanım için solunum bağlantısı olarak 89/ 686/ EWG sayılı kişisel koruyucu donanım yönetmeliğinin gerekliliklerini karşılar.

### 2.5 İşaretler

- Yarım maskenin dışında: Üretici/Boy/CE işareti
- Yarım maskenin içinde: Ürün adı/Malzeme/CE işareti/Üretim tarihi
- Nefes verme valf diskinde: Üretim tarihi
- Kafa bandajının üstünde: Üretici/Malzeme/Parça numarası/Üretim tarihi

Boy: S/M= küçük/orta, M/L= orta/büyük

Malzeme: TPE =Termoplastik elastomer, PP = Polipropilen,  
SI = Silikon

## 2.6 Sembol açıklaması



Dikkat! Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun.



Gazlara ve buharlara karşı solunum koruması



Tozlara ve parçacıklara karşı solunum koruması



Boya püskürtmesine, dezenfektan ve başka aerosollere karşı solunum koruması



Pestisitler ve böcek öldürücülerinin dağıtımı sırasında solunum koruması



Fırçalama ve boyama sırasında solunum koruması



Zımparalama, testereyle kesme ve kesme sırasında solunum koruması



Kaynak ve lehimleme sırasında solunum koruması



Üretim tarihini belirtir. Halkaların içinde, üretici kodu (Y) ve kod numarası (Z) bulunur. Anahtar sayı, ilk serinin hangi yılda üretildiğini belirtir.

Her iki halkanın 24 alanı, altı aya karşılık gelir. Alanlar saat yönünde sayılır; bu sırada, üst sağdaki alanın dıştaki halkasından başlanır. Bu alan (X), belirtilen üretim yılının ilk altı ayına karşılık gelir.

Bir altı ay içinde üretilirse, ilgili alan bir noktayla işaretlenir.



Üretim tarihini belirtir. 1'den 12'ye kadar olan sayılar Ocak ayından Aralık ayına kadar olan ayları belirtir. Bu halkada üretici numarası da bulunabilir. Üretim yılı ortada bulunmaktadır. Ok, üretim ayını gösterir.



Nefes verme valf diskinin üretim tarihini belirtir. Nefes verme diskinin üretim tarihi, belirtilen yıl sayısı ve nokta adedine göre belirlenir.

### 3 Kullanım

#### 3.1 Kullanım için gereken şartlar

---



##### UYARI

Filtre aletleri, sadece kullanım amacı veya kullanım koşulları konusunda hiçbir şüphe yoksa kullanılmalıdır. Filtre aletleri kullanılırken aşağıdaki talimatlara uyulmalıdır.

Bu uyarı dikkate alınmazsa, yaralanmalar veya ölümlle sonuçlanan durumlarla karşılaşılabilir.

---

- Filtre aletlerinin kullanımına yönelik geçerli ulusal yönetmeliklere tam olarak uyulmalıdır (Almanya'da örn. BGR 190, Avustralya ve Yeni Zelanda'da örn. AS/NZS 1715:2009).
- Çevre şartları (özellikle zararlı maddelerin türü ve konsantrasyonu) bilinmelidir. Uygun solunum filtresi kullanın. Zararlı maddeyi tanımiyorsanız, sadece basınçlı hava solunum cihazı veya basınçlı hava hortumlu cihazı kullanın.
- Filtre aletlerini, sadece havanın sağlığa veya hayata yönelik direkt bir tehlike içermemesi durumunda kullanın.
- Ortam atmosferinin uygunsuz şekilde değişmeyeceğinden emin olunmalıdır.
- Düşük uyarı özellikleri (koku, tat, gözlerin ve nefes yollarının tahriş olması) bulunan zararlı maddelerden şüphelenmeniz durumunda filtreli maskeleri kullanmayınız. Bu durumda yarım maske sızıntılı olabileceğinden, tehlikeli alan derhal terk edilmelidir.
- Havalandırılmamış kapalı alanlara, çukurlara, kanallara v.s. filtreli maskeler ile girilmemelidir.
- Oksijenle zenginleştirilmiş atmosferlerde kullanmayın.

- Ortam havasındaki oksijen oranı aşağıdaki sınır değerlerin altına inmemelidir:
  - Hollanda, Belçika ve İngiltere hariç tüm Avrupa ülkelerinde en az % 17 hacimde oksijen
  - Hollanda, Belçika ve İngiltere, Avustralya ve Yeni Zelanda'da en az % 19 hacimde oksijenDİĞER ÜLKELERDE ULUSAL YÖNETMELİKLERE DİKKAT EDİN.
- Solunum filtrelerinin ağırlığı 300 g'ı geçmemelidir.
- Gerekirse göz ve kafa koruması kullanın.
- Kullanıcı firma/kullanıcı, ilk kullanımdan önce aşağıdaki hususların yerine getirilmesini sağlamalıdır (bkz. 89/656/EWG sayılı Avrupa Yönetmeliği):
  - Örn. sızdırmaz bir şekilde oturmasını sağlamak için şekli uygun olmalıdır,
  - Kişisel koruyucu donanım, aynı anda kullanılan/giyilen her kişisel koruyucu donanıma (örn. koruyucu ceket) uymalıdır,
  - Kişisel koruyucu donanım ilgili çalışma yeri koşullarına uygun olmalıdır,
  - Kişisel koruyucu donanım, ilgili koruyucu solunum cihazı taşıyıcısının ihtiyaçlarına ve sağlıkla ilgili gereksinimlere uygun olmalıdır.

### 3.2 Kullanım için hazırlıklar

- Solunum filtreli X-plore 4740:
  - a. Solunum filtresini vidalayın.
  - b. Yarım maskeyi yerleştirin (bkz. 3.2.1 sayfa 166).
  - c. Sızdırmazlık kontrolü yapın (bkz. 3.2.2 sayfa 167).
- Fan filtre cihazlı veya hortum cihazlı X-plore 4740:
  - a. Yarım maskeyi yerleştirin (bkz. 3.2.1 sayfa 166).
  - b. Sızdırmazlık kontrolü yapın (bkz. 3.2.2 sayfa 167).
  - c. Motorlu filtre cihazını veya hortum cihazını vidalayın.
- X-plore 4790:
  - a. Tutma alanında bulunan kapağı başlıktan bastırın.
  - b. Solunum filtresini vidalayın.

- c. Gerekirse kapağın içine ön filtre yerleştirin.
- d. Kapağı başlığın üstüne oturtun.
- e. Yarım maskeyi yerleştirin (bkz. 3.2.1 sayfa 166).
- f. Sızdırmazlık kontrolü yapın (bkz. 3.2.2 sayfa 167).

### 3.2.1 Yarım maskeyi yerleştirin (bkz. sayfa 4)

- Kafa bandajlı yarım maske:
  - a. Bandın bollaştırılması:  
Bandın uçlarını kafa bandajına dayanana kadar çekin.
  - b. Kapatma kancalarını kapatın.
  - c. Bandı ensenizin etrafına yerleştirin.
  - d. Yarım maskeyi kafa bandajına kadar itin (A1).
  - e. Yarım maskeyi ağızınıza ve burnunuza oturtun (A2).
  - f. Kafa bandajını başınızın arkasına oturtun, bu sırada baş bantlarını kulaklarınızın üstünden boydan boya yerleştirin.
  - g. Yarım maske yüzünüze sıkı şekilde dayanana kadar bandajın uçlarını sıkın (A3).



#### NOT

Kafa bandajı bir koruma kaskının üzerine de oturtulabilir.

Her iki kapatma kancası, yarım maskenin göğüs önünde rahat bir şekilde durdurulmasına olanak sağlar (bkz. sayfa 5, resim D).

- Kafa bandajlı yarım maske:
  - a. Kafa bandını bollaştırma:  
Mandalı parmağınızla kaldırın ve kafa bandını olabildiğince ok yönüne doğru çekin (B1).
  - b. Yarım maskeyi ağızınıza ve burnunuza oturtun (B2).
  - c. Kafa bandını kulaklarınızın üstünden boydan boya yerleştirin ve kafanızın arkasına oturtun.
  - d. Yarım maske yüzünüze sıkı şekilde dayanana kadar bandajın uçlarını sıkın (B3).

### 3.2.2 Sızdırmazlık kontrolünün yapılması



#### UYARI

Yüzünüzdeki sakallar veya özellikler yarım maskenin sızdırmaz şekilde oturmasını olumsuz etkileyebilir - Zehirlenme tehlikesi!

Sadece yarım maske sızdırmaz durumdayken ve solunum filtreleri takılmışken göreve başlayın.

- Solunum filtresini ellerinizle veya bir yardımcı araçla (örn. bir parça karton) sızdırmaz şekilde tutun ve vakum oluşana kadar nefes alın. Havayı kısa bir süre tutun. Vakum olduğu gibi kalmalıdır, aksi takdirde bandajı biraz daha sıkın veya başka bir maske boyu kullanın.

### 3.3 Kullanımdan sonra

- Yarım maskeyi çıkartın.
- Solunum filtreli X-plore 4740:
  - Solunum filtresini çıkarın.
- Motorlu filtre cihazlı veya hortum cihazlı X-plore 4740:
  - Motorlu filtre cihazının veya hortum cihazının vidalarını sökün.
- X-plore 4790:
  - a. Tutma alanında bulunan kapağı başlıktan bastırın.
  - b. Solunum filtresini çıkarın.
  - c. Gerekirse ön filtreyi çıkartın.

## 4 Bakım

### 4.1 Kontrol ve bakım aralıkları

Yapılacak çalışmalar	Kullanımdan önce	Kullandıktan sonra	6 ayda bir	Her 2 yılda bir	Her 4 yılda bir
Bandajın kontrol edilmesi	X		X <sup>1)</sup>		
Cihazı kullanan tarafından kontrol	X				
Görsel kontrol ve fonksiyon kontrolü	X		X <sup>1)</sup>		
Temizleme ve dezenfeksiyon		X		X <sup>2)</sup>	
Nefes verme valf diskinin değiştirilmesi					X

- 1) Hava geçirmez paketteki yarım maskelerde her 2 yılda bir.
- 2) Hava geçirmez paketteki yarım maskelerde, aksi halde her 6 ayda bir



## 4.2 Temizleme ve dezenfeksiyon

Her kullanımdan sonra yarım maskeyi temizleyin ve dezenfekte edin.



### UYARI

Maske gövdesi, cilt bakım ürünleri artıkları maske gövdesinde kalmayacak şekilde iyice temizlenmelidir. Aksi takdirde, sızdırmazlık bölgesindeki elastikiyet kaybolabilir ve maske bir daha doğru oturmaz.

Bu uyarı dikkate alınmazsa, zehirlenme veya ölümlle sonuçlanan durumlarla karşılaşılabilir.



### DİKKAT

Malzeme hasarı tehlikesi!

Temizlemek ve dezenfekte etmek için çözücü madde (örn. aseton, alkol) veya ovma partiküllü temizlik malzemesi kullanmayın. Sadece tarif edilen yöntemi uygulayın ve belirtilen temizlik veya dezenfektanlar kullanın. Farklı maddeler, dozajlar veya etki süreleri üründe hasarlara yol açabilir.



### NOT

Silikon yarım maskeler, temizlik ve dezenfeksiyon maddelerini emme eğilimindedir. Bu nedenle, aşağıdaki prosedüre uyulmadığı takdirde ciltte tahrişler meydana gelebilir.



Uygun temizlik ve dezenfeksiyon maddeleri hakkında bilgiler ve bunların spesifikasyonları için [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU) adresinde 9100081 no.lu belgeye bakın.

1. Solunum filtresini veya motorlu filtre cihazını veya basınçlı hava hortumu cihazını yarım maskeden çıkartın.
2. Su ve temizlik maddesi ile bir temizlik solüsyonu hazırlayın.
3. Tüm parçaları, yumuşak bir bezle ve temizlik solüsyonuyla temizleyin.

4. Tüm parçaları çesme altında iyice yıkayın.
5. Su ve dezenfeksiyon maddesi ile bir dezenfeksiyon havuzu hazırlayın.
6. Dezenfekte edilmesi gereken tüm parçaları dezenfeksiyon havuzuna yerleştirin.
7. Tüm parçaları çesme altında iyice yıkayın.



### NOT

Silikon yarım maskelerin tüm parçalarını temizledikten ve dezenfekte ettikten sonra 10 dakika süreyle durulayın.

---

8. Tüm parçaları açık havada veya kurutma dolabında kurumaya bırakın (sıcaklık: maks. 60 °C). Doğrudan güneş ışınlarına karşı koruyun.

## 4.3 Bakım çalışmaları

### 4.3.1 Yarım maskenin kontrol edilmesi

- Tüm parçaları çatlak, kırılma veya deformasyon açısından inceleyin.



### UYARI

Bandaj hasar görmemiş (örn. gözenekli ya da çatlak) olmalıdır, aksi halde yarım maskenin oturma yerisızdırabilir ve zehirlenme tehlikesi vardır! Gerektiğinde değiştirin.

---

### 4.3.2 Yarım maskenin sökülmesi (bkz. sayfa 5, resim C)

1. Sızdırmaz profili (1) ve sağlamlaştırma düğmelerini (2) başlıktan bastırın.
2. Başlığı maskenin gövdesinden çıkartın.

#### 4.3.3 Nefes alma valf diskinin kontrol edilmesi

1. Nefes alma valf diski, maske gövdesinin sızdırmazlık yüzeyine eşit şekilde dayandığını kontrol edin.
2. Nefes alma valf diskini yerinden çıkartın ve hareketli olup olmadığını kontrol edin.
3. Gerekirse yeni valf diski kullanın.

#### 4.3.4 Nefes verme valf diskinin kontrol edilmesi

1. Nefes verme valf diskini kenarından tutup dışarı çekin.
2. Valf yuvasına kirlenme ve hasar kontrolü yapın, gerekirse tek kullanımlık bezle temizleyin.
3. Nefes verme valf diskini düz bir yüzeye koyun ve eşit oranlı ve düz durduğunu kontrol edin.
4. Nefes verme valf diskini yerine oturana kadar valf yuvasına bastırın.  
Disk, eşit oranlı ve düz şekilde valf yuvasına dayanmalıdır.
5. Gerekirse yeni valf diski kullanın.

#### 4.3.5 Yarım maskenin tamamlanması (bkz. sayfa 5, resim C)

1. Baş bandını kendinize göre ayarlayın.
2. Maske gövdesini başlığın içine itin.
3. Nefes alma valfinin sızdırmazlık profilini (1) takın.



#### UYARI

Sızdırmazlık profilinin başlıkta düzgün bir şekilde oturması gerekir, aksi takdirde yarım maske sızdırır ve zehirlenme tehlikesi yaratabilir!

4. Sadece X-plore 4790:  
Sızdırmazlık halkasının (3) hasarsız olduğundan ve tamamen kanala oturduğundan emin olun.  
Hasarlı sızdırmazlık halkasının değiştirin.



### UYARI

Sızdırmazlık halkası başlıkta düzgün bir şekilde oturması gerekir, aksi takdirde yarım maske sızdırır ve zehirlenme tehlikesi yaratabilir!

---

5. Sağlamaştırma düğmelerini (2) başlığın iç tarafındaki deliklerden bastırın ve takın.

## 5 Taşıma

Yarım maskeyi orijinal ambalajında taşıyın.

## 6 Depolama

Yarım maskeyi şekli bozulmayacak şekilde kuru ve tozsuz bir yerde depolayın. Depolama sıcaklığı: -10 °C ile 55 °C arasında; <%90 bağıl nemde.

Doğrudan güneş ışınları ve sıcaklığa maruz bırakmayın. Plastik ürünlerin depolanması, bakımı ve temizliği için ISO 2230 ve ulusal yönetmelikleri dikkate alın.

## 7 Tasfiye

X-plore 4740 ve X-plore 4790'ın kullanım ömürleri bir engel olmadan tüm kontrolleri yapıldığı sürece sınırsızdır.

Yarım maskeyi ve solunum filtresini yerel atık tasfiye yönetmeliklerine göre tasfiye edin.

## 8 Sipariş listesi

<b>Adı ve açıklaması</b>	<b>Sipariş numarası</b>
Dräger X-plore 4740 (Boy S/M, silikon)	R 55 875
Dräger X-plore 4740 (Boy M/L, silikon)	R 55 874
Dräger X-plore 4740 (Boy M/L, TPE)	R 55 876
Dräger X-plore 4740 (Boy M/L, silikon, kafa bandı)	R 56 710
Dräger X-plore 4790 (Boy S/M, silikon)	R 55 878
Dräger X-plore 4790 (Boy M/L, silikon)	R 55 877
Dräger X-plore 4790 (Boy M/L, silikon, kafa bandı)	R 56 715
Dräger X-plore 4790 (Boy S/M, silikon, kafa bandı)	R 56 720
Dräger X-plore 4790 (Boy M/L, TPE)	R 55 879
Dräger X-plore 4790 için sızdırmazlık halkası	R 53 782
Nefes alma valf diski	R 53 309
Dräger X-plore 4740 ve X-plore 4790 için nefes verme valf diski	RM 05 064

## 1 为了您的安全

### 1.1 一般性安全提示

- 在使用本产品之前请仔细阅读本使用说明书与相关产品使用说明。
- 请严格按照使用说明书操作。用户必须完全理解本使用说明书的内容，并严格按照使用说明书的要求操作。只能按照规定的使用目的使用本产品。
- 不得丢弃使用说明书。用户应确保按规定使用和保存本产品。
- 仅允许受过训练的专业人员使用本产品。
- 遵守与本产品相关的本地和国家法规。
- 仅允许指定专业人员对本产品进行检查、维修和保养。Dräger 建议，与 Dräger 签订服务条约并由 Dräger 进行所有保养工作。
- 保养时仅允许使用 Dräger 原厂零件和配件。否则，可能影响产品的正常运行。
- 不使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何修改。
- 在产品或产品部件出现错误或故障时，请立即通知 Dräger。

## 1.2 警告标记的含义

本文档中使用以下警告标记表示或强调需要用户提高注意的相关警告文字。警告标记的含义如下：



### 警告

潜在危险提示。  
若未能避免，可能造成严重伤害或死亡。



### 小心

潜在危险提示。若未能避免，可能造成人身伤害、损坏产品或危害环境。也可用作错误使用前的警告。



### 注意

产品使用的补充信息。

---

## 2 说明

### 2.1 产品概述 (参见第3页)

- 1 面罩体
- 2 头网
- 3 头带
- 4 面罩盖
- 5 呼气阀片
- 6 吸气阀片
- 7 滤罐保护盖

### 2.2 产品描述

Dräger X-plore® 4000 系列包含下列几种半面罩<sup>1)</sup>：

- Dräger X-plore 4740
- Dräger X-plore 4790

半面罩的配戴方式不同：

- X-plore 4740 和 X-plore 4790 采用带搭扣的头带。
- X-plore 4740 和 X-plore 4790 有两种款式：一种头网为简单网状设计，另一种头网是支撑环的形式。配有支撑环头网的半面罩用 EH 标注。
- X-plore 4790 的过滤罐是由滤罐保护盖保护着的。
- 在半面罩上可能装有下列产品：

---

1) X-plore® 为 Dräger 公司的注册商标。



	X-plore 4740	X-plore 4790
过滤罐	X <sup>1)</sup>	X <sup>2)</sup>
Dräger 预滤棉 <sup>3)</sup>		X
动力送风过滤式呼吸器 <sup>4)</sup>	X	
长管供气系统 <sup>5)</sup>	X	

- 1) 所有带有标准螺纹的过滤罐均符合 EN 148-1 标准，其已通过 EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008, AS/ NZS 1716:2012 或者 TP TC 019/2011 等标准认证。
- 2) 所有采用 Dräger 专用接口形式的过滤罐均已通过 EN 143:2000, DIN EN 14 387:2008 或者 AS/ NZS 1716:2012 等标准认证。
- 3) 额外呼吸阻力：  
在 30 l/min 时为 0.25 mbar，在 95 l/min 时为 0.75 mbar。
- 4) Dräger Panorama Air GC, X-plore 7300, X-plore 7500, X-plore 8000
- 5) Dräger X-plore 9000, X-plore 9300, Abil-R

## 2.3 使用目的

半面罩和过滤罐，半面罩和动力送风过滤式呼吸器或者半面罩和长管供气系统组成一套过滤设备。过滤设备从吸入的空气中过滤指定限值范围内的气体、蒸气和颗粒物。根据环境中的有害物质选择过滤罐。

半面罩的使用温度：-30 °C 至 60 °C。过滤罐可能适用于其他使用温度。

## 2.4 认证

所有 Dräger X-plore 4000 系列的半面罩已通过下列标准认证：

- DIN EN 140:1998
- ( 欧盟 ) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- TP TC 019/2011

符合性声明：参见 [www.draeger.com/product-certificates](http://www.draeger.com/product-certificates)

作为 Dräger X-plore 8000 强制送风过滤设备和 Dräger X-plore 9300 长管供气系统的呼吸面罩，Dräger X-plore 4740 半面罩还符合 89/686/EEC 个人保护设备指令的要求。

## 2.5 标识

- 半面罩的外面：生产商 / 尺寸 / CE 标识
- 半面罩的内侧：产品名称 / 材料 / CE 标识 / 生产日期
- 呼气阀片上：生产日期
- 头网上：生产商 / 材料 / 部件编号 / 生产日期

尺寸：S/M = 小 / 中，M/L = 中 / 大

材料：TPE = 热塑性橡胶，PP = 聚丙烯，SI = 硅胶

## 2.6 标记解释



小心！请严格按照使用说明书操作。



针对气体和蒸气的呼吸防护



针对灰尘和颗粒物的呼吸防护



在喷洒颜料、喷洒消毒剂和其他气溶胶时使用的呼吸防护  
在喷洒农药和杀虫剂时使用的呼吸防护



在刷漆和喷漆时使用的呼吸防护



在打磨、锯切和切割时使用的呼吸防护



在焊接时使用的呼吸防护



说明生产日期。在环的内部标注了生产商代码 (Y) 和编码号 (Z)。编码号说明第一批产品的生产年份。

两个环的 24 个字段分别对应半年。这些字段按顺时针方向计数，从外环的右上侧字段开始计算。字段 (X) 代表给定生产年份的上半年。

如果在半年内生产完成，则用一个点来标志该字段。



说明生产日期。数字 1 至 12 表示月份一月至十二月。在这个圆环里可能也有生产商的代码。中间的是生产年份。箭头所指之处是生产月份



说明呼气阀片的生产日期。通过给出的年份和点数计算得出呼气阀片的生产日期。

## 3 使用

### 3.1 使用条件

---



#### 警告

如果对本使用目的和使用条件有任何不清楚，都禁止使用该面罩。使用该面罩时必须遵守以下说明。

如果不遵守本警告，可能导致伤害甚至死亡。

---

- 使用过滤式呼吸防护设备时请严格遵守有效的国家规定（例如：在德国是 BGR 190，在澳大利亚和新西兰是 AS/NZS 1715:2009）。
- 必须了解周围环境（特别是有害物质的类型和浓度）。使用合适的过滤罐。如果有有害物质未知，则只能使用压缩空气呼吸器或长管供气式呼吸器。
- 仅在环境空气不会对健康或生命造成直接危害时，使用过滤式呼吸防护设备。
- 必须确保周围大气不会出现恶化。
- 如果有低警示性信号（气味、味道、眼睛和呼吸道受刺激），让你怀疑在面罩中有有害物质，请不要使用该过滤式防护设备。在这种情况下请立即离开危险区域，因为半面罩可能已经漏气。
- 不允许在不通风的储罐、矿井、隧道等中使用过滤式防尘面罩。
- 切勿在富氧环境中使用。
- 周围空气中的氧气含量不允许低于以下限值：
  - 荷兰、比利时、英国以外的所有欧洲国家为 17 Vol.-%
  - 荷兰、比利时、英国、澳大利亚、新西兰为最低 19 Vol.-% 在其他国家遵守其国家标准。
- 过滤罐的质量不允许超过 300 g。
- 必要时请采用合理的眼部和头部防护设备。
- 企业 / 使用者必须在第一次使用之前注意下列事项（参见欧洲指令 89/656/EWG）：
  - 配戴必须正确贴合，确保绝对紧实密封。

- 此个人防护装备必须与同时穿戴的其他防护装备（如防护服）兼容。
- 此个人防护装备必须适用于现有工作场所的条件。
- 此个人防护装备必须符合人体工程学要求和呼吸防护装置佩戴者的健康状况。

## 3.2 使用前的准备

- X-plore 4740 搭配过滤罐使用：
  - a. 拧紧过滤罐。
  - b. 佩戴半面罩（参见第 3.2.1 章，第 181 页）。
  - c. 进行密封性检查（参见第 3.2.2 章，第 182 页）。
- X-plore 4740 搭配动力送风过滤式呼吸器或长管供气系统使用：
  - a. 佩戴半面罩（参见第 3.2.1 章，第 181 页）。
  - b. 进行密封性检查（参见第 3.2.2 章，第 182 页）。
  - c. 拧紧动力送风过滤式呼吸器或长管供气系统。
- X-plore 4790:
  - a. 将过滤罐保护盖从滤罐槽上取下。
  - b. 将保护盖盖在过滤罐的进气端（没有螺纹的一端）。
  - c. 必要时请在保护盖内安装预滤棉。
  - d. 拧紧过滤罐。
  - e. 佩戴半面罩（参见第 3.2.1 章，第 181 页）。
  - f. 进行密封性检查（参见第 3.2.2 章，第 182 页）。

### 3.2.1 佩戴半面罩（参见第 4 页）

- 带有网状头网的半面罩：
  - a. 将头带释放至最大长度：  
将靠近头网的头带末端全部释放。
  - b. 将头带末端的搭扣扣好。
  - c. 将颈带至于颈后。
  - d. 把半面罩推至头网处（A1）。
  - e. 将半面罩罩住口鼻部（A2）。
  - f. 将头网置于头顶后侧，同时确保两侧头带位于耳部上方。
  - g. 将头带末端拉紧，直至半面罩贴紧您的面部（A3）。



### 注意

也可以把头网放在安全帽上面。

打开颈后的搭扣可以将半面罩舒适地悬挂在胸前（参见第 5 页，图 D）。

- 带有支撑环头网（EH）的半面罩：
  - a. 将头带释放至最大长度：  
用拇指提起压片，然后将头带尽可能地向箭头方向拉（B1）。
  - b. 将半面罩罩住口鼻部（B2）。
  - c. 将支撑环头网拉拽至头顶后侧，确保两侧头带位于耳部上方。
  - d. 将头带末端拉紧，直至半面罩贴紧您的面部（B3）。

### 3.2.2 进行密封性检查



### 警告

面部胡须较多或轮廓特征明显可能影响半面罩的密封效果 - 中毒危险！

在进入污染区域之前，半面罩必须紧密贴合你的面部，并且确保已经装好了正确的过滤罐。

- 借助手掌或者辅助工具（例如一块纸板）将过滤罐密封并吸气，直至形成负压。短暂屏气。  
面罩内应一直保持负压，否则应重新调整头带长度或者使用其他尺寸的面罩。

## 3.3 使用后

- 摘下半面罩。
- X-plore 4740 搭配过滤罐使用：
  - 拧下过滤罐。
- X-plore 4740 搭配动力送风过滤式呼吸器或长管供气系统使用：
  - 拧下动力送风过滤式呼吸器或长管供气系统。

- X-plore 4790:
  - a. 拧下过滤罐。
  - b. 从过滤罐上取下滤罐保护盖。
  - c. 可能需要取下预滤棉。

## 4 维护

### 4.1 维护间隔

需要进行的工作	使用之前	使用之后	半年	每两年	每四年
头带检查	X		X <sup>1)</sup>		
佩戴者检查	X				
目视和功能检查	X		X <sup>1)</sup>		
清洗和消毒		X		X <sup>2)</sup>	
更换呼气阀片					X

1) 在半面罩密封保存的情况下每两年一次。

2) 适用于半面罩密封保存的情况。否则每半年一次。

## 4.2 清洗和消毒

每次使用后应对半面罩进行清洁和消毒。

---



### 警告

必须彻底清洗面罩，不能在面罩上残留护肤品。否则可能导致密封区域失去弹性，并且无法正确佩戴面罩。  
如果不遵守本警告，可能导致中毒甚至死亡。

---



### 小心

材料损坏危险！

清洁和消毒不得使用任何溶剂（例如：丙酮、酒精）或者有磨料颗粒的清洁剂。只能使用所述的方法以及所列出的清洁剂和消毒剂。其他溶剂、剂量和浸泡时间可能导致产品的损坏。

---



### 注意

由硅胶材料制成的半面罩容易吸收清洁剂和消毒液。如果不遵守下列过程，可能会引起皮肤过敏。

---



关于合适的清洁剂和消毒剂及其规格的信息，请参见 [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU) 下方的文档 9100081。

1. 从半面罩上摘下滤盒过滤罐、动力送风过滤式呼吸器和长管供气系统。
2. 用水和清洁剂制备清洗液。
3. 用软布和清洗液清洁所有部件。
4. 在流水下彻底冲洗所有部件。
5. 用水和消毒剂制备消毒池。
6. 将所有必须消毒的部件放入消毒池中。
7. 在流水下彻底冲洗所有部件。





### 注意

如果半面罩由硅胶制成，所有零件在用清洁剂和消毒液清洗后还需要冲洗 10 分钟。

8. 在空气中或干燥箱中干燥所有部件（温度：最高 60 °C）。避免阳光直射。

## 4.3 维护工作

### 4.3.1 检查半面罩

- 检查所有部件上的损伤、脆性或变形程度。



### 警告

头带不能破损（如：破孔或者裂开），否则佩戴半面罩时不够密封，会有中毒的危险！必要时更换。

### 4.3.2 拆卸半面罩（参见第 5 页，图 C）

1. 将密封环（1）和紧固扣（2）从面罩盖上挤压出来。
2. 将面罩盖从面罩体上分离。

### 4.3.3 检查吸气阀片

1. 检查面罩体内的吸气阀片是否平整地置于密封面上。
2. 拆下吸气阀片并检查它是否柔软。
3. 必要时请更换新的阀片。

### 4.3.4 检查呼气阀片

1. 捏住呼气阀片边缘并将其从阀座中拔出。
2. 检查阀座上的污物和破损，必要时使用一次性纸巾进行清洁。
3. 将呼气阀片放在平面上，检查其是否均匀和平整。

4. 将呼气阀片按压进阀座中，直至完全插入。  
阀片应均匀、完全平整地安装在阀座上。
5. 必要时请更换新的阀片。

### 4.3.5 组装半面罩（参见第 5 页，图 C）

1. 整理头网和头带。
2. 将面罩体推送到面罩盖内。
3. 装好吸气阀的密封环（1）。



#### 警告

在面罩盖内必须正确地安装密封环，否则半面罩不能密封，从而有中毒的危险！

---

4. 仅适用于 X-plore 4790:  
确保密封环（3）完好无损并完整地安放在凹槽中。  
更换损坏的封环。



#### 警告

在面罩盖内必须正确地安装密封环，否则半面罩不能密封，从而造成中毒的危险！

---

5. 从内侧挤压紧固扣（2）使其穿过面罩盖的孔洞，然后使其牢固。

## 5 运输

运送装在原包装箱中的半面罩。

## 6 存放

半面罩应存放于干燥、无尘的环境中，不能有任何形变。

存放温度：-10 °C 至 55 °C，当相对湿度 <90 % 时。

避免阳光直射和热辐射。遵守 ISO 2230 以及橡胶制品的存放、维护和清洗的国家标准。

## 7 废弃处理

只要通过检查且面罩完好，X-plore 4740 和 X-plore 4790 可长期使用。  
按照当地废物处理规定处理半面罩和滤盒过滤罐。

## 8 订货清单

名称及描述	订货号
Dräger X-plore 4740 ( S/M, 硅胶 )	R 55 875
Dräger X-plore 4740 ( M/L, 硅胶 )	R 55 874
Dräger X-plore 4740 ( M/L, TPE )	R 55 876
Dräger X-plore 4740 ( M/L, 硅胶, EH )	R 56 710
Dräger X-plore 4790 ( S/M, 硅胶 )	R 55 878
Dräger X-plore 4790 ( M/L, 硅胶 )	R 55 877
Dräger X-plore 4790 ( M/L, 硅胶, EH )	R 56 715
Dräger X-plore 4790 ( S/M, 硅胶, EH )	R 56 720
Dräger X-plore 4790 ( M/L, TPE )	R 55 879
Dräger X-plore 4790 的密封环	R 53 782
吸气阀片	R 53 309
Dräger X-plore 4740 和 X-plore 4790 的呼气阀片	RM 05 064





CE 0158



Australian  
Standard  
AS/NZS 1716:2012  
Lic No 1346

SAI Global

EAC

TP TC 019/2011



**Notified Body**

Involved in type approval and in quality control:

DEKRA EXAM GmbH

Dinnendahlstraße 9

D-44809 Bochum

Germany

Reference number: **CE** 0158

**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Revalstraße 1

23560 Lübeck, Germany

Tel +49 451 882 0

Fax +49 451 882 20 80

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

**9031008** - GA 1472.401

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition 04 - November 2017

Subject to alteration